

● *Caminos, caminos y más caminos*



● *Entre libros y vieiras:
Cursos de verano universitarios 2008*

- Encuesta de precios 2008. Más de lo mismo... ¡pero más y más caro!
- Santiago y Zaragoza
- El nuevo albergue de Burgos
- Hospitaleros voluntarios. Campaña 2008

EDITA



DIRECCIÓN

Jose Antonio Ortiz Baeza

CONSEJO DE REDACCION

Vicente Malabia Martínez

Teresa Ramos Rioja

Manuel Paz de Santos

CORRESPONSALES EXTRANJEROS

Alemania: Manuel Santos

Bélgica y Holanda: Freddy du Seuil

Francia: J.C. Benazet

Inglaterra: Laurie Dennet

Estados Unidos: Linda Davyson

y Marianne Dunn

FOTOGRAFIA

Jose Ignacio Díaz

Jorge Martínez-Cava

ILUSTRACIONES

Mariano De Souza

ADMINISTRACION

Mayte Moreno, Marta Antón

REDACCION Y ADMINISTRACION

Apdo. 315 · Rúavieja, 3 · 26001 Logroño

La Rioja · España

Tel. 941 245 674. Fax. 941 247 571

peregrino@caminosantiago.org

<http://www.caminosantiago.org>

IMPRESIÓN

Gráficas Ochoa, S.A. Logroño

Nº.-ISSN 1576-0065

Dep. Legal, LO-427-1987

Peregrino

REVISTA DEL CAMINO DE SANTIAGO

SUMARIO

- 3 Editorial
- 4 Asociaciones
- 7 Temas Jacobeos
- 14 Breves
- 17 Todos a Cien
- 19 Su historia más reciente
- 28 Universitas
- 32 Literatura
- 34 Economía
- 36 Caminería
- 38 Tradiciones
- 40 Al borde del Camino
- 42 Libros
- 43 Camino de Siempre

Foto Portada: Nido 'jacobeo' de golondrinas en el Museo Etnográfico de Grado. Foto: J.M. Naveira

CONVOCATORIAS

VIII Congreso Internacional de Asociaciones Jacobeas. Zaragoza

La *Federación Española de Asociaciones de Amigos del Camino de Santiago*, en colaboración con la *Asociación de Zaragoza* y el resto de sus asociaciones miembros, organiza del 23 al 26 de octubre de 2008 el VIII Congreso Internacional de Asociaciones Jacobeas bajo el lema: "Camino de Santiago, Pilar de Integración", al cual están invitadas todas las personas e instituciones interesadas en el desarrollo actual y futuro del Camino de Santiago. Información e inscripción en la Federación (C/ Ruavieja, 3, 26001-Logroño, telf: 941-245-674) o la Asociación de Zaragoza (C/ San Vicente de Paúl, 1, 50001-Zaragoza. Telf: 976-292-605).

Seminario de Estudios Jacobeos. Edición 2008. Madrid

La *Asociación de Amigos de los Caminos de Santiago de Madrid*, junto a la *Casa de Galicia en Madrid*, celebrará del 24 al 27 de noviembre próximo la edición 2008 del Seminario *José Antonio Cimadevila Covelo* de Estudios Jacobeos en el salón de actos de la Casa de Galicia (C/ Casado del Alisal, 8), con las siguientes conferencias:

26 Noviembre: "La peregrinación jacobea en la literatura árabe medieval", por Ana María Carballeira.

25 Noviembre: "Documentos en torno al patronato de Santiago", por Fermín de los Reyes.

26 Noviembre: "El Camino de Santiago y los orígenes de la Europa cristiana", por Antonio Regalado.

27 Noviembre: "El camino de Santiago en perspectiva inversa: la huella de Europa en la Cristiandad peninsular", por Xosé Luis Barreiro Rivas.

V Concurso de Fotografías. Hospitalet de Llobregat

La *Asociación de Amigos del Camino de Santiago de L'Hospitalet de Llobregat* (Barcelona), convoca su "V Concurso Fotográfico" dedicado al Camino de Santiago. El plazo de presentación de originales finalizará el próximo 13 de diciembre en la sede de la Asociación (C/ Ronda de la Torrasa, 105, sótano, 08903-L'Hospitalet de Llobregat). Más información en la Asociación y en su web (www.peregrinoslh.com).



Cada año se muestra más claramente que el Camino de Santiago es sustento de la economía de gran parte del territorio que atraviesa, especialmente las zonas rurales, como siempre aconteció. Y no solo *economía* aporta desde siempre la peregrinación, si no también *historia, arte, religiosidad, cultura* y desarrollo *social y territorial*. Hoy como entonces, del Camino viven las gentes que siempre vivieron en el camino y quienes de fuera se quedan a vivir en alguna de las poblaciones jacobeanas. Además de ésta potencialidad pretérita tan singular del fenómeno peregrinatorio, hoy en día el Camino de Santiago también es una potentísima imagen turística del país, por la que todos debemos velar.

Los chinches: como "reyes" por la cara oculta del Camino

Un año más los chinches se mueven como quieren a lo largo del Camino de Santiago, tanto que ya han llegado a la mismísima Compostela. De "economía" parecen que van bien, pues se alojan indistintamente en albergues u hoteles y algunos hasta recorren otros Caminos. Desde el 2006 (*Peregrino*, 108) nuestra revista viene dando cuenta de tal plaga, cuyos primeros afectados y propagadores fueron peregrinos provenientes de Francia en el verano del 2005, sin embargo nuestras autoridades gubernativas (nacional, autonómico y municipal) aún no han reconocido tal problema de salud pública y tampoco han planteado ni ejecutado ningún tipo de actuación frente a la plaga, parece cómo si el Camino tuviera una cara oculta y que los chinches sea ésta la que recorren. Pues no, los chinches marchan parejos a los peregrinos y también entran a los albergues, hoteles, restaurantes, tiendas, panaderías, farmacias, consultorios, ayuntamientos, iglesias, monumentos, etc, y también se paran en las fuentes y reposan en los parques... ¡sí, bonita imagen turística para el país! Ante tal situación de riesgo de salud pública, nuestra Federación se ha dirigido por carta a las autoridades competentes (ver pág. 7) alertando del problema y solicitando una actuación adecuada, efectiva y conjunta en todos los territorios afectados, para erradicar ésta plaga de chinches que nadie parece querer ver.

El latido jacobeano de la Universidad

En páginas interiores publicamos un artículo recopilatorio de los distintos cursos de verano dedicados al fenómeno jacobeano por parte de algunas universidades españolas, lo cual es una grandísima buena noticia. Salvo algún curso veraniego esporádico en "Año Santo" por parte de la Complutense o la Menéndez Pelayo, la presencia universitaria continuada estaba circunscrita a la Universidad Casado de Alisal (Palencia) en unión con la Diputación de Palencia (desde 2003) y a la Universidad de Burgos en unión con la Fundación San Antón (desde 2005), por eso nos alegra sobremanera que este año la Universidad del País Vasco se haya iniciado en el ámbito jacobeano y que la Universidad de Santiago de Compostela también lo haya hecho por medio de una triple actuación jacobeano, dando continuidad a una tímida y poco divulgada experiencia anterior. En este sentido, pero ya en otro orden, mencionar que la Universidad de Navarra tiene desde hace dos años la cátedra "Camino de Santiago" y hace cinco creó la "Acreditación Jacobeano Universitaria" (especie de *credencial* para universitarios a sellar en las universidades del Camino). Sin duda es una gran noticia saber que el Camino de Santiago comienza a dejar de ser "asignatura pendiente" de la Universidad.

VIII Congreso en Zaragoza: de la tradición de ayer a la realidad de hoy

Cuando éste número de *Peregrino* comience a llegar a las manos de nuestros lectores, se estará desarrollando en Zaragoza nuestro VIII Congreso Internacional de Asociaciones Jacobeanas, en esta ocasión bajo el lema: "Camino de Santiago. Pilar de Integración". Hace 21 años en Jaca, al iniciar allí el movimiento asociativo jacobeano su andadura a raíz del ya paradigmático I Congreso, nada hacía presagiar el desarrollo que ha tenido todo lo concerniente con el Camino de Santiago, y también, los vendavales que sobre la peregrinación en su sentido primigenio cristiano se iban a batir. Entre fuerzas tan potentes y contradictorias, lo raro es que las asociaciones no hayan perdido su espíritu jacobeano fundacional, pero gracias al Apóstol la generosidad, el altruismo y la hermandad entre los peregrinos son *pedra* basamental. Porque el Camino de Santiago de hoy se fundamenta en las tradiciones de ayer: la aparición al Apóstol de la Virgen sobre un *pilar*, la traslación del Apóstol sobre una barca de *pedra*, el amarre de la barca a un *padrón*, y la sepultura del Apóstol en un *arca marmarica*.

GUADALAJARA Reunión de Presidentes de Asociaciones Federadas

El sábado 21 de junio tuvo lugar en Guadalajara la reunión de presidentes de las asociaciones miembro de la *Federación Española de asociaciones de Amigos del Camino de Santiago*, tal y como se había acordado en la pasada Asamblea de la Federación (2 de Mayo) celebrada en Astorga. Los *Amigos de Guadalajara* fue la asociación anfitriona de esta reunión, convocada para estudiar y analizar las respuestas obtenidas al cuestionario enviado por la Federación a sus 35 asociaciones miembro, respecto al desarrollo de actuaciones, estructura interna y relación con otras entidades jacobeanas. Así, del análisis del cuestionario (24 respuestas) salieron las siguientes conclusiones: Primacía en atender peregrinos y servicios en el Camino de Santiago con el compromiso de apoyar y prestar la máxima atención a los Caminos reconocidos por la Federación; Seguir trabajando en el tema de Hospitaleros Voluntarios como hasta ahora, en albergues gratuitos, dando opción a los hospitaleros que quieran atender albergues de asociaciones que cobren pequeñas cantidades (hasta 4 €); Mantener la suscripción de todos los socios de cada Asociación



a la revista *Peregrino*; Abrir a largo plazo un proceso de modificación estatutaria en los puntos que fuera menester; Mantener los contactos oportunos con las entidades jacobeanas tendentes a coordinar esfuerzos y acciones a favor del Camino; Mantener abierta la puerta de la Federación a las asociaciones no federadas mediante el intercambio de información general a efectos de propiciar soluciones ante problemas comunes; y Elaborar un manual o prontuario sobre la forma de acceder a la Federación por parte de las asociaciones jacobeanas.

VALENCIA Peregrinación por la Ruta del Mar de Arousa

La Asociación Valenciana, como viene siendo costumbre en los últimos años, organizó del 31 de mayo al 6 de junio una peregrinación a Santiago para "los malitos", apelativo cariñoso con el que denomina a personas con discapacidad (cardiópatas y anticoaguladas, que por sus propios medios no podrían realizar el viaje a pie), con la novedad este año de unirse al viaje un grupo de invidentes. La peregrinación se realizó siguiendo la Ruta Marítima del Mar de Arousa: Vilagarcía-Pontecesures (en catamarán) y Padrón-Santiago (a pie), para tomar la prolongación jacobea a Finisterre: Negreira, Maroñas, Cee y Finisterre.

Presentación libro y exposición "La Traslatio" en Madrid

El jueves 29 de mayo, en el Círculo Valenciano de Madrid, tuvo lugar la presentación del libro "Traslatio literaria y xacobeá" y la inauguración de la exposición "La Traslatio", con la presencia de los escritores Fernando Marías y Gustavo Martín Garzo, Amparo Sánchez, representante de la Asociación Valenciana, y Silvia Pérez por parte de Imagine Ediciones, editora del libro. Con este acto se cierra el ciclo que empezó en junio del año 2007, con la singladura de "La Traslatio Literaria y Jacobea", peregrinación en barco de peregrinos, escritores y periodistas, siguiendo la estela del Apóstol Santiago en su mítico viaje desde Jerusalén hasta Iria Flavia.

Festividad de Santiago en Aiacor e inauguración miliario en Canals

El día 27 de julio celebramos la festividad de Santiago en las poblaciones de Aiacor y Canals. Así, a las 12.00 horas celebrábamos Misa en honor del patrón en la Iglesia de Santiago Apóstol de Aiacor, pedanía de Canals, por la que pasa el Camino de Levante, para luego inaugurar la Exposición de fotografías del Camino de Levante, en su recorrido por la Comunidad Valenciana, en el Centro Cultural de Sant Jaume de Aiacor. Seguidamente fuimos a Canals donde se inauguraba el monolito-miliario en homenaje a los caminos y a la intemporalidad, en el cual se representa la rueda (símbolo de la calzada romana) y la vieira del peregrino, con la inscripción: "A la villa de Canals donde confluyen caminos de tierra y caminos de agua, queda el presente miliarium al paso de la Vía Augusta y del Camino de Santiago. Año del Señor 2007". En la parte del fuste las millas hasta Roma y los kilómetros hasta Santiago, Y el eterno reloj de sol, marcando la hora exacta. El miliario tiene siete metros de altura por un metro de diámetro. La base mide 2,90 metros, la columna central 3,70 metros y el remate 45 cm. hecho en mármol de Antalia (Turquía).



Imagen frontal del moderno 'miliario' de Canals. Amparo Sánchez

ASTORGA Podólogos en el Camino

Exposición "La Traslatio"



Un año más y van 5, la Asociación de Astorga ha firmado un convenio con la Universidad Miguel Hernández, de Elche, para que durante el verano un grupo de recién titulados Podólogos y sus profesores, todos ellos voluntarios, cuiden los pies de los peregrinos a la que pasan por Astorga o Villadangos del Páramo. La atención se realiza en la tarde, una vez que los peregrinos están acomodados en el albergue, llegando estos voluntarios a realizar jornadas maratónicas de varias horas seguidas de trabajo. Esta tarea se circunscribe en la labor de voluntariado que se realiza en el Camino. Al fin y al cabo, otro de los pequeños "milagros" a los que nos tiene acostumbrados la peregrinación.

Exposiciones: "La Traslatio" y "Elías Valiña..."

Durante este verano pasado se han podido contemplar en Astorga sendas exposiciones jacobeanas. Así, en julio y agosto estuvo expuesta en el albergue de la Asociación de Astorga la exposición: "La Traslatio", realizada por la Asociación de Amigos del Camino de Santiago de la comunidad Valenciana, la cual muestra por medio de fotografías la iconografía (pintura y escultura) existente sobre el traslado del cuerpo muerto del Apóstol desde Tierra Santa hasta las costas Gallegas en una barca de piedra. La segunda exposición: "Elías Valiña. El renacimiento del Camino", del 15 de Julio al 15 de Agosto en el claustro del Seminario de Astorga, mostraba por medio de documentos, guías, libros, revistas, cartelería, etc, el universo jacobeano de Elías Valiña, gran revitalizador de la actual peregrinación a Santiago de Compostela.

PALENCIA La festividad de Santiago amplía sus horizontes palentinos



Este año la Asociación de Palencia y el Centro de Iniciativas Turísticas han variado el lugar de celebración de la Festividad de Santiago, que desde hace catorce años venían celebrando en Carrión de los Condes y donde tenía lugar la representación medieval del "Tributo de las cien doncellas". Este año la Asociación y el Centro, apoyadas por diversas entidades palentinas, han llevado a cabo un programa festivo-jacobeano con más días de celebración y más pueblos donde se han organizado actividades culturales: música, teatro, espectáculos audiovisuales, degustaciones gastronómicas, etc. La Misa de Santiago del día 25 tuvo lugar en Población de Campos, misa de campaña y romería, presidida por el Vicario General de la diócesis de Palencia y con asistencia del presidente de la Diputación y varios alcaldes de los pueblos del Camino palentino y otras autoridades. El programa festivo finalizó en la noche del 27 de Julio en Villalcazar de Sirga, con la representación audiovisual: "El Camino: Imágenes, sonidos e sentimientos", de Fernando Santos Urbaneja, que a través de música e imágenes se narra la historia de un peregrino Francés y sus vivencias a lo largo de la ruta.

Exposición: "Peregrinos y turistas"

Del 24 de julio al 13 de septiembre se ha desarrollado en la sala Galilea del Real Monasterio de San Zoilo, de Carrión de los Condes,

la muestra bibliográfica: "Peregrinos y Turistas por el Camino de Santiago". La exposición, coordinada por Hugo Mediavilla, ha sido organizada por la Asociación de Palencia y contó con el patrocinio del Ministerio de Cultura y la Junta de Castilla y León. La muestra se estructuraba en seis capítulos, a través de los cuales el peregrino y turista contaba con una visión completa de lo que es la ruta jacobea por medio de una cuidada selección de libros y fotografías procedentes del Centro de Estudios y Documentación del Camino de Santiago. En relación con los 4057 visitantes que ha tenido, 3520 han sido españoles y 527 extranjeros.

MÁLAGA Premio "Naturaleza 2008" a la ruta jacobea por Málaga

El pasado mes de junio, la Asociación Jacobea de Málaga recibía el galardón "Naturaleza 2008" por la recuperación de la Ruta Jacobea en la provincia de Málaga, dentro de la convocatoria de los "V Premios de Turismo Rural - Málaga - Turisma" que

desde el año 2004 convocan y organizan la Diputación Provincial de Málaga, el organismo Málaga Rural, así como las consejerías de Agricultura y de Turismo de la Junta de Andalucía. La Asociación de Málaga fue propuesta este año al Premio por parte de la Consejería de Agricultura, con el firme apoyo de la Diputación malagueña, por considerar la Ruta Jacobea como la mejor actuación de patrimonio natural, cultural y turístico para este año 2008. El galardón fue entregado en la gala que al efecto se organiza todos los años en la plaza de toros de La Malagueta.

ALAVA XIV Romería al túnel de San Adrián

La *Asociación de Álava* ha celebrado la tradicional romería al Túnel de San Adrián para celebrar la festividad de Santiago, en esta ocasión el domingo 20 de julio de 2008. Nos acompañaron las Asociaciones de Guipúzcoa, Vizcaya y la de Haro-Rioja Alta, así como los vecinos de los alrededores que nos acompañan habitualmente en esta romería. A la llegada a la campa la niebla cubría el paisaje; mientras se preparaba el altar para la celebración de la Eucaristía, se hizo la visita al túnel. A continuación, en la campa de San Adrián se celebró la Santa Misa celebrada por nuestro capellán "Bene". Una vez terminada la Misa, y en vista de que el tiempo no tenía pinta de mejorar y empezó a llover, decidimos bajar al sondeo de Urkilla para coger los vehículos y trasladarnos a Zalduondo, donde almorzamos acompañados por la música de txistu y trikitrixa; después de la comida de hermandad iniciamos el regreso cada uno a su casa, quedando para el próximo año.

Misa bajo la lluvia con los bordones como ofrenda



LORCA Quinta peregrinación por la Ruta del Algar

Durante los días 1 al 14 de agosto, la *Asociación Lorca-Santiago* realizó su V Peregrinación ciclista a Santiago de Compostela por la denominada Ruta del Algar, con la colaboración del Ayuntamiento de Lorca. Este es el quinto año que se hace esta peregrinación desde la ciudad de Lorca a Santiago de Compostela, con un campamento itinerante durante quince días, cruzando España (1.143 km.) en bicicleta de montaña por medio de 14 etapas, utilizando caminos en su mayor parte o carreteras secundarias cuando estos no existen y pernoctando en pabellones municipales de las ciudades o pueblos donde termina cada ruta. Este año la expedición estuvo formada por 26 peregrinos ciclistas, que regresaron a Lorca tras visitar la tumba del Apóstol y asistir a la tradicional Misa del Peregrino.



GALICIA Carta Asociación Galega



ZARAGOZA Homenaje al Hospital de Santa Cristina

El pasado día 21 de septiembre la Asociación de Zaragoza, rindió el acostumbrado homenaje desde hace una década a las ruinas del Hospital de Santa Cristina, en el Somport. La celebración comenzó con el ofrecimiento de un ramo de flores a la Virgen del Pilar en la capilla del Somport, trasladándonos acto seguido hasta las ruinas de Santa Cristina, donde nuestro Presidente leyó ante el centenar de asistentes, un manifiesto en defensa por la recuperación de este emblemático lugar jacobeo, y don de también se colocó un ramo de flores.

Acompañados durante toda la jornada de un sol espléndido, comenzamos la marcha hasta Villanúa, donde nos esperaba "paciente" el canónigo de la Catedral de Jaca, Don Miguel de la Fuente, para celebrar la Eucaristía casi a las tres de la tarde. La comida de hermandad con la que terminamos la jornada tuvo lugar el Hotel Mur de Jaca, donde, como viene siendo habitual, las viandas presentadas y el trato del personal resultaron del agrado general de los asistentes. Este año hemos echado en falta la asistencia al acto de nuestros amigos franceses, que nunca faltaron a la cita, pero les coincidió la fecha con otras celebraciones y excusaron su asistencia.



Los Chinchas peregrinan por el Camino de Santiago

El número de peregrinos siguiendo el ritmo ascendente que desde hace veinte años comenzó con la revitalización de la ruta. Aumentan las nacionalidades de peregrinos (ya más de 120), aumenta el interés de la ruta en todos los aspectos, pero también aumentan unos peregrinos indeseados que ya aparecieron hace dos o tres años, los chinchas, cuyo aumento año tras año los convierte en un problema grave.

Se han movilizado las Asociaciones de Amigos del Camino de Santiago, que a través de la Federación Española han tomado cartas en el asunto y han puesto en marcha un plan de sensibilización e información que ha llevado a remitir cartas a los Presidentes de las Comunidades Autónomas de Aragón, Navarra, La Rioja, Castilla y León y Galicia así como a los Consejeros responsables de los temas sanitarios. La información también se ha remitido al Ministro de Cultura en su calidad de Presidente del Consejo Jacobeo, por entender que al incidir el tema en varias Comunidades Autónomas el asunto debía tratarse en dicho Consejo Jacobeo, máxime cuando es una epidemia que incide de pleno en el Camino Francés y ya desputa en otros caminos.

Las cartas enviadas a las instituciones por parte de la Federación, algunas de las cuales ya están teniendo respuesta, apuntan claramente el problema cuando se dice:

Queremos poner en su conocimiento unos hechos sanitarios que inciden de forma muy negativa en la proyección del Camino de Santiago en sus aspectos de senda de peregrinación, como Itinerario Cultural Europeo, así como en el desarrollo turístico y social.

Resulta evidente que no se trata de un problema local de cada albergue o municipio, sino que afecta a todo el Camino, ya que el peregrino que ha dormido en un lugar con chinchas puede llevar los insectos y sus larvas de un lugar a otro, por lo que en nuestra opinión se trata de una auténtica plaga.

A pesar de los esfuerzos que realizan algunos responsables de albergues, sigue habiendo muchos que irresponsablemente prefieren negar la existencia del problema, por lo que los chinchas reaparecen verano a verano desde hace años, sin que la Administración competente se involucre en este importante asunto.

Por todo ello consideramos importante tener en cuenta los siguientes puntos:

1) La intervención de las autoridades públicas, municipales y autonómicas, y especialmente de la inspección de las consejerías de sanidad, para prevenir, paliar, y en la medida de lo posible erradicar esta plaga.

2) Una actuación conjunta y coordinada con las administraciones autonómicas de las demás Comunidades que atraviesa el Camino Francés, para erradicar la plaga en todo el Camino. Dado el carácter estatal del problema se debería tratar el asunto en las reuniones que próximamente celebre el Consejo Jacobeo.

3) Sería necesario además solicitar información a las comunidades por las que pasan otros Caminos a Santiago (País Vasco, Cantabria, Asturias...), así como a las autoridades competentes en Francia, para conocer el verdadero alcance de la plaga y actuar en consecuencia.



Foto: Ramón Hernández Benítez

Creemos que una actuación decidida, rápida y eficaz es la mejor receta para mantener y potenciar la buena imagen y el atractivo como senda de peregrinación e itinerario turístico del Camino de Santiago, especialmente de cara al próximo Año Jacobeo de 2010. Por el contrario, si continúa la política de negar o minimizar el problema, esta imagen puede quedar muy dañada, sobre todo cuando la noticia ya ha saltado a los medios de comunicación nacional e internacional, como su aparición en internet.

Por entender que el problema es general y la solución debe serlo también, la Federación ha hecho una propuesta en el sentido de buscar un momento apropiado (por ejemplo diciembre, cuando baja el número de peregrinos), para ejecutar una desinfección general a cargo de las administraciones competentes en el tema de sanidad y salud. Todo ello sin perjuicio de los trabajos de desinfección y vigilancia que los propietarios tienen la obligación de hacer en sus instalaciones, cuya variedad de titularidad y régimen de funcionamiento no deben eximirles de su responsabilidad. Máxime en estos momentos en que el problema de las chinchas es una realidad cuya denuncia no pone en peligro la buena imagen del Camino, como algunos interesados pretenden ocultando el problema, sino que su denuncia muestra la necesidad de pasar a la acción ante un problema grave que, como se dice en los escritos dirigidos a las instituciones "puede dar al traste con veinte años de trabajo y de excelentes resultados".

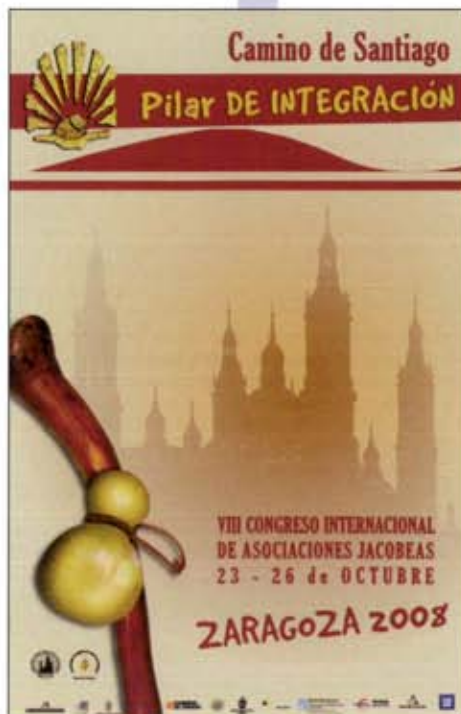
Aunque incidamos de forma clara en las "chinchas" en el Camino de Santiago, conviene no olvidar que la plaga se está incrementando en los últimos años (fundamentalmente por la movilidad de la población tanto en España como en otros países) y que lo que nosotros presentamos como un problema jacobeo hoy, se traduce en un alto riesgo para otros muchos lugares e itinerarios donde están implicados albergues de peregrinos y todo tipo lugares de hospedaje.

Angel Luis Barreda

SANTIAGO y ZARAGOZA



La Virgen y Santiago en un bordado. Sacristía de la Basílica del Pilar de Zaragoza.



Todos los caminos conducen a Santiago de Compostela, y algunos de ellos pasan por el territorio aragonés. Pero el más genuino y transitado fue el camino francés, que cruza el Pirineo por el Somport y acompaña el curso del río Aragón hacia la confluencia de Puente la Reina. Es el que recibió mayor aporte de peregrinos desde el siglo XI, coincidiendo con la inicial pujanza del Reino y su avance reconquistador: intereses regios y eclesiásticos, combinados, potenciaron este trazado mediante la construcción de puentes y alberguerías –Santa Cristina es el ejemplo señero–, el desbroce de senderos en el bosque, la protección de los viajeros, la exención de peajes, la fundación de núcleos de población y, sobre todo, la erección de Jaca en capital, sede episcopal y beneficiaria de un fuero generoso en derechos y franquicias para la instalación de gentes foráneas como habitantes libres –los francos–; instrumento jurídico cuyo modelo se aplicó a varias ciudades de otros reinos a lo largo de la Ruta Jacobea, a la vez que la arquitectura románica irradiaba su influencia en el norte peninsular desde la catedral jaquesa... Con tales medidas, se oficializó este trayecto, hasta merecer la atención de Aymeric Picaud en el Liber Sancti Iacobi, junto con el de Roncesvalles. Y es que uno de los primeros reyes de Aragón, Sancho Ramírez, se esforzó en aplicar aquí la misma política –de apertura de fronteras al trasiego cultural, mercantil, litúrgico, monacal y peregrinante– que había impulsado su abuelo Sancho el Mayor en Navarra y Castilla.

Pero es verosímil y muy probable que, a partir de la caída de la taifa sarakustana en poder de los cristianos de Alfonso I el Batallador (1118), muchos de los peregrinos que venían por la vía tolosana decidiesen no girar en Jaca, con el río, noventa grados a occidente, por el itinerario tradicional, sino seguir rumbo al sur, hasta Zaragoza, atraídos por su entidad urbana y actividad comercial y por el renombre del templo de Santa María la Mayor

–cuyo culto habían preservado los mozárabes locales bajo el dominio islámico–, y continuar hacia la meta galaica por la ruta del Ebro, uniéndose a los que la transitaban desde los puertos de su desembocadura mediterránea; pues sabido es el interés piadoso en complementar el sacrificio caminante con la visita a los santuarios situados en el entorno del Camino, los que custodiaban reliquias con fama milagrosa y también los dedicados a la veneración de la Virgen desde que, en la estela de la nueva espiritualidad cisterciense, eclosionase por toda Europa la devoción mariana, propagada desde mediados del siglo XII por San Bernardo de Claraval.

Así que, si la vinculación jacobea de España es doble –Camino/destino compostelano y patronazgo nacional–, la de Zaragoza es triple, porque a las dos aludidas dimensiones se añade la de la tradición de la visita de María, en carne mortal, a Santiago. Con lo que encontramos aquí reunidas las tres facetas que identifican iconográficamente al Santo: Peregrino, Matamoros y Apóstol Evangelizador. La primera tiene su evocación en la desaparecida iglesia medieval cuya ubicación se recuerda en una lápida en la calle de Don Jaime I; la segunda, en el gran edificio barroco que alberga la parroquia de Santiago el Mayor, que data de la época de la exaltación imperial hispánica del celestial jinete; y la tercera, en la basílica metropolitana del Pilar y su Santa Capilla.

Es esta tercera faceta la que goza de más arraigo entre los zaragozanos; al menos, desde los siglos XVII XVIII, cuando se registra el gran despegue litúrgico, devocional y arquitectónico en honor de la Virgen del Pilar, reforzado en el XIX por su relación con la heroica defensa de la Ciudad en los Sitios –ahora el bicentenario–, durante los que la población entera se encomendó fervorosamente a su protección, y a raíz de cuyos sucesos se popularizó entre las aragonesas –y las españolas– el nombre de María del Pilar, poco usado antes. En todo el recinto catedralicio abundan las representaciones de Santiago y, si bien no faltan las referencias peregrinas, ni aun las caballerescas, prevalece la caracterización apostólica, como corresponde a la consagración del templo a la Venida.

Aunque, en el ocaso moderno de la peregrinación compostelana, el auge de la advocación de Nuestra Señora del Pilar la convirtiera en meta autónoma de peregrinaciones, Zaragoza es hito del Camino de Santiago. Lo quiere así tanto la presencia de la Columna angélica –que podría considerarse el alfa simbólica de ese itinerario místico hacia la omega vislumbrada en el Pórtico de la Gloria–, como la posición estratégica que hace de la ciudad una encrucijada de caminos y, por lo tanto, lugar de encuentro, de intercambio, de acogida, de mestizaje, de solidaridad, de convivencia, de humanismo, de paz... de todos aquellos valores que son señas de identidad del espíritu jacobeo para nuestro tiempo.

José María Hernández de la Torre y García

Hospitaleros Voluntarios

Campaña 2008

Los Hospitaleros Voluntarios de la Federación acudieron, una vez más, al compromiso que año tras año tienen con el Camino: la atención y acogida de los peregrinos que van a Santiago por los varios caminos a Compostela.

Como marca la tendencia desde hace unos años, el número de peregrinos va "in crescendo" lo que obligó a un esfuerzo mayor por parte de todos.

La llamada a los veteranos que no habían vuelto a ser hospitaleros tras las jornadas de revisión de diciembre de 2007, surtió efecto; unos 20 hospitaleros veteranos pidieron, de nuevo, destino en alguno de los albergues por nosotros atendidos. Pudiera parecer un número pequeño pero aún así estamos muy satisfechos de la respuesta. Queremos que ésta sea la tónica de 2009.

Se programaron 6 cursillos de nuevos voluntarios, con el patrocinio del Ministerio de Cultura, el último convocado de urgencia a la vista de nuevos ofrecimientos de peregrinos que querían ser hospitaleros. Tuvieron lugar en Grañón, Irún (organizado con la ayuda de la asociación de Guipúzcoa), Pobeña (que ampliaba su oferta de cursillo de otros años a hospitaleros que podían ser destinados fuera de Vizcaya), Logroño, Cercedilla (organizado con la ayuda de la asociación de Madrid) y Carrión de los Condes (organizado con la ayuda de la asociación de Palencia) Asistieron a estos cursillos más de 140 nuevos hospitaleros.

Este año volvimos a contar con la inestimable ayuda de asociaciones de Alemania, Canadá y Estados Unidos de América, que prepararon hospitaleros en sus países para luego ser destinados desde la coordinación de Hospitaleros.

Durante toda la primavera y el verano seguimos recibiendo peticiones de información sobre Hospitaleros y ofrecimientos para ir destinados a los albergues. Como se habían llevado ya a cabo todos los cursillos, informamos a través de la carta cuestionario y formando con una conversación de la coordinadora con los hospitaleros de última hora sobre nuestro modo de trabajar.

A su vez se llevaron a cabo cursillos para veteranos: de Inglés Básico para hospitaleros (en Grañón), Momentos de oración y reflexión (en Alcuéscar), Orar entre pucheros (en Logroño), Vendajes funcionales (en Pobeña) y Recursos de animación en los albergues del Camino de Santiago (en Sahagún)

Tras tener que declinar la oferta para ir a atender peregrinos en Xunqueira de Ambia (Orense) y dejar el albergue de Orense porque se comenzó a cobrar por parte de la

Xunta, los Hospitaleros Voluntarios tuvimos la ocasión de trabajar en el albergue parroquial de Estella desde el 1 de abril.

Colateral a nuestra labor, pero muy importante, no podemos obviar el problema de las chinches a lo largo del Camino, pues verdaderos quebraderos de cabeza han producido a nuestros hospitaleros. Su detección exige una concienzuda labor de vigilancia y la eliminación de los bichejos es un trabajo a mayores que se encuentran los hospitaleros, ya de por sí saturados de trabajo en las quincenas de más afluencia de peregrinos.

Durante este año 2008 han trabajado, y lo siguen haciendo, más de 700 hospitaleros voluntarios de la Federación o de sus asociaciones en los siguientes albergues:

Camino de Santiago: Arrés (Huesca); Estella [as. Estella], Estella [parroquia de San Miguel, nuevo este año], Villamayor de Monjardín y Viana (Navarra); Logroño [parroquia de Santiago], Nájera, Santo Domingo de la Calzada y Grañón (La Rioja); Belorado [as. Les amis du Chemin de Saint Jacques, Suiza], Tosantos, Burgos [as. Burgos] y Tardajos [as. Madrid] (Burgos); Villalcázar de Sirga (Palencia); Sahagún de Campos [monasterio Benedictinas], Bercianos del Real Camino, El Burgo Ranero, León, Astorga [as. Astorga], Foncebadón, El Acebo y Ponferrada (León) y, finalmente, Samos (Lugo)

Vía de la Plata: Alcuéscar (Cáceres); Salamanca; La Gudiña [as. Valencia] (Orense).

Camino del Norte: Irún, San Sebastián y Deba [as. Guipúzcoa] (Guipúzcoa); Markina, Lezama, Basurto, Portugalete, y Pobeña [as. Vizcaya] (Vizcaya); Astillero y Polanco [as. Astillero] (Cantabria); Oviedo [as. Astur-Leonesa] y Borres y Tineo [as. Astur-Galaica del Interior] (Asturias)

Camino de Finisterre: Corcubión [as. Gallega] (La Coruña).

En el Camino del Ebro: Santa María de Vilalba [as. de Hospitalet] (Barcelona)

Al igual que todos los años, también reseñamos los albergues de distintas asociaciones no federadas donde se pone en práctica una hospitalidad muy similar: Pamplona [as. Navarra], Logroño [as. Logroño], San Antón [Fundación San Antón], Castrogeriz [as. Amigos de los Refugios], Puente Fiteiro [Confraternidad di San Jacopo, Italia], Rabanal del Camino y Miraz [Confraternity of Saint James, Inglaterra], La Faba [as. Ulteira, Alemania], Santander y San Vicente de la Barquera [as. Santander], Puente Duero [as. Valladolid], Medina de Rioseco [as. Medina de Rioseco].

Ana I. Barreda



Una cena peregrina en Arrés. Sabas del Río

El Nuevo Albergue de Burgos

Burgos tiene nuevo albergue municipal en la Casa de los Cubos. A estas alturas tal afirmación no es novedad en el mundo del peregrinaje donde las noticias corren parejas con el viento.

Hubo guías adelantadas a los acontecimientos y no faltaron peregrinos, en las semanas anteriores a la apertura, merodeando por los alrededores, un tanto así decepcionados por no poder hacer uso ya de las nuevas instalaciones. Nuestras disculpas a todos, pero no fue por falta de ganas no adelantar fechas ganando tiempo al tiempo. Mas, aquí estamos por fin y no hemos de defraudar.



Una de las salas del nuevo albergue.
Gregorio Martínez

Las viejas instalaciones de El Parral, añoradas por muchos y recordadas por todos como lugar entrañable, cumplieron su misión durante tres lustros, desde aquel jacobeo '93, como punto de acogida provisional para el evento que se preparaba. Luego, siguieron una y otra provisionalidad y otra más, de todas las cuales la Asociación de Amigos del Camino de Santiago de Burgos sacó fuerzas de flaqueza, siendo motivo de satisfacción por lo que de superación diaria tenía el difícil reto de servir al peregrino con dignidad.

Nunca fuimos tan dados en Burgos y en nuestra Asociación, los últimos años, a una hospitalidad jacobea entregada como lo fuimos en esos pabellones de madera cerrados a muchas necesidades, pero donde nunca faltó el calor humano de un hospitalero,

mucho menos en los crudos días del invierno burgalés, cuando más necesaria se hace una puerta abierta y un acogedor rescoldo capaz de convertir en brasa el carámbano más fiero.

Vinieron, después, años de afanes con no pocas zozobras, algún desencanto e ilusiones y desilusiones por igual, hasta ver logrado este nuevo albergue de la Casa de los Cubos.

"Albergue nuevo, limpio y muy ordenado, un 5 estrellas". (E. Roldán).

"Por fin encuentro un albergue de 1ª categoría". (Anónimo).

"La más bella ciudad del camino, Burgos. Lo mejor de Burgos, su albergue". (Cristina de Zaragoza).

"Arribat a Burgos citat per cert preciosa amb sa seva big catedral i sobretot lo millor de lo millor l'alberg". (Lida y Pau de Mallorca).

Son sólo unas muestras de admiración de los peregrinos, llegados a Burgos, hacia estas nuevas instalaciones que ofrecemos con el mismo afecto, entrega e ilusión con que ofrecíamos las otras.

Ciertamente nos llena de orgullo ser recordados con palabras tan cumplidas como estas, pero no queremos serlo tanto por la modernidad del albergue como por el calor humano de nuestros hospitaleros y la entrega de nuestra propia Asociación, pues adaptando el adagio latino, podemos afirmar que Lúculo cena en nuestro albergue todas las noches.

Instalaciones sin lujos, ni añadidos superfluos, pero digno y capaz para el peregrino. Aunque sí hay motivo, bien mirado, para proclamar este albergue como "un 5 estrellas" o "un albergue de 1ª categoría" y no lo podemos callar: es su propia ubicación. Ocupa una casa noble de la antigua rúa de San Llorente (hoy Fernán González), donde aún parece escucharse rumor de voces y vago arrastrar de pasos peregrinos que desde hace 1200 años no han dejado de recorrer estas piedras jacobeanas donde las haya.

Los peregrinos han cuajado de historia calle, muros, ventanas y cielo durante doce siglos de peregrinar seguro, dando a Burgos su natural idiosincrasia peregrina y Burgos, siempre generosa, devuelve hoy, a quien la visita, la visión de una maravilla que, a decir de Felipe II, hubo, por fuerza, de ser obra de ángeles.

En el albergue, más de un afortunado peregrino vela sus cansancios admirando desde la cama el abigarrado e imposible flamear de los chapiteles de nuestra catedral de Santa María, del cimborrio y de la inigualable capilla de los Condestables.

Y entre llamaradas y destellos de esa maravilla, cierra los ojos, se adormece y sueña con veredas compostelanas, piedras que se hacen camino y estrellas titilando a poniente. Esto sí es un lujo, justo es reconocerlo.

A la mañana siguiente, cuando abandone el albergue, aún habrá de pasar junto a la puerta de Coronaría, desde donde Santiago le hará un guiño de complicidad, animándole a seguir hasta su tumba, allí donde el cielo y la tierra se funden y hacen uno.

Detrás queda el albergue esperando nuevos pies hinchados, otros hombros doloridos y eternas historias archiconocidas, pero siempre nuevas en boca de quien las cuenta y para los oídos de quien escucha.

Gregorio Martínez

Portada del albergue. Gregorio Martínez s.



Estadísticas de la Catedral de Santiago (1991- 2007) Peregrinos españoles por Comunidad Autónoma (I)

Continuamos nuestro análisis de la peregrinación actual según los datos estadísticos que anualmente hace público la Oficina del Peregrino de la Catedral de Santiago. En esta ocasión, con los datos de la distribución de los peregrinos españoles por la Comunidad Autónoma de origen desde 1991, tal y como se puede apreciar por el cuadro adjunto; pedimos disculpas por el tamaño pero nos ha parecido oportuno compartir la serie de sus datos. El cuadro está ordenado por orden alfabético (y así seguiremos); la penúltima columna recoge el total de los peregrinos por cada de las CC.AA. en estos 17 años de peregrinación, y la última columna nos indica su participación en el total de los peregrinos nacionales.

Los porcentajes nos muestran a tres comunidades cuya participación se sitúa por encima del 10%: Madrid, Galicia y Cataluña; dos que están muy próximas a ese 10%: Andalucía y Valencia; y otras dos que estarían entre el 5 y el 9%: Castilla y León y el País Vasco. En términos absolutos, sólo Galicia y Madrid han enviado más de 100.000 peregrinos al Camino a lo largo de estos años, estando entre 50.000 y los 100.000 las otras cinco comunidades anteriormente citadas. Las demás comunidades se quedarían por debajo de estos valores; a destacar que estamos hablando de las Comunidades Autónomas con mayor población en términos absolutos.

El período considerado es muy largo, tal vez demasiado, para ver las tendencias de los últimos años; hemos querido para éstas presentando un segundo cuadro en el que se recogen la participación de cada Comunidad Autónoma en el total nacional de los últimos tres años y la columna de la media de los citados 17 años; se ha preferido no incluir ningún Año Santo para evitar las lógicas distorsiones. Pues bien, podemos observar como hay comunidades cuyos porcentajes de los últimos tres años están por encima de la media, lo que nos indicaría que el número de peregrinos procedente de sus respectivos territorios está creciendo, son los casos de Andalucía, Baleares, Canarias, Cataluña, Extremadura, Murcia, Valencia... Otras estarían claramente por debajo, y en las que, quizás, su proximidad a la tumba del Apóstol hace que se "reserven" para los Jubileos, y

unas pocas que estarían en torno a sus valores medios indicando una muy loable constancia en su peregrinar.

Antes decíamos que las comunidades más pobladas son también las que aparecen destacadas en cuanto a porcentajes respecto al total, una verdad de perogrullo (o casi); en el próximo análisis intentaremos comparar los peregrinos de cada Comunidad Autónoma con el total de sus respectivas poblaciones; seguramente habrá diferencias en la escala de magnitudes.

Manuel Paz

Comunidad	2005	2006	2007	%s/esp.
Andalucía	12,2	13,4	13,4	9,8
Aragón	2,5	2,4	2,6	2,5
Asturias	1,7	2,1	1,9	2,5
Baleares	2,0	1,8	1,7	1,3
Canarias	1,6	1,9	2,1	1,2
Cantabria	0,9	0,7	0,7	1,1
Castilla La Mancha	3,5	3,8	3,9	3,5
Castilla y León	7,5	6,8	7,1	8,9
Cataluña	14,6	14,4	14,2	10,5
Ceuta	0,1	0,1	0,1	0,1
Extremadura	2,7	3,2	2,8	2,0
Galicia	6,9	7,2	7,1	16,5
La Rioja	0,7	0,6	0,6	0,9
Madrid	17,7	16,9	17,8	18,1
Melilla	0,1	0,1	0,1	0,1
Murcia	2,6	2,4	2,5	2,0
Navarra	1,7	1,7	1,7	1,5
País Vasco	8,6	8,2	7,2	7,3
Valencia	12,3	11,9	12,1	9,4
No consta	0,3	0,4	0,5	0,9
Total Españoles	100	100	100	100

Peregrinos por Comunidades Autónomas 1991-2007

Comunidad	1991	1992	1993	1994	1995	1996	1997	1998	1999	2000	2001	2002	2003	2004	2005	2006	2007	1991-2007	%s/esp.
Andalucía	223	356	5.354	746	1.045	1.173	1.365	1.515	11.900	3.702	4.164	4.432	5.241	15.078	6.439	7.010	7.420	77.163	9,8
Aragón	160	252	2.024	424	445	465	424	663	2.971	1.222	1.109	1.040	1.114	3.058	1.316	1.267	1.435	19.389	2,5
Asturias	113	161	3.594	202	361	298	461	290	4.206	788	753	800	686	3.594	901	1.073	1.059	19.340	2,5
Baleares	45	57	885	78	85	127	165	195	1.233	510	505	553	705	2.057	1.045	949	962	10.156	1,3
Canarias	22	40	506	64	122	106	148	192	1.476	331	533	582	577	1.992	838	972	1.159	9.660	1,2
Cantabria	15	74	1.507	86	145	109	200	143	2.000	293	275	321	442	1.930	472	380	385	8.777	1,1
Castilla La Mancha	106	137	2.740	292	383	620	467	633	4.324	1.153	1.293	1.511	1.786	6.038	1.834	1.972	2.138	27.427	3,5
Castilla León	709	862	11.436	1.309	1.581	1.590	1.742	1.898	13.008	3.380	3.566	3.719	3.598	10.684	3.967	3.555	3.904	70.508	8,9
Cataluña	276	327	5.017	1.017	1.154	1.540	1.739	2.078	11.118	4.955	5.100	6.004	5.979	13.297	7.718	7.518	7.835	82.672	10,5
Ceuta	3	1	53	1	8	15	11	14	121	5	40	40	36	177	38	54	78	695	0,1
Extremadura	15	77	980	89	139	208	291	405	2.211	619	872	1.090	1.138	3.335	1.435	1.852	1.575	16.131	2,0
Galicia	558	1.113	33.191	1.181	1.503	1.738	1.853	2.168	34.845	3.034	3.367	3.468	3.350	27.778	3.673	3.776	3.933	130.529	16,5
La Rioja	79	105	791	198	193	236	193	300	1.065	459	444	355	379	943	360	333	342	6.775	0,9
Madrid	1.119	1.579	13.576	3.074	3.373	4.101	4.058	4.772	24.256	6.933	7.214	8.019	8.172	24.557	9.355	8.849	9.838	142.845	18,1
Melilla	0	1	32	32	8	1	1	4	115	16	35	32	22	70	27	44	41	481	0,1
Murcia	0	93	1.402	125	265	332	321	381	2.479	871	903	1.055	960	2.603	1.374	1.260	1.359	15.783	2,0
Navarra	152	196	1.149	244	325	480	380	438	1.494	688	768	673	901	1.536	895	883	927	12.129	1,5
País Vasco	691	868	5.544	1.184	1.645	1.638	1.868	1.935	7.228	3.513	3.789	3.921	4.145	6.609	4.569	4.271	3.993	57.411	7,3
Valencia	346	593	5.333	1.206	1.277	1.568	1.620	2.095	9.933	4.390	4.563	4.726	5.047	12.166	6.480	6.195	6.668	74.206	9,4
No consta	295	111	4.321	128	7	163	201		214	207	78	154	152	327	145	198	275	6.976	0,9
Total españoles	4.927	7.003	99.435	11.680	14.064	16.508	17.508	20.119	136.197	37.069	39.371	42.495	44.430	137.829	52.881	52.211	55.326	789.053	100
Extranjeros	2.347	2.761	5.093	4.183	5.757	6.710	7.671	10.014	18.415	17.935	22.047	26.457	30.184	42.115	41.043	48.166	58.700	349.598	
Total	7.274	9.764	104.528	15.863	19.821	23.218	25.179	30.133	154.612	55.004	61.418	68.952	74.614	179.944	93.924	100.377	114.026	1.138.651	

Expertos internacionales analizan las peregrinaciones en su contexto político

Crónica del Coloquio Internacional Pilgrims & Politics Santiago de Compostela, 12-14 junio 2008



Riho Altnurme, Hugh McLeod, Jadranca Neralic y Vincenc Rasjp

Del 12 al 14 de junio, invitados por la Comisión española, se reunió en Santiago de Compostela la Comisión Internacional de Historia y Estudios del Cristianismo (CIHEC), a la que pertenecen más de treinta países. Con motivo de la reunión se celebró un "Coloquio Internacional sobre Peregrinaciones y Política", en el que participaron investigadores de toda Europa, desde Estonia hasta Portugal. El objetivo del coloquio fue estudiar las relaciones que se dieron desde la Edad Media hasta nuestros días entre el fenómeno de las peregrinaciones y los poderes políticos. Se pretendió establecer un foro de discusión que permitiese comparar situaciones tan diversas como la protección de las órdenes militares a los peregrinos, las peregrinaciones de resistencia en los países del Este de Europa contra el poder comunista o el uso de la peregrinación a Santiago como elemento de unificación nacional durante la Guerra Civil española. El interés del congreso estuvo que no solamente se trataron situaciones de países muy distintos, sino que también se pusieron en relación épocas históricas muy diferentes, ya que participaron especialistas que van desde la alta Edad Media hasta la historia reciente.

La institución que acogió el coloquio fue el de Instituto de Estudios Gallegos "Padre Sarmiento", un centro de inves-

tigación del Consejo Superior de Investigaciones Científicas (CSIC) que tiene su sede en el antiguo hospital de San Roque, fundado en el siglo XVI, restaurado hace unos años por la Xunta de Galicia. El Instituto de Estudios Gallegos estaba anteriormente en un edificio que difícilmente puede ser más jacobeo, justo al lado de la Plaza del Obradoiro, al inicio de la Rúa del Franco. Probablemente muchos de los que hayan visitado Santiago recordarán la reja de ventana que está en su fachada, a nivel de la calle, y que representa el árbol de la ciencia, símbolo del CSIC.

El jueves, 12, por la tarde tuvo lugar la inauguración del coloquio, con la intervención de Eduardo Pardo de Guevara, director del Instituto de Estudios Gallegos, Hugh McLeod, presidente de la CIHEC y Antón M. Pazos vicepresidente de la CIHEC y presidente de la sección española. El discurso de apertura, de Rubén Lois, Director Xeral de Turismo de la Xunta de Galicia, trató sobre "La actualidad de las peregrinaciones". A continuación comenzó el coloquio propiamente dicho con dos ponencias. La primera, de Ana María Carballeira, investigadora del CSIC (Madrid), trató sobre "Islam y Camino: política, milicia y peregrinación en las fuentes árabes medievales" presentado la imagen que se tenía en el mundo islámico medieval del fenómeno jacobeo y

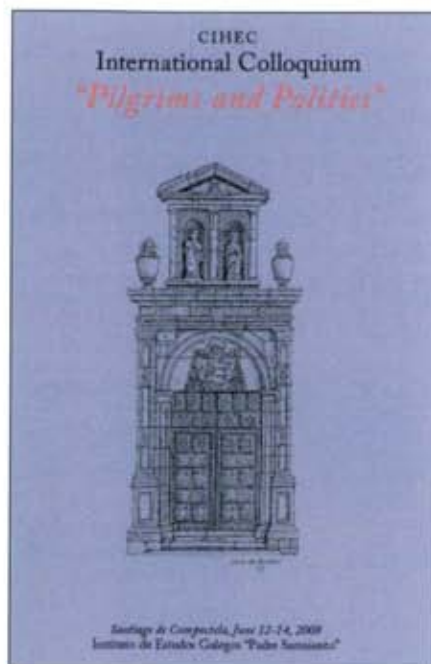
de los posibles retos que podría suponer para la expansión del Islam. La segunda estuvo a cargo de Robert Swanson, catedrático de la Universidad de Birmingham, que habló sobre "Peregrinos políticos y santos políticos en la Inglaterra medieval".

El viernes, 13, tuvieron lugar cuatro sesiones y varias visitas culturales. La primera sesión analizó la relevancia política del culto jacobeo en sus inicios y la importancia de las órdenes militares en los distintos caminos de Galicia y Portugal. Intervinieron Carlos Baliñas, de la Universidad de Santiago, sobre "La ordalía del obispo Adalfo: una profundización en las relaciones entre religión y política en los orígenes del culto jacobeo"; Carlos González Paz, del CSIC (Santiago) sobre "Monjes, guerreros y políticos en el Camino de Santiago: el papel de la Orden de San Juan en Galicia en el siglo XII"; y la profesora de la Universidad de Porto, Paula Pinto Costa, que habló sobre "La Orden de San Juan y su papel en la peregrinación y la política: el caso del norte de Portugal". En la segunda sesión hablaron Brenda Bolton, secretaria de la CIHEC, sobre "Peregrinación con beneficios añadidos: la Roma de Inocencio III"; y la profesora Christine Meek, de la Universidad de Dublín, sobre "Peregrinaciones bajomedievales en el pueblo de Lucca: un tráfico de ida y vuelta".

Tras las sesiones de la mañana los asistentes visitaron el complejo constructivo de San Martín Pinario, desde la iglesia a los distintos claustros y dependencias interiores, guiados por la profesora Ana Goy, de la Universidad de Santiago, que fue una de las expertas en la rehabilitación y estudio del conjunto documental. También visitaron el coro píteo de la catedral, debido al Maestro Mateo y restaurado hace años por la Fundación Barrié, y que hoy pueden ver los peregrinos en el museo de la Catedral, con acceso directo desde la Plaza del Obradoiro.

En las sesiones de la tarde, se entró ya en aspectos más recientes de las peregrinaciones. José Andrés Gallego, del CSIC (Madrid) analizó la huella de la revolución en los peregrinos a Santiago a través del archivo del Hospital de Roncesvalles en "La Revolución francesa y el final de las peregrinaciones a Santiago"; Antón M. Pazos, del CSIC (Santiago) habló sobre la influencia de la Guerra Civil española en las peregrinaciones, tanto a Santiago como a otros lugares emblemáticos de la contienda en "La Guerra Civil española y la revitalización de las peregrinaciones"; y los profesores Jadranka Neralic y Slavko Sliskovic, de la Universidad de Zagreb hablaron sobre "Peregrinaciones y santuarios en el contexto nacional y político de Croacia".

La última sesión se dedicó sobre todo a los países del Este de Europa, donde las peregrinaciones tuvieron importancia para mantener la identidad religiosa en el período comunista. Vincenc Rasj, del Instituto Histórico Esloveno trató sobre "Peregrinaciones en Eslovenia tras la II Guerra mundial"; y Riho Altnurme, de la Universidad de Tartu, trató sobre "Peregrinaciones a Taizé desde Estonia". La última intervención del día corrió a cargo del pro-



fesor de Birmingham Hugh McLeod, que trató sobre "El redescubrimiento de la peregrinación en un mundo plural y secularizado", mostrando las nuevas formas de peregrinación secularizadas

que van apareciendo en las sociedades occidentales.

El sábado estuvo destinado a las sesiones de trabajo de la CIHEC, además de alguna actividad cultural. Quizá la más significativa fue la visita al Archivo de la Catedral donde pudieron ver, presentadas por el deán y archivero, José María Díaz, joyas de la historia de las peregrinaciones tan importantes como el *Tumbo A* o el *Codex Calixtinus*, entre otros tesoros documentales.

El congreso contó, entre otras ayudas, con el apoyo de la S. A. de Xestión do plan Xacobeo y de la Dirección Xeral de Investigación, Desenvolvemento e Innovación de la Xunta de Galicia y tuvo notable impacto en los medios de comunicación que destacaron la novedad de estudiar la relación entre política y movimientos de peregrinación en Europa. La publicación de las Actas contribuirá a difundir este nuevo enfoque de las peregrinaciones que reforzará el interés que despierta el fenómeno jacobeo, cada día más vivo, quizá en parte por sus hondas raíces históricas, que congresos o coloquios como éste contribuyen a descubrir y proteger.

Antón M. Pazos

DEOFEET®

CUIDA LOS PIES



Línea de
Tratamiento
para los pies
y piernas
cansadas



Distribuido por:
VARENS ESPAÑA

e-mail: varensespana@infonegocio.com



Desde mi atalaya

No solo proteger, también conservar

Revisando el dvd editado por la Federación Española de Asociaciones de Amigos del Camino de Santiago con motivo del Foro Europeo Jacobeo celebrado en Jaca el pasado año, entre las voces "históricas" que en el mismo aparecen, destaca la de Elías Valiña que en aquella asamblea levantó su voz a favor del Camino señalando como urgente ¡no más mutilaciones!

De forma más tibia o más comprometida las Asociaciones Jacobeas han venido denunciando, con diferentes resultados, aquel hecho que a su juicio representaba un atentado al tramo físico de la Ruta Jacobea. También es cierto que en ocasiones se ha pretendido que cualquier itinerario o tramo de la ruta tuviese una protección que a la postre no estaba oficialmente reconocida y allí han surgido no pocos problemas en los que la buena intención de las asociaciones han chocado con los intereses particulares, pero a veces legítimos, de los habitantes de los pueblos que muchas veces han sido los verdaderos defensores de un camino milenario cuyos itinerarios se perdían en el eco de los tiempos y no siempre recibieron el estudio y protección que merecían.

En los últimos tiempos la proliferación de caminos que llevan a Santiago ha suscitado otras variantes, dignas de ser tenidas en cuenta. Si en el Camino de Santiago, que cuenta con no pocos reconocimientos oficiales y algunas leyes protectoras del trazado físico, se ha hecho más difícil de lo que debiera esa protección, cuando aparecen esos otros caminos, y la buena voluntad de las asociaciones y personas implicadas en su potenciación pretenden que no haya agresiones e invasiones de esas rutas, resulta mucho más difícil cuando aquí no caben los agravios comparativos al existir, eso sí, caminos físicos pero cuya protección es bien diferente, cuando no inexistentes.

Cada día conocemos casos concretos sobre el Camino del Norte, la Vía de la Plata, la Ruta de la Lana y otros itinerarios que son agredidos, invadidos, violentados, etc, por quienes pretenden robarles su historia y su realidad y ante la denuncia de quienes quieren encontrar en estas rutas paralelismos con el llamado Camino Francés no reciben otra cosa que la indiferencia, la apatía, la desgana y lo que es peor el "defender ese tramo no es posible".

Difícil tarea la de quienes desean que los caminos sean el espacio por donde discurrió la historia de los pueblos y de sus gentes, pues los vientos de los tiempos que nos han tocado vivir no soplan a su favor. Pero además de estos caminos que responden a las grandes coordenadas de los caminos jacobeos, hay una asignatura pendiente y común a todos ellos: la conservación. Es en este capítulo donde también había que incidir de forma clara, para que los conservados durante siglos no se convierta ahora en espacios de poco uso, para que no seamos acusados de no ser capaces de transmitir a las generaciones venideras aquello que nos fue legado por nuestros antepasados.

Lo mismo que las grandes obras de infraestructuras, innumerables en los tiempos actuales, son periódicamente arregladas y atendidas para que su uso nos pueda seguir ofreciendo las mejoras para las que fueron hechas, los caminos que llevan a Santiago en general y el Camino de Santiago en particular precisan de una atención a su conservación física, lo cual no siempre hemos conseguido hasta ahora pero que debe ser un reto para el futuro.

Angel Luis Barreda Ferrer
[En la paz del monasterio]

Nace la fundación "Ad Sanctus Iacobum Peregrinatio"

Con motivo de la festividad de Santiago, el pasado 28 de julio daba sus primeros pasos en Santiago de Compostela la *Fundación Ad Sanctus Iacobum Peregrinatio*, por medio de la firma de su acta de constitución. La nueva Fundación nace al amparo de la Archicofradía Universal del Apóstol y su presidente de honor es el Arzobispo de Santiago, Julián Barrio, teniendo por presidente a Marcelino Oreja y como vicepresidente a Agustín Dosil. La Fundación pretende responder a los retos que plantean los nuevos tiempos jacobeos: estudio e investigación, publicaciones, hospitalidad, promoción, colaboración con otras entidades, etc.



Marcelino Oreja, presidente de la Fundación. Foto: Jorge Martínez-Cava

Y también nace la fundación "Catedral de Santiago"

El 23 de julio, previa a la festividad de Santiago, se constituía por parte del cabildo de la Catedral de Santiago la *Fundación Catedral de Santiago*, en un acto presidido por el arzobispo, Julián Barrio, al cual acompañaba el deán y diversos canónigos, que contó con la presencia del alcalde de Santiago, Xosé Sánchez Bugallo, y del director general de Patrimonio de la Xunta, Felipe Arias, entre otras personalidades. El objetivo de la Fundación es dotar al cabildo de una moderna herramienta que permita acceder a la sociedad secularizada en busca de colaboración para la promoción, el fomento y la ayuda a la Catedral, su entorno y patrimonio artístico.

Nuevos albergues y señalizaciones en otros Caminos

La apertura de nuevos albergues en los diversos Caminos de Santiago peninsulares siempre es una de las noticias mejor valoradas por los lectores de *Peregrino*, pues perfila la onda expansiva del fenómeno jacobeo actual. En la *Variante de León a Oviedo*, se inauguraba a mediados de junio en el pueblo de Pajares su albergue de Peregrinos, sito en la antigua casa de los maestros y con una capacidad para diez peregrinos, las obras han tenido un presupuesto de algo más de cien mil euros a cargo de fondos mineros y del ayuntamiento de Lena. En el *Camino de Alicante*, en la localidad abulense de Gotarrendura donde tiene su sede la localidad de Avila, se ha inaugurado a finales de julio su albergue de Peregrinos con el acogedor nombre de "Entre Adobes". Y en cuanto a señalizaciones, la Generalitat de Catalunya concluyó el pasado mes de junio la señalización por medio de 551 elementos del tramo de 140 km. entre el Monasterio de Montserrat y Alcarràs (Lérida), y así mismo ha editado la guía: *Camino de Santiago de Galicia, de Montserrat a Alcarràs*.

Roncesvalles: nuevo hotel y próximo nuevo albergue

Este verano la antigua Casa del Contador de la Real Colegiata de Roncesvalles, edificio del siglo XVIII, ha sido rehabilitado como hotel para servir a los numerosos turistas que visitan la zona. Así mismo, han comenzado las obras para convertir en un remozado albergue de peregrinos el actual albergue juvenil, ubicado en el antiguo hospital construido también a finales del XVIII para el ejército del general Ventura Caro durante la Guerra de Secesión; el nuevo albergue tendrá capacidad para 190 peregrinos y las obras estarán a cargo del Gobierno Foral.

Nueva revista jacobea

En un acto dúplice, se presentó en Burgos (22 sept.) y en Santiago de Compostela (25 sept.) el número 1 de la nueva publicación periódica jacobea: *Camino de Santiago. Revista Peregrina*. Nace bajo la dirección de Carmen Pugliese y la subdirección de Antón Pombo y cuenta con la colaboración de un magnífico plantel de miembros de la hermana Asociación Galega, como Mario Clavell, o José A. de la Riera o Rosa Vázquez. La publicación consta de cien páginas, tendrá periodicidad bimestral y se distribuye en kioscos, ésta editada por la sociedad Pseudo Turpín y su distribuidora es Mundicamino. A parte la originalidad del nombre (tan parecido a *Peregrino*), nuestra enhorabuena a sus creadores y felicitación en su labor por amor al Apóstol.



Portada de su primer número

Problemas en la estructura de San Lorenzo, de Sahagún

Buen susto se han llevado este mes de agosto los habitantes de Sahagún (León), cuando se enteraron que se había hundido uno de los arcos de su iglesia de San Lorenzo (siglo XIII), joya del mudéjar en Tierra de Campos y uno de los emblemas de la villa. A raíz del suceso, el templo ha tenido que ser cerrado al culto hasta que los arquitectos dictaminen sobre su estado y se ejecuten las obras necesarias.

Exposición en la catedral norteamericana de Seattle

Patrocinada por la Dirección Xeral de Turismo de la Xunta de Galicia, durante los meses de junio y julio ha tenido lugar en la catedral de la ciudad de Seattle (USA), consagrada al Apóstol Santiago, la exposición "Sacred Steps" (Pasos Sagrados) dedicada a los aspectos sagrados del Camino de Santiago. El acto inaugural estuvo amenizado por la interpretación a la guitarra de diversas composiciones jacobea y también de música barroca a cargo de Stephen Stubbs y Maxime Eilander.

Obras en San Martín de Frómista



Exterior de San Martín. Foto: Hugo Mediavilla

Casi mil años después que la iglesia de San Martín de Frómista (Palencia) se construyese, se han iniciado por parte de la Junta de Castilla y León una serie de actuaciones para corregir las importantes humedades subterráneas que afectan al monumento. Las obras cuentan con un presupuesto superior a los 363.000 € y avanzan a ritmo más lento de lo esperado, lo cual ha supuesto que peregrinos y turistas hayan tenido que realizar mil peripecias para disfrutar del monumento. Desde luego, la Administración debería plantearse realizar ciertas actuaciones en épocas de menos afluencia de visitas.

León restaura sus monumentos

En el pasado número damos noticia que la Real Basílica de San Isidoro andaba cerrada por obras de restauración en su interior, pues bien, a finales de agosto han finalizado y su resultado ha sacado a la luz una iglesia monumental insospechada; ahora queda pendiente restaurar su fachada sur y reordenar sus espacios museísticos. En la iglesia de Santa María del Mercado también ha habido labores de restauración, finalizadas en julio, en este caso de las pinturas (siglo XVIII) que adornan el camarín de la Virgen. Y por último hay que hablar de la restauración de las puertas de la Catedral: ésta primavera se trabajó en las dos hojas de la puerta de San Francisco y durante el verano en las esculturas que adornan sus jambas, así como en las dos hojas de la puerta de San Juan.

Exposición 'De Castrojeriz a Brujas'

De junio a octubre se está desarrollando en la iglesia de San Juan, de Castrojeriz (Burgos), la exposición "De Castrojeriz a Brujas. Comercio y mecenazgo en el camino de Santiago", que muestra el tránsito comercial que durante los siglos XV y XVI supuso la exportación de lana castellana hacia los mercados de los Países Bajos y del norte de Europa por parte de los numerosos mercaderes burgaleses, especialmente castreños. La muestra ha sido organizada por Adeco Camino y la parroquia de Santa María del Manzano de Castrojeriz.



Obras en templos jacobeos

Seguimos dando noticia de diversas actuaciones arquitectónicas en los distintos templos jacobeos españoles. En Benidorm (Alicante) ya está nuevamente abierta al culto la iglesia de San Jaime y Santa Ana (s. XVIII) después de la restauración de su cubierta y todo su interior, quedando tan solo pendiente la restauración de la fábrica exterior y su campanario. La rehabilitación de la imponente iglesia de Santiago (s. XVI), de Jerez de la Frontera (Cádiz), avanza con lentitud dado los importantes problemas estructurales que padecía, ya no hay peligro de derrumbe pero aún queda trabajo para 2 ó 3 años, asegura su arquitecto responsable. Y en Zamora capital, se han licitado las obras para la restauración integral de la iglesia románica de Santiago del Burgo (s. XIII), las cuales durarán 14 meses.



Exterior iglesia de San Jaime, Benidorm.
Foto: Adrián Herrero

IV Congreso Jacobeo en Ospea

Del 27 al 29 de junio se desarrolló en Lugo el IV de los congresos internacionales sobre los Camino de Santiago organizados por OSPEA (Organización Supranacional Pymes Eje Atlántico), ésta vez dedicado al Camino de Norte (de la Costa y Primitivo), pero sin olvidar el recorrido lucense del Camino Francés. La conferencia inaugural corrió a cargo de Robert Plötz, mientras que el profesor portugués Humberto Baquero Moreno impartió la conferencia de clausura. Además de las sesiones de trabajo, los congresistas tuvieron tiempo para girar sendas visitas turísticas a los cañones del río Sil-Ribeira Sacra y al concello de Sober.

Exposiciones itinerantes en Lugo y en Sarria

Dentro de la campaña jacobea de este verano en la provincia lucense, merece destacarse sendas exposiciones inauguradas en Lugo y en Sarria, respectivamente, y que luego han iniciado una gira por distintos municipios gallegos. Así, en el Multisusos de la Xunta de Galicia en Lugo se desarrolló una exposición que muestra por medio de documentos y fotografías la labor desarrollada estos años en la Mancomunidad de Municipios Galegos do Camiño Francés por parte de sus instituciones de referencia. Por su parte, en la Casa de la Cultura de Sarria, ha tenido lugar el primer acto de la muestra itinerante: "Médicos Artistas Plásticos de Galicia no Camiño", que exponía la obra en pintura, escultura y terracotas de este singular grupo de artistas gallegos



Paneles de la exposición celebrada en Lugo. Foto: Villarabid



Al paso del peregrino

Una noche inolvidable

Aquella fue una noche muy especial. Había sido una etapa dura que empezó muy temprano en Villafranca del Bierzo. Por miedo al calor y a la subida a O Cebreiro salimos antes de amanecer y cometimos la temeridad de pasar de noche por el túnel de la carretera nacional en vez de hacer caso a los consejos de Jato que nos animaba a ir por la montaña. Hacía mucho calor en la subida a O Cebreiro, a mí y a alguno más del grupo se nos atragantó la cuesta e hicimos paradas generosas junto a las fuentes de La Faba y Laguna de Castilla.

Al llegar a lo alto, a la caída de la tarde, Galicia nos recibió con una niebla espesa que hizo aún más atractiva si cabe la llegada a O Cebreiro. Recordé otras llegadas y las charlas compartidas con Elías al calor del fuego de la hospedería. Azotados por un viento frío inusual a mediados de agosto, fuimos al albergue de la Xunta que se había inaugurado unos meses antes y uno del grupo, que había subido más ligero, me dijo que nos había anotado a todos en la lista de espera y que teníamos litera. Al ver mi cara de extrañeza me dijo que aunque fuéramos en grupo y con coche de apoyo con aquel frío y el cansancio acumulado nos merecíamos tener una cama. A nuestro alrededor había personas mayores a las que la hospitalera les decía que ya no quedaban camas y les indicaba con el dedo las tiendas de campaña que apenas se vislumbraban en la niebla, monte arriba.

Casi no fue necesario hablar entre nosotros y cargando nuestras mochilas nos dirigimos a las tiendas de campaña. No tenían suelo y el viento entraba por todos los lados. Era evidente que nadie las había limpiado en mucho tiempo a pesar de que había servido de lugar de reposo a las vacas de la zona que habían sembrado el suelo de estiércol. Buscamos una pala y una escoba en el albergue y dejamos limpio el espacio donde dejamos las mochilas. Después de asearnos y pasar por una ducha de agua fría, comimos un poco y con el ánimo más elevado fuimos a la Iglesia.

La misa en la vieja iglesia de O Cebreiro fue muy especial. Estaba llena de peregrinos de procedencias muy variadas, hubo textos en varios idiomas y canciones que entonaban un grupo de alemanes que los demás acompañábamos como podíamos. El evangelio del día, "No tengáis miedo", parecía estar hecho a nuestra medida.

Antes de volver a la tienda tomamos un café en uno de los bares y ya de noche cerrada, con las linternas en la mano, nos fuimos a buscar la tienda en lo alto del monte azotado por un viento. Nos colocamos en el suelo y muy juntos para paliar el frío. No sé quién empezó a contar un chiste, seguramente Félix que era el chistoso oficial, pero las risas se prolongaron por mucho tiempo hasta que el cansancio pudo con la incomodidad y el frío y nos quedamos dormidos mientras el viento aullaba fuera y agitaba con fuerza las lonas de la tienda.

Cuando volvemos a juntarnos aquel grupo de peregrinos del 93, recordamos siempre aquella noche, nunca sale en la conversación la noche en las literas del albergue de Mansilla de las Mulas que hasta tenía televisión en el salón, ni las camas del convento-colegio donde dormimos en Villafranca. Pero siempre recordamos aquella noche en O Cebreiro donde estábamos tan incómodos y hacía tanto frío, pero donde nos reímos y disfrutamos como ninguna noche en el Camino.

José Ignacio Díaz
(sin cuaderno de notas)

Francisco, Amparo, María Luisa y Carla, Michel y Nicole, y también Carlos, Chaska y Ruma, a cien kilómetros de Santiago

Amparo, María Luisa, Francisco y Carla



Son cuatro granadinos: tres hermanas y el marido de una de ellas, que desde Granada se han cogido el coche hasta Piedrafita, donde lo aparcaron, y desde allí andan en peregrinación a Santiago. El se llama Francisco Fariceles y la esposa Amparo Hernández-Carrillo, y las hermanas de ésta tienen por nombre María Luisa y Carla. Llevan ya tres jornadas y están a punto de entrar a Sarria. ¿Por qué de peregrinos?, les preguntamos, y casi al unísono responden: "Por probar nuestras fuerzas y conocer Galicia", a lo que una de las hermanas añade que para ella "la parte religiosa tiene mucho que ver en esta aventura", ante el general asentimiento del resto. Alguno de ellos ya conocía algo de la costa gallega, pero estos tres días de Camino por la Galicia interior les está maravillando: "¡El poblado del Cebreiro no nos lo creíamos y el valle del Real (de San Cristóbal a Samos) nos ha parecido increíble!". "¿Qué más nos queda por ver?", me preguntan ellos a mí. Antes de despedirnos, alaban la amabilidad que encuentran, muy especialmente en los albergues, y dicen que en el Camino ya han perdido las prisas.

El peregrino Michel Drygalski es un policía francés ya jubilado, que lleva recorridos más de 6.000 kilómetros por diversos Caminos de Santiago y quiere seguir peregrinando mientras su cuerpo aguante. Comenzó en Bélgica y ha recorrido Francia, España y Portugal, unas veces camina y otras realiza el recorrido en marcha atlética, mientras su esposa Nicole Dandois lo acompaña a conduciendo el coche de apoyo. Generalmente hacen noche en hostales con los que previamente contacta la esposa. Nos cuenta que las motivaciones para convertirse en un peregrino tan andarín fueron dos: "Soy católico y siempre me sentí atraído por la espiritualidad del Camino de Santiago, el cual llevaba mucho tiempo aspirando a recorrerlo; y la segunda, es la de continuar practicando el deporte que siempre hice, un tanto obligado por mi profesión, y que ahora de jubilado pretendo practicar hasta que las fuerzas me lo permitan". Nos termina diciendo este singular peregrino que, si no hay contratiempos para él y su esposa, la meta es llegar el año que viene a los 12.000 kilómetros... "y así pasaremos buena parte de nuestras jubilaciones". Pues hala, ¡a seguir!



Michele y Nicole

Vienen desde Colombia haciendo la peregrinación en bici, y lo hacen en campaña por la paz y en protesta por el terrorismo que invade su país. Es Carlos de Urabá, quien peregrina acompañado de su hija Chaska, de 3 años, y de su hijo Ruma, de casi dos años, que viajan en un remolque arrastrado por la bici del padre. Las niñas venían ataviadas con un precioso traje colombiano y curiosamente llegaron a Sarria el día de las fiestas patronales de San Juan Bautista. En esta "Campaña por la Paz" en la



Chaska

que lleva metido estos últimos años, Carlos acaba de publicar un libro: *Bautizo de Fuego*, escrito junto a su esposa y que refleja el viaje realizado con sus dos hijos por varios países sudamericanos. A pesar de hacer el Camino, su atención permanece en su campaña en protesta por "la guerra y el terror que existe actualmente en Colombia...", en donde la mayoría de los soldados que toman parte en el conflicto son campesinos que no tienen trabajo y se ven obligados a tomar las armas..., armas que se mandan de España y Estados Unidos". Ahí es nada, todo un discurso político y ninguna referencia a la peregrinación.

Parece que vienen tiempos de *perplejidad* a lo largo del Camino, donde junto a los motivos jacobinos también marcharán otros de "otros tipos". Es más, puede que haya peregrinos que ni se acuerden del Apóstol; si es así, que al menos el Apóstol se acuerde de ellos. Desde Sarria: ¡Buen Camino!

Victor L. Villarabid
(Texto y fotos)



Amapolas entre la siembra hacia San Juan de Ortega.
Jorge Pérez

A pie de foto



Selección del último material llegado
al **Archivo Fotográfico de la revista**
Peregrino de lectores, fotógrafos y colaboradores.

De camino al Túnel de San Adrián. Asociación de Álava



Un buen masaje no es mala idea. Logroño.
Miguel San José



Panorámica de la Forcada de San Antón.
Cayetano Martínez Rodríguez

Caminos, caminos y más caminos

José María Novillo-Fertrell Paredes

El auge cultural que está teniendo últimamente la caminería ha hecho que se recuperen y desarrollen diferentes tipos de "caminos": caminos jacobeos, cañadas reales, vías verdes, grandes recorridos, caminos naturales, etc.

No todos con idéntica carga histórica y de tránsito, pero sí todos capaces de ahondar en las vetustas cicatrices camineras de España.

*Peregrinos camino de Finisterre. Negreira.
Foto: Ramón Hernández*

Los caminos son las infraestructuras que sirven para enlazar unos lugares con otros y, como éstos lugares varían históricamente, los caminos se crean, se utilizan o son abandonados en función de los acontecimientos más variados. Algunos de los antiguos caminos subsisten como tales y otros solo parcialmente, ya que han sido aprovechados para crear sobre ellos otras infraestructuras que sirven para adecuarse a nuevos medios de locomoción, tal sucede con carreteras o autovías. Se puede decir sin recurrir a las definiciones académicas y legales de *camino* y *carretera*, que los primeros se establecieron históricamente para ser transitados por personas o animales o por medios con tracción animal y los segundos para la circulación de vehículos automóviles. En el presente artículo vamos a tratar de trazar la pequeña historia reciente de los grandes tipos y programas de caminos que modernamente han sido recuperados para el tránsito humano natural: a pie, bicicleta o a caballo, y del "por qué" y "cuando" se han recuperado.

Introducción

Por su uso los caminos son de herradura, senda, carretero, de cabaña o cañada, de sirga, etc. y su uso como tal puede ser continuado desde su creación o abandonados, ya que no sirvieron durante un tiempo para el uso para el que fueron construidos.

Estos caminos abandonados han adquirido importancia reciente, cuando en las últimas décadas ha crecido el interés

por lo rural y por las prácticas de excursionismo o senderismo que, en el *Diccionario Panhispánico de Dudas* (edición 2005) se define como "actividad deportiva que consiste en recorrer senderos campestres, por lo general en terrenos montañosos". Entendiendo por sendero, en sentido extenso, como camino, vereda o senda, que aunque tienen definiciones singulares, todos sirven para el tránsito peatonal con anchuras decrecientes. El senderismo es por tanto una actividad que se practica en los senderos, a los que generalmente se ha añadido determinadas señalizaciones para que se utilice como disfrute del caminar y del paisaje y que quien lo practique se sienta suficientemente seguro, ya que va por una infraestructura adecuadamente preparada.

Distintos organismos estatales: nacionales, autónomos y municipales, así como asociaciones jacobeanas y otras que engloban la caminería y senderismo, están coadyuvando a su recuperación, señalización y homologación. Se han promulgado muchas normas de distinta categoría para declarar qué son "caminos históricos", tal es el caso de la Comunidad de Madrid donde ya tienen más de cien años de antigüedad. También las normas especifican cómo se incluyen en los registros de bienes culturales y las obras a realizar para llevar a cabo el aprovechamiento de estos caminos para su disfrute por el público en general.

En España hay más de cuatrocientos mil kilómetros de caminos que se construyeron para un determinado fin y que actualmente pueden ser empleados para recorrerlos disfrutando del caminar y su entorno, entendiéndose por tal no solamente el paisaje que lo circunda sino también los bienes patrimoniales que están en él.

Entre los caminos que quedaron en desuso, o que se puede compatibilizar su uso con el de excursionismo o senderismo, están los caminos de Santiago, las vías pecuarias, las líneas de ferrocarril o caminos de hierro en desuso, las calzadas romanas, las pistas forestales, las vías de servicio de acequias y canales, senderos de montaña, etc. Por razones de extensión del artículo, trataremos por una parte de las tres primeras, y por otra, de la Red de Senderos Homologados (GR, PR, SL) y del "Programa de Caminos Naturales" del Ministerio de Medio Ambiente y Medio Rural y Marino (siglas MMAMRM), aunque también existen otros programas de recuperación caminera. Eso sí, conviene subrayar que hay caminos que en diferentes partes o trayectos se pisan o comparten la misma superficie caminera a lo largo de ciertos recorridos.

Caminos de Santiago

La historia del Camino de Santiago parte del descubrimiento de la tumba del Apóstol Santiago y las peregrinaciones consiguientes a tan santo lugar, haciendo que viajasen hacia ella gente de todos los rincones de Europa y de toda condición: reyes, clérigos, monjes, seglares, mercaderes, pícaros, mendigos, condenados, etc.; y por cualquiera de los medios posibles: caballo, pie, barco, etc. Se hizo camino exactamente como se define en el *Diccionario de la Lengua Española*: "tierra hollada por donde se transita habitualmente". Pero este tránsito dejó más que huellas en el barro del camino, pues a su alrededor se crearon o engrandecieron ciudades como Jaca, Estella, Santo Domingo de la Calzada, Carrión de los Condes, Sahagún, Astorga o la misma Compostela, entre otras muchas. Se construyeron utilísimos puentes, benéficos hospitales, espirituales monasterios, teológicas catedrales y cientos o miles de catequéticas iglesias y ermitas, todo ello para servicio y salvación del hombre de entonces a ahora. El Camino sirvió así mismo para repoblar territorios y para intercambiar ideas. El Camino francés, no



Unas siluetas peregrinas a lo largo del Camino. Foto: Juanjo Fernández



fue único sino que hubo otros aún anteriores, como el Camino Primitivo por el que peregrinó Alfonso II y otros como los que sirvieron para que los peregrinos del sur de la Península Ibérica pudiesen ir a la tumba del Apóstol y que se hicieron a medida que iba progresando la Reconquista. El Camino estuvo vivo y pujante durante siglos pero empezó a declinar con la Reforma, que restó importancia a la peregrinación, y se puede decir que el cambio de sistemas de transporte durante el siglo XIX y principios del XX hizo que prácticamente se abandonase ya que nacieron otros caminos para que pudiesen circular por ellos medios (tren, automóvil, etc) más rápidos y cómodos para el viajero o peregrino cuya finalidad era simplemente la de llegar a la tumba del Apóstol Santiago.

Sin embargo, esta situación empieza a cambiar primero con lentitud, en las décadas de los sesenta y setenta y después con gran rapidez a partir de los ochenta (Peregrinación del Papa Juan Pablo II a Compostela en 1982 y 1989; Inicio del actual movimiento asociativo jacobino con la fundación de 10 asociaciones entre 1986 y 1987 [para sumarse a la única existente hasta ese momento, Estella, creada en 1962], y la celebración en septiembre de 1987 del Congreso de Jaca; Declaración del Camino de Santiago como Itinerario Cultural Europeo, en 1987; Las cinco comunidades autónomas por la que discurre el Camino de Santiago, firman un acuerdo para trabajar juntas en la recuperación y rehabilitación del Camino, 1987). Pasada la febril y desconocida década jacobina de los ochenta, se puede señalar al Año Santo de 1993 como de verdadero hito de la época actual de los caminos de

Santiago. Este hecho es debido a múltiples causas: el peregrinaje en su sentido auténtico, la búsqueda muchas veces indeterminada de lo espiritual en medio de la trepidante sociedad actual, el deseo del hombre de las ciudades de estar en contacto con la naturaleza, la expansión del senderismo, un nuevo tipo de turismo, etc.

En este resurgir es justo nombrar a algunas personas y sus obras, destacando a Vázquez de Parga, Lacarra y Uría por su obra: *Las peregrinaciones a Santiago de Compostela*, publicada en 1948 y que es de fundamental importancia en los trabajos de recuperación del Camino; a Francisco Beruete, artífice de la pionera Asociación de Amigos del Camino de Santiago de Estella (1962) y de múltiples iniciativas culturales para que en la emblemática villa se dieran cita los grandes nombres de la historiografía hispana para tratar sobre el Camino de Santiago; y a Elías Valiña, que recorrió España en la década de los ochenta animando a la constitución de asociaciones jacobinas, artífice de la señalización de todo el Camino con la "flecha amarilla" y de la primera guía contemporánea del Camino.

Los Caminos de Santiago que existen en la actualidad se pueden agrupar en dos grandes grupos: aquellos a los que la historia ha dejado múltiples huellas jacobinas (hospitales, iglesias, fuentes, calzadas, puentes, toponimia, etc) por unir en tiempos pasado grandes poblaciones generadoras de peregrinos; y otros recreados modernamente, sobre diversos caminos históricos salpicados de huellas jacobinas insospechadas, para uso jacobino de las grandes poblaciones actua-

Los Caminos de Santiago

La relación siguiente muestra los Caminos de Santiago recuperados actualmente: denominación, trayecto, distancia, número de albergues o lugares de acogida, y fecha y nombre asociación responsable de su recuperación. Por regla general, posterior a esa fecha, el mantenimiento del Camino ya suele repartirse entre las asociaciones de zona.

• *Camino de Santiago*. Somport / Roncesvalles – Puente la Reina – Santiago de Compostela. 1.000 km. Más de 216 albergues. Recuperado por Elías Valiña y colaboradores entre 1982-86.

• *Camino Primitivo (y desvío León a Oviedo)*. León - Oviedo – Santiago. 369 km. 18 albergues y 1 lugar acogida. Recuperado 1994 As. Astur Leonesa y As. Astur Galaica del Interior.

• *Camino Vasco del Interior*. Irún – Vitoria – Santo Domingo de la Calzada / Burgos. 369 km. 16 albergues y 1 lugar acogida. Recuperado 2002 As. Guipúzcoa y As. Alava.

• *Camino del Norte o de la Costa*. Irún – Ribadeo – Santiago. 1.200 km. 46 albergues y 23 lugares acogida. Recuperación 1994-2002 asoc. de zona.

• *Vía de la Plata*. Sevilla – Orense - Santiago. 1.023 km. 62 albergues y 19 lugares de acogida. Recuperación 1993 As. Sevilla.

• *Camino Portugués del Interior*. Tuy – Pontevedra – Santiago. 110 km. 7 albergues. Recuperado 1996 As. Galega.

• *Camino Portugués de la Costa*. Bayona – Vigo – Santiago. 135 km. 5 albergues. Recuperado 1993 As. Pazos.

• *Camino Portugués del Norte*. Goian – Vigo. 50 km. Recuperado 1995 As. Pazos.

• *Ruta Marítima del Mar de Arousa y Río Ulla*. 75 km. 2 albergues.

• *Prolongación Jacobea a Finisterre y Muxia*. Santiago – Finisterre – Muxia. 141 km. 5 albergues. Recuperación 1999 As. Galega.

• *Camino Inglés*. Ferrol / La Coruña – Santiago. 110 km. 4 albergues. Recuperado 1996 As. Galega.

• *Caminos del Ebro*. Tortosa – Zaragoza – Logroño. 216 km. 7 albergues y 18 lugares acogida. Recuperado 2000-2004 asoc. de la zona.

• *Camino del Maestrazgo Bajo Aragón*. Castellón – Andorra de Teruel / Alcañiz – Fuentes de Ebro. 360 km. 3 albergues y 4 lugares acogida. Recuperado 2002 asoc. de zona.

• *Camino Catalán*. Barcelona – Pina de Ebro. 251 km. 6 albergues y 10 lugares acogida. Recuperado 1991-93 As. Sabadell.

• *Variante a San Juan de la Peña*. Tárrega – Huesca – San Juan de la Peña. 238 km. 4 lugares acogida. Recuperado 1994 As. Barcelona.

• *Camino de Levante*. Valencia – Toledo – Zamora. 863 km. 6 albergues y 17 lugares acogida. Recuperado 1993 As. Valenciana.

• *Camino de Alicante o del Sureste*. Alicante – Toledo - Astorga. 732 km. 6 albergues y 17 lugares de acogida. Recuperado 2003 As. Alicante.

• *Camino del Azahar*. Cartagena – Murcia – Albacete. 200 km. En recuperación por As. Murciana.

• *Camino Mozárabe Andaluz*. Málaga / Granada – Córdoba – Mérida. 610 km. 3 albergues y 18 lugares acogidas. Recuperado 1994-2004 asoc. Málaga, Granada, y Córdoba.

• *Camino Mozárabe Portugués*. Zamora – Bragança – Orense. 150 km. 3 albergues y 2 lugares acogida. Recuperado 2004 As. Zamora.

• *Camino Sur*. Huelva – Zafra. 184 km. 10 lugares acogida. Recuperado 2004 As. Huelva.

• *Ruta Vadiniense*. Potes – Mansilla de las Mulas. 134 km. 3 albergues. Recuperado 2002-2006 As. Vadiniense.

• *Ruta de la Lana*. Cuenca – Burgos. 380 km. 11 lugares acogida. Recuperado 1996 As. Cuenca.

• *Camino de Madrid*. Madrid – Sahagún. 321 km. 13 albergues y 11 lugares acogida. Recuperado 1993-96 As. Madrid.

les generadoras de peregrinos. Sin duda, a pesar de los medios de transporte modernos, el principio que late en ambos grupos es el "peregrinar desde la misma puerta de casa", tal y como ha hecho el hombre de todos los tiempos. En ambos grupos, las asociaciones jacobeanas correspondientes investigaron sobre sus respectivos caminos, los han recuperado y señalizado, han publicado guías y animado a la creación de albergues, además de generar un sorprendente y floreciente movimiento asistencial hacia los peregrinos por medio de la información y la hospitalidad.

La red que forman los caminos de Santiago suman unos 10.000 kilómetros, pasa por 29 capitales de provincia y el número de pueblos es de varios centenares. La rehabilitación y protección del Camino de Santiago ha sido y es una tarea ardua, ya que muchos de sus tramos han sido usados como autovías y carreteras de distinto orden, los pantanos de Yesa y de Belesar han inundado su trazado, las concentraciones parcelarias lo desdibujan, el aeropuerto de Lavacolla lo corta, los accesos de las grandes ciudades y las urbanizaciones han invadido la ruta. Éstas, entre otras, son las causas que hacen que el total del trazado original haya sido imposible recuperar para el peregrino, en esos casos se han hecho andaderos paralelos a las carreteras o se han aprovechado otros caminos próximos para dar una continuidad homogénea al camino, lo más segura para recorrerlo y cercana a su trazado primigenio.

Cañadas Reales

Las cañadas reales son vías pecuarias que se creadas para que el ganado pudiera desplazarse a lo largo y ancho de

España. La trashumancia estacional del ganado para buscar pastos es un fenómeno muy antiguo, que fue configurándose cuando la Reconquista iba dejando terrenos libres que permitían el movimiento de ganados entre las montañas que bordean la cuenca del Duero y las zonas al sur de los ríos Tajo y Guadiana, los "extremos" o Extremadura. Estos movimientos creaban tensiones entre agricultores y ganaderos y, Alfonso X, en 1273, crea el Honrado Concejo de la Mesta para dar protección a estos desplazamientos, de hasta ochocientos kilómetros, sin problemas.

A partir de ello y durante los siglos XIV y XV se establecieron las grandes cañadas reales y las nueve principales son: *Cañada Real de la Plata*, también denominada Vizana, de Aliste, Mozárabe, etc, entre el alto de Viganos (Asturias-León) y Trujillo; *Cañada Real Leonesa Occidental*, entre León y Badajoz; *Cañada Real Leonesa Oriental*, entre Riaño y Badajoz; *Cañada Real Segoviana*, entre la sierra de Neila en Burgos y Granja de Torrehermosa; *Cañada Real Soriana Occidental*, entre Soria y Ávila; *Cañada Real Soriana Oriental*, entre Soria y Sevilla; *Cañada Real Galiana* o Riojana, entre La Rioja y Ciudad Real; *Cañada Real Conquense* entre Cuenca y Jaén; *Cañada Real del Reino de Valencia*, entre Cuenca y Valencia. Estas rutas tienen unas anchuras determinadas, suficientes para que el ganado pueda alimentarse durante sus desplazamientos y una serie de lugares o construcciones complementarias: abrevaderos, descansaderos, mojones o hitos, chozos, casas de esquila, lavaderos de lana, ermitas mesteñas y carteles. Todas ellas tienen un trazado norte-sur a excepción de la Soriana Occidental que lo tiene de noreste-suroeste. El total de cañadas reales llegó a

Cañada Real Soriana Oriental a su paso por Brea de Tajo (Madrid).
Foto: Jaob



sumar 125.000 kilómetros, ocupando una superficie aproximada del 1% de la superficie peninsular de España.

En el siglo XIX empezó el declive de la trashumancia, que se agudizó con la abolición de La Mesta (1836) y con la desamortización comunal 1855, y consiguientemente un menor uso de las vías pecuarias, realizándose transporte por ferrocarril o carretera. No obstante, la trashumancia logra alcanzar el presente siglo en forma muy reducida. Paralelo a esta disminución ha habido degradaciones en la inmensa red de cañadas reales debidas a concentraciones parcelarias, líneas de ferrocarril, carreteras, pantanos, canales, urbanizaciones, escombreras, basureros y todo lo que se pueda imaginar, que hace prácticamente imposible seguir el trazado completo y primario de cualquiera de ellas, aunque si se puede caminar por trozos de las mismas.

Para frenar esta situación, el Estado que tiene la competencia exclusiva, de acuerdo con el artículo 149 de la Constitución, para dictar la legislación básica sobre la materia, promulgó la Ley 3/1995 de Vías Pecuarias. En su Artículo 1 establece que "se entiende por vías pecuarias las rutas o itinerarios por donde discurre o ha venido discurrendo tradicionalmente el tránsito ganadero" y establece un nuevo uso para éstas al disponer que "podrán ser destinadas a otros usos compatibles y complementarios en términos acordes con su naturaleza y sus fines, dando prioridad al tránsito ganadero y

otros usos rurales, e inspirándose en el desarrollo sostenible y el respeto al medio ambiente, al paisaje y al patrimonio natural y cultural". En el Artículo 17 define como "usos complementarios de las vías pecuarias el paseo, la practica del senderismo, la cabalgada y otras formas de desplazamiento deportivo sobre vehículos no motorizados".

Tipifica las vías pecuarias por sus anchuras, así: las cañadas no excederán de 75 metros, los cordeles de 37,5 metros y las veredas de 20 metros. Denominaciones que hace compatible "con otras de índole consuetudinaria, tales como aza-





Vía Verde de la Sierra de Sevilla.
Fundación de Ferrocarriles Españoles

gadores, cabañeras, caminos ganaderos, carreradas, galianas, ramales, traviesas y otras”

En su artículo 2 define que “las vías pecuarias son bienes de dominio público de las comunidades autónomas y, en consecuencia, inalienables, imprescriptibles e inembargables”, y por el Artículo 18 se “crea la Red Nacional de Vías Pecuarias, en la que se integran todas las cañadas y aquellas otras vías pecuarias que garantizan la continuidad de las mismas, siempre que el itinerario discurra entre dos o más comunidades autónomas y también las vías pecuarias que sirvan de enlace para los desplazamientos ganaderos de carácter interfronterizo”.

Establece que a las comunidades autónomas le corresponde la gestión y administración de estas vías y fija los fines que tendrán sus actuaciones así como los medios de conservación y defensa de las vías pecuarias: “El derecho y el deber de investigar la situación de los terrenos que se presumen pertenecientes a las vías pecuarias; la clasificación; el deslinde; el amojonamiento; la desafectación; y, cualesquiera otros actos relacionados con las mismas”. Independientemente, hay grupos sociales que luchan para evitar la degradación de las cañadas rurales y hay ejemplos hasta de sentencias del Tribunal Supremo a favor de las tesis proteccionistas frente a otros usos urbanísticos.

Las comunidades autónomas han desarrollado, entre 1996 y 2005, normas o reglamentos para la aplicación de la Ley 3/1995 en su propio territorio. Curiosamente la Comunidad de Castilla y León tiene actualmente un proyecto de ley para desarrollarla y, sin embargo, anteriormente promulgó la Ley 8/1991 de Espacios Naturales que establece que “podrán declararse vías pecuarias de interés especial aquellos tramos de cañadas que ofrezcan recursos para la educación, recreo y contacto de la población con la naturaleza”, que va en la línea de adaptación y uso de las vías pecuarias para actividades de ocio, tales como senderismo, ciclismo, montar a caballo, entre otros.

En la recuperación de las cañadas reales para usos complementarios cooperan las propias Comunidades Autónomas, el MMAMRM, Municipios, la Federación Española de Deportes de Montaña y Escalada. La señalización de las vías pecuarias para los usos complementarios no es única: propia de la CC.AA., la de GR o del programa de Caminos Naturales.

No obstante a todo lo expuesto y a la previsión de actuar en más de 7.000 kilómetros de cañadas reales, es necesario aumentar el esfuerzo real de los entes públicos para su recuperación. En este sentido, está en marcha solicitar la declaración de la Red Nacional de Vías Pecuarias como itinerario de Patrimonio Cultural Europeo por el Consejo de Europa para lo que están colaborando el MMAMRM y el Ministerio de Cultura.

Vías Verdes

Las Vías Verdes son antiguos trazados ferroviarios en desuso, porque ya no tienen servicios de trenes o nunca lo tuvieron, acondicionados como infraestructuras para desplazamientos no motorizados. En España existen más de 7.000 kilómetros de estos trazados susceptibles.

En 1993 la Fundación de los Ferrocarriles Españoles asumió la tarea encomendada por parte del entonces Ministerio de Obras Públicas, Transportes y Medio Ambiente (actualmente por el MMAMRM) con ADIF, RENFE y FEVE, en el marco de un convenio de colaboración para coordinar las iniciativas de reutilización de antiguos trazados en desuso como Vías Verdes. Participan activamente las Comunidades Autónomas, Diputaciones y Ayuntamientos así como distintos colectivos ciudadanos.

Estas Vías Verdes constituyen un instrumento para promover una cultura del ocio y del deporte al aire libre, como el caminar, el cicloturismo o el cabalgar a caballo. Al ser infraestructuras existentes están perfectamente integradas en el paisaje sin que se produzca una nueva intervención en la naturaleza, ni el consiguiente impacto ambiental.

Su señalización es uniforme y única ya que su logotipo solamente puede ser utilizado en estas Vías Verdes y los postes kilométricos se hacen reutilizando antiguas traviesas contribuyendo a mantener viva la memoria ferroviaria.

Al inicio de 2008 existía en España 70 Vías Verdes, que sumaban unos 1.700 kilómetros de antiguos trazados ferroviarios acondicionados, con una longitud media de unos 24,3 kilómetros, una longitud máxima de 112 kilómetros (para la “Vía Verde del Aceite-Subbética”, que va de Jaén a Navas del Sempillar) y, una longitud mínima de 1,2 kilómetros (para la “Vía Verde del Tranquero”, con itinerario Perlorá-Xivares



[Candás-Carreño], en la provincia de Asturias). El coste medio estimado para la adecuación de las Vías Verdes es de 40.000 euros por kilómetro y el presupuesto para esta finalidad para 2008 es de 22 millones de euros.

Para su conocimiento, se puede consultar la web de la Fundación de los Ferrocarriles Españoles y el Ministerio de Fomento publica anualmente, con el "Mapa Oficial de Carreteras", una "Guía de Espacios Naturales, Rutas Turísticas y Vías Verdes". Además, desde 1999 se celebra el Día Nacional de las Vías Verdes, el segundo domingo de mayo, con marchas, comidas populares y otros tipos de actividades festivas.

Acciones similares en otros países hicieron que se constituyese en Namur (Bélgica) la Asociación Europea de Vías Verdes (AEVV) con el objeto de promover la creación de vías verdes, la coordinación y el intercambio de información entre los diferentes organismos que llevan a cabo estas iniciativas en Europa, y la divulgación de las mismas a los potenciales usuarios.

En AEEV se han desarrollado distintos proyectos que han contando con el respaldo de las Direcciones Generales de Medio Ambiente y de Transportes de la Comisión Europea, así como de la Agencia Europea de Medio Ambiente. Se puede destacar el Proyecto REVER (Red Verde Europea) con el objetivo de impulsar el desarrollo de una red de vías de comunicación no motorizadas que atraviese el territorio euro-

peo, formada por vías verdes como núcleo básico y por otras infraestructuras que permitan la conexión entre ellas (vías pecuarias, carriles bici, caminos rurales, etc.).

En este marco se ha lanzado el Proyecto Rever-Med sobre las regiones mediterráneas de Portugal, España, Francia e Italia para la creación de una Red Verde que conecte el sur de Portugal con el sur de Italia, atravesando las regiones mediterráneas de España y Francia, y con una extensión que superaría los 10.000 kilómetros de longitud. En este proyecto participan 32 socios, representantes de administraciones públicas nacionales, regionales y locales así como distintos organismos públicos de muy diverso tipo. La AEEV ha actuado como coordinador general, la Junta de Andalucía como jefe de filas, con la participación de la Fundación de los Ferrocarriles Españoles como socio técnico y coordinador de los 13 socios españoles. Este Proyecto se enmarca en el Programa de Iniciativa Comunitaria Interreg III B Medoc de la Unión Europea y cuenta con la cofinanciación de fondos comunitarios.

Red de senderos homologados (GR, PR, SL)

La Federación Española de Deportes de Montaña y Escalada (FEDME) define senderos homologados como: "senderos señalizados que han sido homologados por las federaciones autonómicas de montañismo por cumplir unas exigencias precisas de trazado y señalización". Las características prin-

cipales que debe cumplir un sendero homologado es que sea apto para el senderismo para la mayoría de la población, no tener grandes desniveles en tramos largos y evitar la subida a cimas montañosas, ser transitable durante todo el año, utilizar antiguos caminos aun rehabilitándolos, estar señalizado suficientemente para que pueda ser recorrido con tranquilidad, evitar el uso de carreteras, tener guías de su itinerario así como de los valores paisajísticos y culturales de su recorrido.

En España, la red de senderos homologados empezó en 1974 cuando se empieza a señalar la GR-7 en la frontera con Andorra, desde Puigcerdá, para dar continuidad a la gran ruta europea E-4, de la European Ramblers' Association -Asociación Europea de Senderistas- (ERA), que ya había llegado a la frontera pirenaica, dentro del territorio español. La ERA había sido creada en Alemania en 1969 con el fin principal de proyectar, señalar y mantener 11 grandes rutas europeas. Actualmente la forman 50 asociaciones de 26 estados europeos y 2 observadores (Israel y Marruecos). En el caso español forman parte de ERA la FEDME y otras 6 federaciones de otras tantas comunidades autónomas (andaluza, aragonesa, catalana, navarra, valenciana y vasca). La ERA tiene una señalización propia pero no intenta cambiar y respeta la que determinado país o tipo de vía tenga adoptada, que pone de manifiesto su uso historia. ERA adoptó esta decisión en la I Conferencia Europea en Marcaje de Senderos celebrada en Bechyne (Republica Checa), en mayo de 2004, en la que se dictaminó que la imposición de un sistema de marcas común sería un acto perjudicial para el senderismo debido a las consecuencias que podría conllevar, tales como pérdida de voluntarios para realizar la señalización y de la identidad histórica así como costes económicos para cambiarlas, en su caso. Prueba del dinamismo de esta organización, así como del interés actual en España por estos temas, se pone de manifiesto con la celebración del IV Seminario Internacional de Senderismo y Territorio en Málaga, en junio 2008, en el que estuvieron representados 23 países y, en el caso de España, asistieron representantes de 11 comunidades autónomas.

De las 11 grandes rutas europeas las que tienen itinerario en España son:

E 3: desde Bulgaria a Santiago de Compostela y que el tramo en España es el Camino de Santiago, señalizado con la flecha amarilla como todos los caminos a Santiago y está homologado por la FEDME, como GR-65.

E 4: desde Tarifa a Grecia (Creta), es la GR-7 por España.

E 7: de Portugal a Hungría, en España es, parcialmente la GR-10.

E 10: empieza en el mar Báltico y termina en varios itinerarios en Italia, Francia y España.



Las comunidades autónomas han dictado normas reguladoras sobre senderos, por ejemplo, el Decreto 64/1998 de regulación de senderos y de su uso público en el medio natural de la Comunidad Autónoma de La Rioja y el Decreto 59/1998 de ordenación del senderismo en el Principado de Asturias, que establecen normas de colaboración con las federaciones de montaña de su territorio. Aunque no coinciden todas las legislaciones en las longitudes de los distintos senderos, la tipología de la FEDME por sus longitudes es la siguiente: gran recorrido, GR, cuando superan los 50 kilómetros; pequeño recorrido, PR, cuando su longitud está comprendida entre 10-50 kilómetros; local, SL, de menos de 10 kilómetros. También define los senderos: circulares, derivaciones, variantes y, recientemente, urbanos; de este último se inauguró en Murcia, este año el primero que se ha homologado en nuestro país.

La señalización que se adoptó en los años setenta, y que sigue siendo la usada, es la que ya usaban en Francia: para los GR, PR y SL está formada por dos franjas, la superior blanca y la inferior roja, amarilla o verde respectivamente; para los senderos urbanos la señalización es de dos franjas, la superior amarilla y la inferior roja.

La numeración de los GRs es competencia de la FEDME y hay más de sesenta senderos de este tipo cuyos itinerarios van por toda la geografía y por distintos tipos de caminos, como por ejemplo:

Senderos por montañas: GR-11, senda Pirenaica, y GR-48, Sierra Morena.

Senderos por la ribera de los ríos: GR-14, senda del Duero.

Senderos por caminos históricos: GR-160, Camino del Cid.

Senderos de peregrinación: GR-65, Camino de Santiago, y GR-6, Barcelona a Montserrat.

Senderos por cañadas: GR-13, C. R. Roncalesa, y GR-40, C. R. Soriana.

Programas de Caminos Naturales y de Itinerarios Naturales.

El Programa de *Caminos Naturales* se inició en 1993, actualmente está dirigido por el Ministerio de Medio Ambiente y Medio Rural y Marino (MAMRM), y está basado en acciones encaminadas a dar un uso alternativo a aquellas infraestructuras (vías pecuarias, líneas de ferrocarril, carreteras abandonadas o caminos "históricos") en las que ha caído en desuso la finalidad con la que fueron creadas, esto es, la denominación de Caminos Naturales no crea un nuevo tipo de camino sino que quiere ser una denominación genérica, sin perder la de cada uno, para este programa en el que se engloban otros, con su cualidad.

Desde su creación quiere servir para dinamizar el medio rural, diversificando sus actividades y la oferta turística, así como para la práctica de deportes y actividades vinculadas con el contacto con la naturaleza, cada vez son más requeridos por la población, como el senderismo, cicloturismo y paseos/viajes a caballo.

Este programa incluye caminos repartidos por toda España que reúnen cualidades paisajísticas, históricas y culturales. Los objetivos a conseguir con el aprovechamiento de estas infraestructuras como "caminos naturales" son:

Mantener el uso público de las infraestructuras de comunicación con la recuperación de su anterior finalidad si es posible.

Dar respuesta a la demanda social de servicios turísticos alternativos.

Señalización GR-AS 100, en Lena (Asturias). Foto: Pedro Pisa

Poster de 'Caminos Naturales'

Facilitar a la población el acceso a una experiencia deportiva, cultural y de contacto con la naturaleza.

Favorecer el desarrollo sostenible de la zona de actuación mediante la potenciación de los recursos económicos, el fomento del empleo y el asentamiento de la población en su lugar de origen.

Las actuaciones para lograr que estas infraestructuras puedan adaptarse a su nuevo uso son:

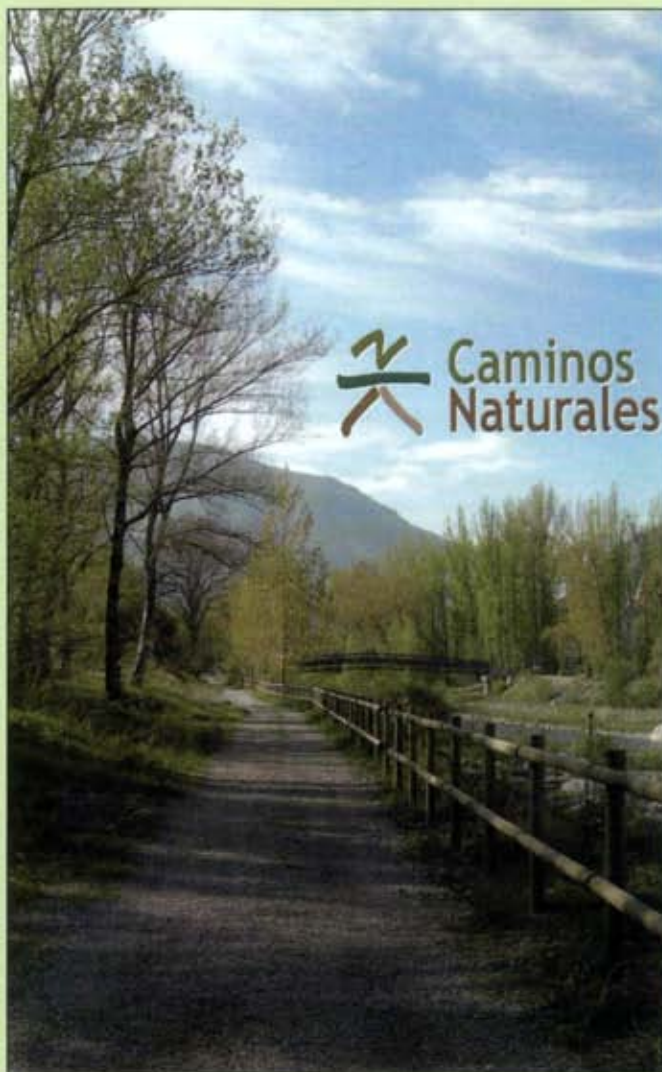
Acondicionamiento de las infraestructuras con costes que son asumidos por la Secretaría General para el Territorio y la Biodiversidad y que las hará aptas para su nuevo fin. Las obras comprenderán: limpieza de la plataforma; cajeadado y explanación de la plataforma, en un ancho de 2 a 3 metros, para la incorporación de zahorras; instalación de sistemas de drenaje, de pasarelas para sustituir puentes en mal estado, de barandillas de protección en grandes terraplenes; acondicionamiento de túneles, dotándolos de iluminación en caso necesario; señalización del trazado; etc.

Mantenimiento de las obras realizadas y de la gestión de las actividades recreativas que se generen en torno a estas nuevas infraestructuras, cuyos costes serán asumidos por la entidad promotora que podrá ser una entidad pública o privada.

Desde el inicio de este Programa en 1993 y hasta comienzo de 2008, se han puesto en servicio unos 53 "caminos naturales" con un total de 1.399 kilómetros y se encuentran en construcción o proyecto más de una treintena. La longitud media de los caminos naturales construidos es de unos 27 kilómetros, con un máximo de 126 kilómetros para la "Red de Senderos en Isla de la Palma" de los antiguos Caminos Reales, que es una red de senderos, como su nombre indica, y dos de 1 kilómetro cada uno, para "Son Juny" en la Isla de Mallorca y para "Plazaola-Trinitarios" en Navarra. Las infraestructuras sobre las que se han hecho estas actuaciones son ferrocarriles en desuso -vías verdes-, sendas, caminos de servicio de canales y una cañada, Campo Azávaro en la provincia de Ávila. La inversión total del MMAMRM desde su principio y hasta finales de 2007 ha sido de 60,5 millones de euros con un coste medio por kilómetro de casi 44.000 euros.

Los 25 caminos en ejecución a finales de 2007 suman una longitud de 2.162,5 kilómetros con una longitud media de 86,5 kilómetros, cifra engañosa ya que el "Camino del Ebro" tendrá 1.150 kilómetros y se extenderá por 8 provincias; de los 16 restantes tienen, el de menor longitud es de 1,7 kilómetros, el "CN Muñigo-Covadonga" en la provincia de Asturias y el de mayor longitud el CN del Ebro, ya mencionado, al que le sigue los 198 kilómetros, de la rehabilitación senderos GR 130 y 131 y albergues de Tegalate y Fuencaliente en la Isla de La Palma, provincia de Tenerife.

Los Caminos Naturales han tenido la característica de su corta o media longitud, ya que pocos de ellos tienen una longitud mayor de 50 kilómetros y una gran dispersión geográfica ya que están en más de 35 provincias. Ello se debía, en alguna manera, a que como ya se dice el programa solamente actuaba en base a la petición de los entes promotores que proponían su rehabilitación, con lo que era difícil crear una red de caminos naturales que cubriesen como una malla la geografía española. Este hecho se quiere, por parte de MMAMRM, corregir planteando un Plan Director de Itinerarios Naturales que defina prioridades, coordinando actuaciones e incluso haciendo participar en la financiación de los caminos



naturales a los propios entes promotores para lograr una red continua y no solamente unos caminos naturales sin enlace entre ellos. Un ejemplo de esta tendencia está en el "Camino del Ebro", ya en realización, en la que se aprovechan senderos y caminos ya existentes (como diversos tramos del Camino Jacobeo del Ebro) con inversiones por parte del Ministerio mucho menores (196 millones de euros, equivalentes a 1.700 euros por kilómetro); el proyecto del "Camino del Tajo"; en la "Red Canal de María Cristina", con 7 recorridos, en la provincia de Albacete; o el proyecto de rehabilitación de un itinerario de Villanueva a Logroán aprovechando una infraestructura ferroviarias, que no se completó, y complementándola mediante vías pecuarias.

Aunque el Programa de Caminos Naturales tiene un manual de señalización propio y un logotipo, sin embargo muchas de los caminos naturales realizados hasta ahora tienen señalización propia derivada de su origen, el Ministerio tiene un "manual de señalización" propio con el que quiere uniformar la señalización aun integrando el signos de origen del camino o itinerario que se cree.

Hasta aquí esta descripción de los principales sistemas de caminería española en la actualidad. Quedaría pendiente para una próxima entrega, realizar un análisis comparativo de estos sistemas, así como rastrear otro tipo de iniciativas camineras de menor entidad.

José María Novillo-Fertrell Paredes

ENTRE LIBROS Y VIEIRAS: CURSOS DE VERANO UNIVERSITARIOS 2008

El verano suele ser una buena época para hacer el Camino y, también, para incrementar nuestros conocimientos sobre sus diversas facetas más o menos académicas. Rara es la Universidad que no organice "Cursos de Verano" y, en consecuencia, nuestra revista recogía, en su último número, alguna que otra convocatoria de estos cursos dedicados a la temática jacobea. Juntando las notificaciones recibidas en *Peregrino* y echando, además, un vistazo por internet, sin profundizar demasiado, hemos encontrado alguno más con los que se ha confeccionado el cuadro adjunto. Insistimos, no tenemos ánimo de ser exhaustivos con lo que es posible que haya algún otro más "por ahí".

Los datos que hemos reflejado en el cuadro se refieren a la Universidad u Organismo que organiza el evento; las fechas; la modalidad: todos son presenciales, como no podía ser menos (de momento); también hemos querido destacar la "validez académica", muy interesante a la hora de atraer estudiantes (por tema de los créditos); idioma en el que se imparte el curso (en alguno lo hemos supuesto, perdón si hemos sido demasiado atrevidos); el precio: mínimo y máximo, aunque sólo de manera orientativa porque también hay becas, descuentos por fechas, etc.; la localidad donde se imparte; si tiene continuidad respecto a iniciativas anteriores (al menos el año anterior) y, finalmente, si la muy activa Xunta de Galicia participa de alguna manera en su patrocinio (también aquí a veces hemos hecho "suposiciones"...). No podían faltar ni la temática concreta del curso ni el nombre de sus directores, que siempre ayudan para establecer, a priori, el grado de interés del curso.

El más temprano, del 12 al 14 de junio, no fue un curso, sino un coloquio, pero por fechas y situación no nos hemos resistido a incluirlo. El tema fue: *Política y Peregrinaciones*, y lo organizaban el CSIC a través del Insti-

tuto de Estudios Gallegos "Padre Sarmiento" y el CIHEC (Comisión Internacional de Historia y Estudios del Cristianismo) de España. Fue un coloquio internacional y se celebró en la entrañable Compostela. (ver artículo reseña en pag. 10).

El siguiente, en el tiempo, se celebró en San Sebastián del 16 al 18 de julio y estuvo bajo los auspicios de la Universidad del País Vasco; versó sobre *El Camino de Santiago. Reflexiones en torno a la figura del peregrino* y los directores fueron José Suárez Otero (Xestión do Plan Xacobeo) y Bieito Pérez Outeirinho (Museo das Peregrinacións); su objetivo era "consolidar en los Cursos de Verano de la Universidad del País Vasco un ámbito para el encuentro y la reflexión sobre el Camino de Santiago, continuando el trabajo iniciado durante 2007..."; quizás sea interesante reseñar sus conferencias y conferenciantes:

"Iconografía del peregrino. Origen y significado (siglos XI-XIII)", por Humbert Jacomet (Sección Monumentos Históricos de la zona de Auverge, Francia).

- "Santiago y Margery Kempe (1417)", por Virginia Raguin (College of the Holy Cross, Worcester. EE.UU.).

- Desconocemos el título de la ponencia de José Suárez Otero (S.A. Xestión do Plan Xacobeo. Santiago de Compostela).

- "Morir en el Camino. Evidencias arqueológicas en Navarra", por Mercedes Unzu Urmeneta (Gabinete TRAMA S.L., Pamplona) y Carmen Josué Simonena (UNED. Pamplona).

- "El peregrino en el Túnel de San Adrián", por Elisa García Retes (Museo de Arqueología de Álava. Vitoria-Gasteiz).

- "El peregrino del siglo XXI ¿Un turista más?", por Bieito Pérez Outeirinho (Museo das Peregrinacións. Santiago de Compostela).



• "La peregrinación en Estados Unidos", por George D. Greña (College William & Mary. Williamsburg. Virginia. Estados Unidos).

Entre las actividades lúdicas, el día 17 los participantes pudieron disfrutar de una visita guiada al Túnel de San Adrián, en el límite entre Guipúzcoa y Alava.

La Diputación de Palencia junto a la palentina Universidad "Casado del Alisal" organizaban sus *V Encuentros Jacobeos* en la no menos palentina localidad de Carrión de los Condes y tenían lugar en el Monasterio de San Zoilo, entre el 17 y el 19 de julio; desde 2004 los organizadores vienen ofreciendo un acercamiento al Camino de Santiago visto desde diferentes perspectivas; su director ha sido Rafael Martínez González y la reseña de sus ponencias y ponentes es la siguiente:

• "La ruta jacobea, algo más que un conjunto histórico", por Javier Toquero Mateo (Director del Centro de Conservación y Restauración de Bienes Culturales de Castilla y León en Simancas, Valladolid).

• "Hospitalidad y peregrinación en las rutas jacobeanas", por Sergio Larrauri Redondo (Investigador Agregado del Instituto de Estudios Riojanos).

• "Hitos del Camino francés en La Rioja", por Carlos Muntion Herráez (Profesor-tutor de Historia de la Antropología. UNED-Rioja).

• "El Camino jacobeo del Ebro a su paso por La Rioja", por Judith Arteaga Cámara e Ignacio Medel Marchena (Investigadores).

• "El milagro del gallo y la gallina interpretado al fin razonablemente", por Javier Pérez Escohotado (Escritor y Profesor de Lengua y Literatura).

• "Santo Domingo de la Calzada", por Joaquín Yarza Lucas (Catedrático Emérito Universidad Autónoma de Barcelona).

• "Los sepulcros santos en el Camino", por Francesca Español Bertrán (Profesora titular de Historia del Arte. Universidad de Barcelona).

Dentro de las actividades lúdicas, los estudiantes disfrutaron de un concierto y una visita a San Juan de Ortega y Castrojeriz.

La Universidad de Burgos y la Fundación San Antón desarrollaba, del 21 al 25 de julio, el curso: *Camino de Santiago, Camino de Libertad*, bajo la dirección de Juan Cruz Monje Santillana (Universidad) y Ovidio

Campo Fernández (Fundación); su "objetivo principal era el de analizar algunos de los aspectos jurídicos relacionados con el Camino y las peregrinaciones". A destacar que los organizadores son de los que más se implican en el desarrollo de este tipo de cursos con el "buen gusto", adicional, de publicar posteriormente las lecciones impartidas cada año. Las de este 2008 fueron las siguientes:

• "El peregrino enredado", por Robert Plötz (Presidente de la Sociedad Alemana del Camino de Santiago. Director del Museo Etnográfico de la Baja Renania en Kevelaer, Alemania).

• "Las peregrinaciones penitenciales", por Adalbert Mischlewski (Doctor en Teología. Presidente del Antoniter Forum en Grafing, Munich, Alemania).

• "La Vía Láctea, Camino y frontera", por Juan Mons Revilla (Jefe de Sección Servicio de Psiquiatría. Complejo Hospitalario de Burgos. SACYL).

• "El Derecho histórico y la vertebración jurídica de la gran Ruta Compostelana", por Rafael Sánchez Domingo (Profesor Titular Historia del Derecho y de las Instituciones. Universidad de Burgos).

• "Redención de penas en el Camino de Santiago. Pasado, presente y futuro", por Pablo Arribas Briones (Ex-presidente de la Asociación de Amigos del Camino de Santiago. Burgos).

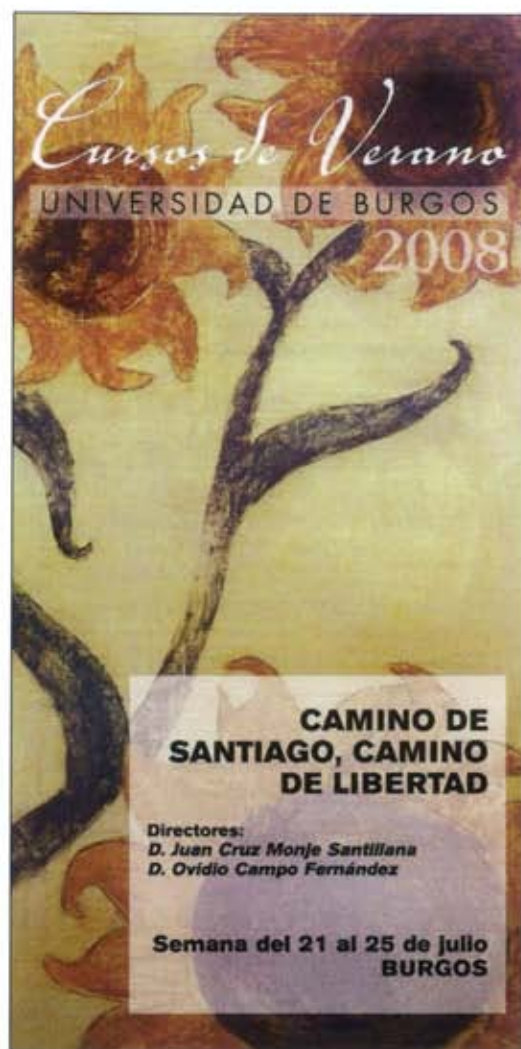
• Mesa Redonda: "Incidentes y denuncias en el Camino de Santiago", moderada por Ovidio Campo Fernández (Fundación San Antón) y donde intervinieron: Pablo Arribas Briones. (Asociación de Amigos del Camino de Santiago. Burgos), Estefanía López Barredo (Asociación de Amigos del Camino de Santiago. Mansilla de las Mulas), Alfredo Álvarez Pérez (Red albergues privados del Camino de Santiago), y Jesús Arias Jato (Hospitalero. albergue de Villafranca del Bierzo).

• "La mujer en el Camino de Santiago", por Carmen Pugliese (Escritora e Investigadora. Centro Italiano di Studi Compostellani. Perugia. Italia).

• "Ars humana", por Pedro Hombría Maté (Arquitecto. Ayuntamiento de Burgos).

• "Los orígenes del culto jacobeo", por Robert Plötz (Presidente de la Sociedad Alemana del Camino de Santiago. Director del Museo Etnográfico de la Baja Renania en Kevelaer, Alemania).

• "¿Necesita el Camino de Santiago protección jurídica?", por Ignacio



de Las Rivas Aramburu (Magistrado de la Sala Civil y lo Penal. Tribunal Superior de Justicia de Castilla y León).

• Mesa redonda: "Regulación de albergues en el Camino de Santiago", moderada por Juan Cruz Monje Santillana (Profesor Asociado de Organización de Empresas. Universidad de Burgos) y donde participaron: Jaime Gaztelu Quijano. (Universidad de Navarra); Manuel Fuentes Hernández (Comisario de los Caminos de Santiago en Castilla y León. Junta de Castilla y León), Ignacio de Las Rivas Aramburu (Magistrado Tribunal Superior de Justicia de Castilla y León), y Balbanuz Benavides González-Camino (Hospitalaria y Peregrina. Hospital de San Antón de Castrojeriz).

Como actividad complementaria, los alumnos realizaron una visita a Medina de Rioseco (Valladolid), población emblemática en el Camino de Madrid.

La Universidad de Santiago de Compostela no podía quedar al mar-

gen de estos eventos y organizó en el **Campus de verano de Sarria** (Lugo) el curso: **Camino de Santiago. Comunicación y Cultura**, bajo la dirección de Luis Celeiro Álvarez, que se celebró del 28 de julio al 1 de agosto con este objetivo: "Se pretende dar a conocer la ruta jacobea en Galicia como un espacio de comunicación y cultura; descubrir el patrimonio arquitectónico, artístico y paisajístico del Camino de Santiago; fortalecer el desarrollo de los valores de solidaridad y amistad; conocer y fomentar la riqueza lingüística y cultural del Camino y contribuir al respeto y a la divulgación de las características de la ruta jacobea como patrimonio de la humanidad." Todo ello con estos contenidos e intervinientes:

- "Turismo y Emprendimiento", por Rubén Lois González (Director Xeral de Turismo da Consellería de Innovación e Industria).
- "Las rutas turísticas en las orillas del Camino", por María Fontal Vázquez (Profesora de Turismo de Ciclos Formativos).
- "Turismo sostenible para la diversidad", por Cipriano Luís Jiménez Casas (Psiquiatra, Director revista Maremagnum y Director Xeral da Fundación Menela).
- "O Camino de Santiago por las tierras de Sarria", por Arlindo López Árias (Cronista Oficial de Sarria).

- "Cinema no Camino", por Margarita Ledo Andino (Catedrática de Comunicación Audiovisual. Universidad de Santiago).

- "El ferrocarril en paralelo al Camino de Santiago", por Javier Tascón (Periodista y Delegado de Comunicación de Renfe en el noroeste).

- "La lenguas del Camino", por María Teresa Díaz García e Luz Zas Varela (Profesoras Facultad de Filología. Departamentos de Lengua Española y de Literatura Española, Teoría de la Literatura y Lingüística General. Universidad de Santiago).

- "Internet y el Camino de Santiago, dos vías de comunicación", por Noa Díaz Varela (Periodista Universidad de Santiago).

- "El Camino de Santiago, en la perspectiva de un peregrino", por Xosé Jurjo Campo (Profesor de Enseñanza Media en Lérida).

- "El Camino de Santiago, Itinerario Cultural de Europa y Patrimonio de la Humanidad", por Enrique Gómez-Reino Carnota (Catedrático de Derecho Administrativo. Universidad de Santiago).

- "O asociacionismo no contorno do Camino, un instrumento para a comunicación", por Cristovo Ramírez, (Periodista y Presidente Asociación de Periodistas y Estudiosos del Camino de Santiago "APECSA"), Dolores Cela

(Periodista de La Voz de Galicia) e Ignacio Rodríguez (Periodista de El Progreso de Lugo).

- "Evolución cultura y cambio de costumbres en el entorno del Camino", por Manuel Vázquez Teijeiro (Licenciado Sociología y Ciencias Políticas y Gestor Cultural).

- "75 anos con la radio en Galicia", por Xosé Soengas Pérez (Catedrático Area de Comunicación Audiovisual y Director Departamento de Ciencias de Comunicación. Universidad de Santiago).

- "El Camino de Santiago, como fuente de información", por Luis Rodríguez García (Director de El Progreso de Lugo), Caetano Díaz (Director de Galicia Hoxe), Miguel Ángel Cabana Aguiar (Delegado de La Voz de Galicia en Lugo), Roberto Castro Sieiro, Periodista Universidad de Santiago), Xosé Ramón Pousa Estévez (Profesor Departamento Ciencias Comunicación. Universidad de Santiago) y Xosé M^a García Palmeiro (Responsable Comunicación del Consello da Cultura Galega).

El programa se complementó con diversas visitas a lugares emblemáticos del Camino de Santiago en Galicia, como El Cebrero o Samos; también anduvieron el tramo del Camino entre Sarria y Barbadelo; los inscritos en el curso disfrutaron, así mismo, de un recital de poesía además de otras variadas actividades.

Y fuera de la estricta época de vacaciones, pero no menos interesantes, tenemos organizado por la **Universidad de Santiago de Compostela**, sus **II Leccións Xacobeas. Tras o legado do Apóstolo Santiago**, que se celebran en el Paraninfo de la Facultad de Geografía e Historia de la ciudad del Apóstol del 15 al 18 de octubre. Estas Lecciones Jacobeas pretenden tener continuidad en el tiempo y llenar el vacío existente en la Universidad de Santiago acerca de los estudios e investigaciones jacobeanas. El director es Miguel Taín Guzmán y las 15 conferencias serán:

- "Códice Calixtino: predominio litúrgico", por José María Díaz Fernández (Deán y Canónigo Archivero-Bibliotecario de la Catedral de Santiago).

- "El voto de Santiago: crónica de una disputa", por Ofelia Rey Castelao (Catedrática de Historia Moderna. Universidad de Santiago).

- "La segunda invención de Santiago", por Ramón Villares Paz. (Catedrático Historia Contemporánea. Universi-

CURSO DE LENGUA ESPAÑOLA Y CAMINO DE SANTIAGO
UNIVERSIDADE DE SANTIAGO DE COMPOSTELA

USC

estás in?
are you in?

dad de Santiago; y Presidente Consejo da Cultura Galega).

- "Santiago en Roma: hacia una topografía jacobea de la ciudad de San Pedro", por Rosa Vázquez Santos (Doctora en Historia del Arte. Becaria Parga-Pondal en el Xacobeo S.A.).

- "Peregrinaciones y culto a Santiago en la Edad Moderna", por Domingo González Lopo (Doctor. Profesor Historia Moderna Universidad de Santiago de Compostela).

- "La invención de la arquitectura jacobea (1670-1712)", por Alfredo Vigo Trasancos (Catedrático Historia del Arte. Universidad de Santiago de Compostela).

- "Los paisajes impuros de la comunicación. La catedral, los carbillos y el camino gallego en la publicidad", por Federico López Silvestre (Doctor. Profesor Historia del Arte Universidad de Santiago).

- "Caminaron a Santiago. Relatos de peregrinos al fin del mundo", por Klaus Herbers (Doctor. Profesor Universidad de Erlangen-Nürnberg, Alemania).

- "Nuevas investigaciones sobre el Pórtico de la Gloria y la parte occidental de la Catedral de Santiago", por Bern Nicolai (Catedrático Arquitectura Universidad de Berna) y Klaus Rheidt

(Catedrático Arquitectura Universidad de Cottbus).

- "Peregrinación, Europa y el Mediterráneo", por Benedetto Vetere (Catedrático Historia Medieval Universidad degli Studi di Leche, Italia).

- "La iglesia de San Giacomo degli Spagnoli en Nápoles y el culto al Apóstol en la ciudad", por Vincenzo Pacelli (Catedrático Historia del Arte Universidad Federico II de Nápoles, Italia).

- "Delitos, agresiones y amenazas en los Caminos de Santiago", por Antonio Roma Valdés (Fiscal especialista en Patrimonio Histórico).

- "Al Pie del Camino: asociaciones jacobea, tradición, renacimiento y futuro del Camino de Santiago", por José Antonio de la Riera (Presidente Asociación Gallega de Amigos del Camino de Santiago).

- "Los Caminos de Santiago como patrimonio cultural: la nueva Subdirección Xeral de los Caminos de Santiago de la Xunta de Galicia", por Felipe Arias Vilas (Director Xeral Patrimonio Cultural. Xunta de Galicia).

- "Retos y proyectos del Xacobeo de cara al Año Santo de 2010", por Ignacio Rodríguez Eguibar (Director Gerente S. A. Gestión del Plan Xacobeo. Xunta de Galicia).

Finalmente, sólo destacar el curso de tres semanas que también organiza la **Universidad de Santiago** para estudiantes extranjeros y que incluye hacer el Camino desde O Cebreiro al tiempo que se aprende español: **Curso de Lengua española y Camino de Santiago**; del 6 al 24 de octubre, un poco caro: 2.000 euros, pero con todo incluido.

En este repaso "universitario-veraniero" hemos echado de menos universidades como la Complutense [Madrid] o la Internacional Menéndez Pelayo, auténtica pionera de los Cursos de Verano. Será que sólo se reservan para los Años Santos Compostelanos.

Como hemos podido ver en esta pequeña recensión académica, hay cursos bien preparados para seguir profundizando en el conocimiento multidisciplinar del Camino; son cursos abiertos a todo el mundo y muchos de ellos incluyen interesantes actividades extraescolares, sólo hay que tener la voluntad (y lo "demás") para hacerlos.

Manuel Paz de Santos

Cuadro Resumen

Universidad	Fechas	Modalidad	Validez académica	Idioma	Precio	Lugar	¿2007?	¿Xunta?
CSIC-XUGA	12 / 14 de junio	Presencial	coloquio	Español	0	S. de Compostela	No	Sí.
Temática: <i>Política y Peregrinaciones.</i> Organización: Instituto de Estudios Gallegos "PADRE SARMIENTO" + CIHEC (España)								
País Vasco	16 / 18 de julio	Presencial	30 horas	Español	70/84	San Sebastián	Sí	Sí
Temática: <i>El Camino de Santiago. Reflexiones en torno a la figura del peregrino.</i> Directores: Suárez Otero, José. Pérez Outeirinho, Bieito.								
Casado del Alisal. (Palencia)	17 / 19 de julio	Presencia	NA	Español	40	Carrión de los C	Sí	No
Temática: <i>V Encuentros Jacobeos.</i> Director: Martínez González, Rafael.								
Burgos	21 / 25 de julio	Presencial	3 cred	Español	48/114	Burgos	Sí	No
Temática: <i>Camino de Santiago, Camino de Libertad.</i> Directores: Monje Santillana, Juan Cruz. Campo Fernández, Ovidio. (Fundación San Antón)								
Santiago	28/07 - 01/08	Presencial	35 horas	Español	70/120	Sarria (Lugo)	Sí	No
Temática: <i>Camino de Santiago. Comunicación y Cultura.</i> Director: Celeiro Álvarez, Luis.								
Santiago	6 / 24 octubre	Presencia	40 horas	Español	2000	S. de Compostela	ND	ND
Temática: <i>Curso de Lengua española y Camino de Santiago.</i> Comprende: Lengua, Historia del Camino y hacer el Camino desde el O Cebreiro. Todos los gastos incluidos.								
Santiago	15 / 18 octubre	Presencial	30 horas	Gallego	25	S. de Compostela	Sí	Sí.
Temática: <i>II Leccións Xacobeas. Tras o legado do Apóstolo Santiago.</i> Director: Tain Guzmán, Miguel.								

El tema jacobeo en el Romancero (II)

El Cid y Grifos Lombardo

"El Cid y el leproso"

*Cuenta Barbey, en versos que valen bien su prosa,
Una hazaña del Cid, fresca como una rosa,*

*Babieca descansando del huracán guerrero,
Tranquilo paze, mientras el bravo caballero
Sale a gozar del aire de la estación florida.
Ríe la primavera y el vuelo de la vida
Abre lirios y sueños en el jardín del mundo.
Rodrigo de Vivar pasa, meditabundo,
Por una senda en donde, bajo el sol glorioso,
Tendiéndole la mano, le detiene un leproso.
Frente a frente, el soberbio príncipe del estrago
Y la victoria, joven, bello como Santiago,
Y el horror animado, la viviente carroña
Que infecta los suburbios de hedor y de ponzoña.*

*Y al Cid tiende la mano el siniestro mendigo,
Y su escarcela busca y no encuentra Rodrigo.
-¡Oh, Cid, una limosna! -dice el pobrecito.
- Hermano,
¡te ofrezco la desnuda limosna de mi mano!
-dice el Cid; y, quitando su férreo guante, extiende
La diestra al miserable, que llora y que comprende.*

*Y el Cid, sobre su yelmo las frescas hojas siente,
En su guante de hierro hay una flor naciente,
Y en lo íntimo del alma como un dulzor de miel.*

Rubén Darío

Evocación del Cid Campeador



El poema que precede no es evidentemente un romance, sino la recreación que de él hizo el nicaragüense Rubén Darío. Hemos preferido echar mano de esta versión por ser mucho más conocida y llena de sugerencias poéticas. Existe también una versión dramatizada de esta escena en la obra *Las Mocedades del Cid*, de Guillén de Castro (1569–1631)

El poema primitivo nos cuenta como Rodrigo, en peregrinación a Compostela, socorre a un pobre leproso, llegando incluso a compartir lecho con él. El desgraciado resulta ser el propio San Lázaro y se muestra en su esplendor al Cid augurándole un futuro de victorias.

Posiblemente fuera la lepra junto con la peste, la enfermedad más temida en la Edad Media. La primera tenía el "inconveniente" de que quienes la padecían no morían con la rapidez de la segunda, sino que se veían obligados a arrastrar una vida miserable de meses o años sufriendo alejamientos y desprecios. La enfermedad tenía además connotaciones muy negativas por las durísimas advertencias que en la Biblia se lanzaban contra quienes la sufrían, para preservar al resto de la población. Debido a ello, algunos religiosos llegaron a considerar que la enfermedad era un castigo divino y que quienes la padecían eran en cierto modo merecedores de ella. Así, las normas que los leprosos tenían que guardar iban desde la reclusión en barrios alejados del centro de las ciudades (topónimos como *Malata* o *San Lázaro* nos recuerdan la existencia de estos lugares) o hacer sonar un artilugio de madera, las llamadas *tablas de San Lázaro*, cuando viajaban, para que los viandantes se apartasen de su camino. Por todo esto tiene especial interés el hecho de que se represente al héroe castellano acogiendo con caridad y sin temor ni repugnancia alguna al pobre enfermo.

Este romance contrasta sobremedida con el resto de los dedicados al caballero de Vivar, que casi siempre aparece en actitudes violentas con el conde Lozano, el propio rey, el papa, los moros..., o enamorado, fatal y dolorosamente de Urraca, y amable y tranquilamente de Jimena.

La mayor parte de estos poemas proceden del cantar de gesta perdido *Las Mocedades de Rodrigo*, ahistórico en su casi totalidad. El Cid de este cantar se nos muestra vengativo, altivo e incluso fanfarrón, muy distinto del humano, prudente y justiciero del *Poema de Mio Cid*.

Es este, por tanto, un romance épico, es decir desgajado de un primitivo cantar y seguramente reelaborado por más de un juglar. Aunque resulta del todo inverosímil que nadie, ni siquiera el Cid, acogiese de tal modo a un leproso, el autor o autores quieren de esta manera realzar la figura del héroe dejando constancia de su bondad y caridad.

La referencia milagrosa nos devuelve al siglo XIV del *Cantar de las Mocedades*. Los poemas épicos tardíos, como éste, se prestan más a la fantasía y al falseamiento histórico que los poemas primitivos, al estar más alejados de los hechos narrados. Recordemos que en el *Cantar* (finales del siglo XII o comienzos del XIII) no hay ni una sola concesión de este tipo. Cuando el arcángel Gabriel anima al Cid en su primera noche de destierro lo hace a través de un sueño.

Está claro que también, el autor, quería inducir a la piedad a los peregrinos, para que no maltrataran a los "gafos",

pues, al igual que vimos que ocurría en los romances de *La Virgen peregrina*, en este caso, el leproso al que se podía vejar y exigir que se apartase del camino, podía tratarse del mismo San Lázaro.

"Grifos Lombardo"

*En aquellas peñas pardas, en las sierras de Moncayo
Fue do el rey mandó prender al conde Grifos Lombardo,
Porque forzó una doncella camino de Santiago,
La cual era hija de un duque, sobrina del Padre Santo.
Quejábase ella del fuerzo; quejase el conde del grado.
Allá van a tener pleito delante de Carlo Magno
Y mientras que el pleito dura al conde han encarcelado
Con grillones a los pies, sus esposas en las manos,
Una gran cadena al cuello con eslabones doblados.
La cadena era muy larga, rodea todo el palacio;
Allá se abre y se cierra en la sala del rey Carlos.
Siete condes le guardaban, todos han juramentado
Que si el conde se revuelve todo serán a matallo.
Ellos estando en aquesto, cartas habían llegado
Para que casen la infanta con el conde encarcelado.*

Es posiblemente éste, junto con el de *Don Gaiferos*, el más conocido de los romances de temática jacobea. Al igual que el comentado en el número anterior (*La Virgen peregrina*), parte del hecho innegable del riesgo de violación al que estaban (y están, por desgracia) expuestas las peregrinas que caminaban solas.

El protagonista, conde, es nombrado en unas versiones como "Grifos Lombardo" o el "Conde Lombardo" y en otras como "Miguel del Prado".

En casi todas las versiones el comienzo es "in media res". Se da cuenta de la detención del violador *porque forzó una doncella camino de Santiago* y es por ello condenado a la horca. Enterado de ello, un primo suyo, don Bernardo, acude en su ayuda. En camino se encuentra con el rey, quien lo invita a jugar (naipes, dados) asegurándole que su pariente no corre ningún peligro, ya que él lo perdonará. Mientras están en el juego, un emisario informa a Bernardo que su primo está a punto de ser ahorcado. Él se encoleriza, arroja los dados o naipes al rey y corre al lugar donde se halla el cadalso. Lo derriba de un puntapié y abofetea o mata al verdugo, gritando: *ninguno de mi sangre no ha de morir ahorcado!*

Como en todos los romances, las variantes y la extensión son diversas. La más breve, que reproducimos, tiene tan solo quince versos y la más extensa treinta y ocho. Las variantes se producen, aparte de en el nombre del malhechor, en la identificación de la doncella: "hija del rey", "del duque", "de un rey", "de un duque", y "sobrina" o "nieta" del o de "un padre santo".

El rey "jugador" es nombrado en algunos casos como don Alfonso. En una de las versiones el nombre de Bernardo se transmuta en el próximo de "Bernardino". El tal Bernardo se supone que es el legendario "Bernardo del Carpio", de ahí que muchos eruditos incluyan este romance entre los de su ciclo, es decir, épico procedente de un cantar desaparecido. El tal Bernardo no fue sino una "invención" de algún juglar para poner nombre al vencedor de Roldán en Roncesvalles y como respuesta a la pretensión francesa de atribuir la derrota a un multitudinario ejército musulmán, como se recoge en el más hermoso cantar de gesta medieval europeo, *La Chanson de Roland*.

El poema debe más bien ser incluido en la serie de romances "novelescos", ya que en él se nos cuenta una historia con planteamiento, nudo y desenlace y demás elementos narrativos.

Bernardo del Carpio.
Ilustración de Antonio Saló (1914)



El final puede resultarnos extraño por el hecho de que no se hace justicia con el violador al ser éste liberado por su primo. Es posible o que se considere que la acusación era falsa o que el autor no se atreviese a llevar tan lejos las ansias populares de justicia, dada la categoría social del personaje. Es incluso posible que estemos ante una fabulación que tenga como base un hecho real, al menos en lo que al delito y a la condena se refiere. El juglar satisface así a los dos estamentos: al pueblo, pues a fin de cuentas el culpable es condenado, y a la nobleza, ya que hay que tener en cuenta además que la muerte en horca era infamante y reservada a los villanos y traidores.

En la versión que reproducimos el final resulta más agradable y novelesco, *que casen la infanta con el conde encarcelado*. Era esta una costumbre que se prolongó durante varios siglos, si el violador accedía a casarse con la víctima, el delito quedaba reparado. En el teatro del Siglo de Oro tenemos más de un ejemplo, así *El Alcalde de Zalamea*, de Calderón, y *La Romera de Santiago*, inspirada precisamente esta última en el romance que nos ocupa.

Son el Cid y Bernardo del Carpio, junto con el Conde Fernán González, los héroes más renombrados de la épica medieval española. Por debajo de ellos estarían los siete Infantes de Lara y su hermanastro Mudarra, el vengador, y el Abad don Juan de Montemayor.

Estos dos romances están asimismo relacionados con el mito del "héroe", figura concebida a partir del sentimiento de debilidad e indefensión frente a enemigos y fuerzas naturales. A diferencia de los dioses, el héroe es humano y por tanto mortal, pero por eso mismo se le ve más cercano y asequible que los dioses, quienes muchas veces como el Baal del que se burla Elías *quizás esté entretenido conversando, o tiene algún negocio, o está de viaje. Acaso está dormido* (*Reyes 1, 18, 27*); el Zeus de la *Iliada*, que pasa temporadas "vacacionales" con los piadosos etíopes, olvidándose de griegos y troyanos o el *Bon Dios* de Rosalía, *que tan alto que estaba, non me oíra*.

Constantino Chao Mata

Encuesta de precios 2008

Más de lo mismo... ¡pero más y más caro!

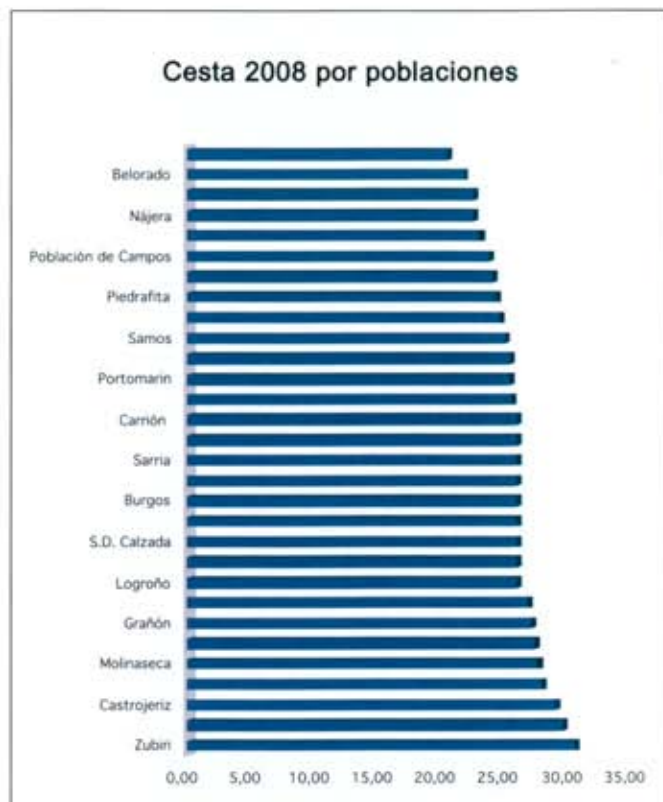
Decíamos el pasado año que "Los precios vuelven a subir... ¡y más que subirán", y este año titulamos como titulamos, pues, sea lo primero la mala noticia: en esta campaña 2008 los precios han subido un 9,28 %, como poco, y dejamos algo bueno para el final.

Este es el quinto año que realizamos la revisión de precios en treinta poblaciones del Camino de Santiago, y en esta ocasión hemos podido comprobar que la información que publicamos llega a los comerciantes. En algún caso, para bien, se muestran orgullosos de mantener precios ajustados; y en algún otro negándose en redondo a proporcionarnos sus precios porque se encuentran entre los más altos de la tabla. No tenemos la menor intención de polemizar, ni crear situaciones incómodas; y agradecemos la colaboración que nos ofrecen en cada pueblo donde hacemos las encuestas.

Ya hemos advertido en ocasiones anteriores que nuestra intención es modesta, solo permitir calcular el presupuesto que un peregrino debe tener presente a la hora de ponerse en Camino.

Y por otro lado, recordar que los precios se obtienen a lo largo de varios meses, la estacionalidad también importa; y que a veces no obtenemos el precio más bajo, porque en ese momento no esté en stock o no lo encontremos visible, o el producto no se vende en ese establecimiento, y en ese caso aplicamos el precio medio de la serie, para no distorsionar los datos totales.

Hechas estas salvedades los precios que vamos obteniendo a lo largo de estos años nos van dando ciertas pautas, que corroboran lo que ya hemos ido comentando en otras ocasio-



Producto	A Coruña			Lugo				León			Palencia			Burgos	
	Santiago	Arca	Arzua	Portomarín	Sarria	Samos	Piedrafita	Ponferrada	Molinaseca	Astorga	León	Carrión	Población C.	Fromista	Castrojeriz
1 l. Leche entera (brick)	0,74	0,5885	0,79	0,79	0,74	0,85	0,9	0,79	0,90	0,69	0,74	0,74	0,95	0,78	0,99
1 kg. Azúcar	0,96	0,963	0,84	0,84	0,96	1,2	1,177	0,88	1,20	0,86	0,96	0,96	0,98	0,95	0,9
1 kg. Arroz	0,65	1,3589	0,72	0,72	0,65	0,963	1,391	0,66	1,60	0,89	0,65	0,65	1,35	1,2	1,5
1 kg. Macarrones	0,90	0,8774	1,78	1,78	0,90	0,963	0,856	0,44	1,00	0,67	0,90	0,90	0,88	0,73	1,7
1,5 l. Agua mineral	0,22	0,428	0,33	0,33	0,22	0,4815	0,4	0,20	0,70	0,27	0,22	0,22	0,4	0,4	0,36
1 bote coca-cola (normal, 33 cc)	0,47	0,5671	0,47	0,47	0,47	0,535	0,5	0,47	0,70	0,47	0,47	0,47	0,5	0,45	0,67
1 bote cerveza (33 cc)	0,28	0,5885	0,45	0,45	0,28	0,5885	0,5	0,45	0,80	0,35	0,28	0,28	0,5	0,5	0,4
1 litro de vino (brick)	0,49	0,642	0,58	0,58	0,49	0,749	0,856	0,65	0,80	0,59	0,49	0,49	0,89	0,79	0,74
1 kg. Plátanos (Canarias)	2,15	2,675	1,69	1,69	2,15	1,9	2,1	1,49	2,00	1,55	2,15	2,15	1,5	1,35	1,9
1 kg. Tomates	1,19	2,14	1,89	1,89	1,19	1,8	1,926	1,65	2,00	1,95	1,19	1,19	1,45	0,99	1,99
2 Donuts (pack)	1,07	0,9095	1,00	1,00	1,07	0,963	0,963	1,00	1,20	2,70	1,07	1,07	1	0,85	0,9
1 caja de quesitos porciones	0,97	1,1663	0,89	0,89	0,97	1	0,9	0,89	1,40	0,89	0,97	0,97	0,98	0,9	1,38
200 gr. Jamón Serrano (env.vacio)	5,60	4,6331	3,02	3,02	5,60	3,103	2,247	3,05	2,50	1,95	5,60	5,60	2,9	2,59	5,8
200 gr. Chorizo (env.vacio)	3,38	4,0981	1,98	1,98	3,38	2,033	1,9795	1,40	1,90	1,15	3,38	3,38	1,59	1,44	2,21
1 lata sardinas aceite oliva	0,62	0,856	1,25	1,25	0,62	0,963	0,9	0,85	1,10	0,69	0,62	0,62	0,8	1,95	0,99
1 tableta chocolate con leche	0,63	0,428	1,39	1,39	0,63	0,856	0,642	0,56	1,00	0,69	0,63	0,63	0,98	0,89	1,15
1 bolsa de avellanas(200 gr.)	2,39	3,0816	3,39	3,39	2,39	3,2	3,1	2,24	3,26	3,26	2,39	2,39	3,2	3,2	2,37
2 pastillas jabón Lagarto	0,98	1,0165	0,92	0,92	0,98	0,8	0,856	0,65	0,75	0,85	0,98	0,98	0,98	0,9	0,89
Jabón Líquido 650 gr.	2,45	2,7285	2,19	2,19	2,45	2,247	2,3005	2,25	2,90	2,19	2,45	2,45	2,05	2,3	2,35
Total Cesta Compra Peregrino	26,14	29,75	25,57	25,57	26,14	25,20	24,49	20,57	27,71	22,66	26,14	26,14	23,88	23,16	29,19
Menú peregrino	9,00	8,00	9,00	9,00	8,00	9,00	8,00	8,00	8,00	8,00	9,00	9,00	8,00	8,80	10,00

nes. Las tiendas de pueblos, principalmente en los pequeños, suelen ser más caras que los precios de las grandes superficies, con destacadas excepciones en ambos sentidos.

Nuevamente, nuestros amigos de las asociaciones y peregrinos se han pateado los pueblos y ciudades y han obtenido los resultados que presentamos.

Cabe destacar que la tendencia de compra a través de Internet en los supermercados que se inició hace un par de años ya está extendida ampliamente. Existe una gran superficie, Eroski, que ha crecido espectacularmente en gran cantidad de poblaciones. Y sus precios marcan tendencia.

En las grandes superficies la diferencia de precios entre marcas standard y productos "blancos", con nombre de la cadena es muy notable. Un cesto de la compra "normal" en la vida cotidiana que cueste 100 €, podría bajar a 55 € con productos con etiquetado propio de la cadena. Esta ventaja no existe en las pequeñas tiendas.

En la relación de poblaciones, éstas se mantienen, más o menos, en posiciones habituales. Ponferrada, Belorado y Astorga son las tres con los precios más bajos de la serie. El precio más alto es el de Madrid, aunque no está en la lista del Camino. Hacer la compra en el Corte Inglés de la Puerta del Sol de Madrid nos costaría 31,68 €, y se han incluido productos propios (blancos) del supermercado.

La peor noticia es el notable incremento de precios respecto al 2007; el más alto de estos años: un 9,28%. Y todo apunta que empeorará. Ya no es tan barato hacer el camino. ¿Pero que es barato hoy día?

Otro dato significativo es que la relación Cesta más alta/Cesta más baja se está cerrando. Ha pasado de 3,11 a un 2,55. Es decir, la relación de los precios más altos de cualquier producto respecto a los más bajos se ha reducido; pero debido a que estos suben más.

En los precios medios provinciales se observa que los más contenidos se encuentran en Castilla y León: León, Palencia y Burgos. Y los más altos son los de Madrid y Navarra.

Provincia	Cesta 2006	Cesta 2007	Cesta 2008
A Coruña	21,26	25,34	27,15
Lugo	21,22	24,73	25,35
León	21,03	22,75	24,27
Palencia	23,58	22,91	24,39
Burgos	21,08	21,94	25,36
La Rioja	21,81	24,28	25,55
Navarra	24,79	23,50	27,34
Aragón	24,19	24,35	26,38
Madrid	24,47	2,74	31,68

Incluimos, también, el precio medio del "menú del peregrino" obtenido de los que hemos revisado en las treinta poblaciones. También advertir que los precios pueden variar en cada restaurante o bar. No todos los precios son iguales dentro de una ciudad. Por lo tanto es el que hemos tomado en los lugares habituales y que nos han parecido los más ajustados. El precio medio de 2008 ha sido de 9,59 € frente a los 8,87 € del 2007. Casi un 8% más. ¡Igual tenemos que sustituir el jamón de la cesta por la mortadela...!

En la encuesta también preguntamos qué productos suelen consumir los peregrinos. Son los habituales: refrescos, frutas, pan, embutidos y quesos. Y llegando a Santiago algunos productos menos frecuentes para llevar de recuerdo, como botellas de vino o aguardiente gallego. Sí, más de lo mismo... ¡pero más y más caro!. Menos mal que la distancia entre la puerta de casa y Santiago sigue siendo la misma.

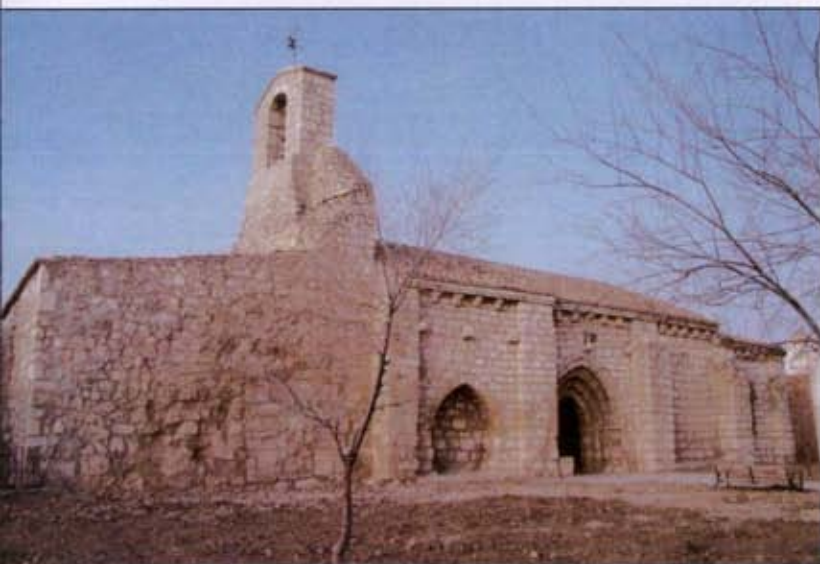
Jorge Martínez-Cava

Tardejos	Burgos			La Rioja				Navarra					Aragón			Precio medio	Madrid	Cesta menor	Cesta mayor
	Burgos	Belorado	Belorado	Grañón	S.D. Calzada	Nájera	Logroño	Estella	Obanos	Pamplona	Zubiri	Sangüesa	Berdum	Jaca	Canfranc				
5885	0,74	0,98	0,98	0,75	0,74	0,69	0,74	0,74	0,85	0,74	0,90	0,9	0,9	0,72	0,85	0,79	0,91	0,59	0,99
3,963	0,96	0,95	0,95	1,10	0,96	0,95	0,96	0,96	1,05	0,96	1,05	1,04	1,04	0,84	1,02	0,98	1,02	0,84	1,20
9095	0,65	1	1	1,80	0,65	0,65	0,65	0,65	0,85	0,65	1,30	0,93	0,93	0,95	0,96	0,95	1,36	0,65	1,80
8856	0,90	1,9	1,9	1,80	0,90	0,86	0,90	0,90	1,05	0,90	0,90	1,08	1,08	1,88	1,75	1,10	1,78	0,44	1,90
4815	0,22	0,25	0,25	0,50	0,22	0,22	0,22	0,22	0,60	0,22	0,75	0,41	0,41	0,33	0,42	0,36	0,52	0,20	0,75
4815	0,47	0,3	0,3	0,70	0,47	0,47	0,47	0,47	0,80	0,47	0,80	0,54	0,45	0,47	0,54	0,52	0,50	0,30	0,80
4815	0,28	0,3	0,3	0,80	0,28	0,43	0,28	0,28	0,80	0,28	0,80	0,55	0,45	0,47	0,52	0,46	0,36	0,28	0,80
749	0,49	0,8	0,8	1,10	0,49	0,49	0,49	0,49	0,90	0,49	1,20	0,81	0,75	0,78	0,81	0,69	0,95	0,49	1,20
2461	2,15	1,97	1,97	1,85	2,15	1,70	2,15	2,15	2,19	2,15	2,60	1,8	1,60	1,79	1,85	1,97	2,80	1,35	2,68
1,926	1,19	1,5	1,5	1,50	1,19	1,80	1,19	1,19	2,10	1,19	2,50	1,90	1,90	1,99	1,96	1,65	2,99	0,99	2,50
0,963	1,07	1,1	1,1	0,90	1,07	1,00	1,07	1,07	1,30	1,07	2,00	1,05	1,05	1,05	1,09	1,12	1,10	0,85	2,70
8856	0,97	0,89	0,89	1,00	0,97	0,83	0,97	0,97	1,05	0,97	1,10	0,61	0,99	0,99	0,92	0,98	0,75	0,61	1,40
9425	5,60	2,9	2,9	3,20	5,60	4,15	5,60	5,60	3,80	5,60	4,20	4,05	3,90	2,73	4,05	4,04	4,28	1,95	5,80
2033	3,38	1,38	1,38	2,40	3,38	1,17	3,38	3,38	1,58	3,38	2,10	1,91	1,25	1,97	1,97	2,33	2,78	1,15	4,10
0,963	0,62	1,20	1,20	1,25	0,62	0,85	0,62	0,62	0,90	0,62	1,40	0,68	0,95	0,99	0,91	0,90	0,92	0,62	1,95
1,07	0,63	0,8	0,8	1,15	0,63	0,97	0,63	0,63	0,90	0,63	1,10	0,69	0,90	0,95	0,97	0,84	0,89	0,43	1,39
2,247	2,39	3,6	3,6	2,45	2,39	2,33	2,39	2,39	3,20	2,39	3,20	2,80	2,75	3,08	2,96	2,79	3,41	2,24	3,60
8988	0,98	1,3	1,3	1,50	0,98	0,76	0,98	0,98	0,86	0,98	0,90	1,05	0,85	0,96	1,02	0,95	1,51	0,65	1,50
3005	2,45	2,38	2,38	1,50	2,45	2,35	2,45	2,45	3,25	2,45	1,90	2,89	2,55	3,99	2,95	2,46	2,85	1,50	3,99
4,17	26,14	21,92	21,92	27,25	26,14	22,67	26,14	26,14	28,03	26,14	30,70	25,69	24,70	26,93	27,52	25,88	31,68	16,13	41,04
8,00	8,00	10,00	10,00	12,00	10,00	10,00	10,00	8,00	9,00	10,00	10,00	13,00	15,00	13,00	13,00	9,59			

Los otros Caminos de Santiago en Palencia

Con emoción publicamos póstumamente uno de los artículos que nos dejó nuestro malogrado colaborador Jesús María Aínsua (+ 13-11-2007), éste referido a la caminería jacobea en su tierra palentina. El presente trabajo nos lo envió a la redacción hacía ya algún tiempo, con la promesa de remitirnos una segunda parte que trataría de definir y ampliar la documentación sobre la ruta jacobea histórica que en concreto uniese la capital de Palencia con el Camino de Santiago. Aunque esa continuación prometida nunca llegó, sin embargo publicamos el texto recibido dado lo documentado que está y claridad de su conclusión, ¡gran virtud del recordado Aínsua! Sea éste nuestro sentido homenaje a su amistad y labor jacobea, al cumplirse próximamente el año de su fallecimiento.

Ha llegado a mis manos el catálogo de la exposición que se celebró en Carrión de los Condes (2004), titulada *Santiago, el Camino y Palencia*; y leo el artículo que D. Gonzalo Martínez Díez escribe, en dicho catálogo, sobre los caminos dentro de la provincia de Palencia. Nos describe tres caminos: el primero y principal, sin duda alguna, es el Camino Francés; el segundo, la Vía XXXII del *Itinerario* de Antonino (según J. González, *Historia de Palencia*, pág. 75, tomo II, Palencia, 1995), que incluye el tramo que nos interesa: desde *Sasamón a Osorno* y después *Carrión*; no me extenderé sobre esta vía pues ya fue, en su día, estudiada por D. Luis Cuesta en la sección "Tribuna Abierta" del *Diario Palentino* (con fecha 20 de abril de 2004); Vd. la cita como Vía Aquitana (!). Y el tercer camino es la Vía del norte (en algunos libros llamada "Astur"), desde *Aguilar de Campoo por Herrera, Osorno y Carrión*, ruta también descrita en *Las peregrinaciones Jacobeas*, de Luciano Huidobro y Serna (tomo II, pág. 492, Madrid, 1951), y en *Santiago en los Caminos Históricos de la Península Ibérica*, de Martín Calero, V. Sanz Redondo, A. Ruiz Toribio, J. (Ministerio de Obras Públicas, Transportes y Medio Ambiente. Formado y publicado por el Instituto Geográfico Nacional, Madrid 1994).



Echo en falta algunos datos, que creo importantes, sobre los Caminos de Santiago en la provincia de Palencia, y no entiendo la razón de que sean omitidos en dicho catálogo. Me explico: faltan otras rutas, algunas de ellas ya citadas en el mencionado libro de Luciano Huidobro, *Las Peregrinaciones Jacobeas* (tomo III, pág. 374).

La primera que echo en falta es *Castro Urdiales por Reinosa y Retortillo al Pisuega*, ruta que pasa por *Herrera de Pisuega*.

Tampoco recoge la segunda ruta norteña (misma página), la llamada *Trecho Inter...*, *Santander, Reinosa, Brañosa, y Velilla de Guardo*, y *faldeando la montaña de Asturias llegaba casi directamente a Padrón (Iria Flavia)*.

Ni menciona la tercera, *Carrión por Cervatos de la Cueva, San Román de la Cuba, Villada, Grajal de Campos y Sahagún*. Que aparece en el mapa *Carte des Chemins de S. Jacques de Compostelle* (con fecha 1648), y que estos últimos veinte años ha sido reproducido con asiduidad. Eso sí, mapa que en artículo publicado por Antonio Sanz y Vicente Martín en la revista *Peregrino* ("Cartografía jacobea: observaciones sobre un pretendido mapa histórico", n.º 104, 26-29, abril 2005), demuestran que es un mapa de los calificados como "falso-verdadero" pues, aunque aparece fechado en 1648, es obra contemporánea elaborada por el grabador francés Daniel Dervaux (nacido en 1914) hacia el Año Santo de 1976, ¡nada menos que tres siglos después!, a imitación de las obras de los siglos XVII-XVIII.

Tampoco la cuarta, otra vía romana: la 27 del citado itinerario de Antonino (ver *Diario Palentino* de fecha 5 de enero 2004 y 5 de marzo 2004, sección Provincias), firmado por D. Antonio Nuñez y Nuñez.

La quinta fue descrita por mí mismo en el trabajo "La ciudad de Palencia en los Caminos de Santiago". Se trata del camino Toledo-Carrión de los Condes, en su tramo de *Dueñas, Palencia, Grijota*, donde se divide en dos ramas: una hacia *Sahagún* y otra hacia *Carrión* (publicado en la revista *Peregrino*, Logroño, 1999). No crea que me lo invento: esta ruta esta documentada en *Santiago en los Caminos Históricos de la Península Ibérica*, ya citado. Si quiere más datos sobre ella, los encontrará colgados en mi página de Internet: <http://es.geocities.com/jmainsua>. También está refrendado este camino en *El Camino a Santiago* (VV. AA. 2 tomos, Ministerio de Obras Públicas y Transportes, Madrid 1991 y 1992), en un mapa de José Ramón Menéndez, de Lueca, incluido en dicho libro; y en *Repertorio de todos los caminos de España hasta ahora nunca vistos* Juan Villuga Valencia (Medina del Campo, 1546).

Y sexta, el camino paralelo a la actual carretera C-980, Frómista-Carrión; es decir, el que, al llegar a Población de Campos, lleva a Villovieco y Arconada (sí bien no llegaba a este pueblo, sí lo hacía por su término), éste camino discurre junto al río Ucieza y termina en la carretera Villasilgira-Arconada, al lado de la ermita de la Virgen del Río, fue utilizado durante siglos por multitud de peregrinos. En el siglo XI, el conde de Carrión Don Gómez mandó construir en Arconada, un monasterio con hospital para pobres y peregrinos, bajo la

Ermita de Nuestra Señora de las Nieves, en Grijota



Portada y friso iglesia de Santiago, en Carrión de los Condes

advocación de San Facundo, San Primitivo y San Cristóbal. Este camino está descrito, entre otros: en *Las Peregrinaciones a Santiago de Compostela*, de L. Vázquez de Parga, J. M. Lacarra, y J. Uría Ríu (tomo II, pág. 212, Gobierno de Navarra, Pamplona 1993); en la *Guía Práctica del Peregrino. El Camino de Santiago*, de Millán Bravo Lozano (pág. 138, Centro de Estudios del Camino de Santiago, Sahagún, editorial Everest, S.A. León 1997); en el trabajo "Toponimia Mayor del Camino de Santiago en Palencia", de F. Roberto Gordaliza (pág. 104, *Actas del IV Congreso Internacional de Asociaciones Jacobeas*, Carrión de los Condes, Junta de Castilla y León, Burgos 1997); y en el capítulo que la *Guía del Camino de Santiago para personas con discapacidad* dedica a Castilla y León, más concretamente en las páginas de Palencia, de Angel Luis Barreda, que describe con minuciosidad esta ruta (pág. 284, Ibermutuamur y otros, Madrid 2004).

Pasando a otro asunto, gracia me hace su párrafo: "*Cierto que hoy día ante la popularidad del Camino de Santiago y las innegables ventajas económicas... se han inventado caminos de Santiago por todas partes, pero el camino francés o el camino de los peregrinos por el que llegaban la casi totalidad de los peregrinos europeos solo era uno...*".

Y vuelve a insistir un poco más abajo: "*Es igualmente evidente que a Santiago se podía llegar desde los cuatro puntos cardinales... Pero insisto, esto eran las excepciones, la inmensa mayoría de los peregrinos jacobeos europeos llegaban a Santiago por el camino francés*".

Pero, ¿es que sólo son peregrinos los europeos? Si los españoles no peregrinábamos a Santiago o lo hacían muy pocos, ¿cómo es que se le hizo patrón de España? Claro que, si nos atenemos a su teoría, no es de extrañar que se

quisiera, en cierto momento, cambiar el patronazgo de Santiago por el de Santa Teresa. Además, ¿por qué caminos fueron las gentes principales de España a Santiago? (Y digo gentes principales, porque los otros no salimos en los libros de historia). ¿Quizá fueron primero a Roncesvalles, para que les valiera realmente la peregrinación? No creo que tal hicieran Cesáreo (abad de Montserrat, año 959); el primer abad de San Pedro de Cardena o Fernán González (ambos también del siglo X). Ni Cid Campeador; ni Alfonso IX; ni Jaime I; ni los Reyes Católicos; ni Felipe II, etc., que no es cuestión de aburrir con tantos datos.

En fin, creo que la omisión de tal información en el catálogo *Santiago, el Camino y Palencia* es otra oportunidad perdida para promocionar nuestra provincia, que tanta historia tiene que ofrecer y que tan mal la sabemos vender.

Jesús M^a. Aínsua



Imagen de Aguilar de Campóo

La Tradición del “Milagro del Ahorcado y el Gallo” en los caminos de Santiago: Santo Domingo de la Calzada - Barcelos - Fondo

La celebración en julio de 2005 de un congreso en la ciudad italiana de Fondo, bajo el lema: “Tradición y actualidad en el Camino de Santiago”, me dio pie a estudiar, para tal evento jacobeo, sobre la pervivencia de la tradición del “Milagro del Ahorcado” en tres lugares de diferentes países: Fondo (Italia), Barcelos (Portugal) y Santo Domingo de la Calzada (España), como muestra de la propagación del citado Milagro por toda Europa.

Es incierto el origen de la leyenda, milagro o cuento, pero lo bien cierto es que hay dos versiones o milagros, el originario “Le miracle du pendu dependu” (peregrino o no) que se narra en multitud de colecciones medievales, atribuyéndose originariamente a Saint Amad, y la segunda parte con la incorporación del Gallo (nuevo milagro unido al anterior) del canto del gallo después de asado.

El milagro se sitúa inicialmente en Tolosa, donde San Amad sostuvo a un joven que viaja con su familia y es acusado injustamente de ladrón por el Conde de Tournai; años más tarde, el mismo milagro se narra en Aquisgran (Aachen

o Aix-la-Chapelle) Alemania y se incorpora la figura del peregrino, pero no se incorpora todavía la figura del gallo.

Se puede ver el mismo Milagro siendo la artífice Santa María, como en Los Milagros de Nuestra Señora de Gonzalo de Berceo Milagro, VI vs 142 y ss (1240), o en la cántiga 175 de Alfonso X el Sabio (1245).

Así en una primera instancia, tenemos la existencia de un milagro, con una moraleja en la que lo divino (Jesús, Santa María, Santiago o un santo) salvan del ahorcamiento a un ladrón que justa o injustamente es prendido y sentenciado, bien para la alabanza de Santa María como narra Gonzalo de Berceo, o bien para moralizar la injusticia.

La segunda parte del milagro es la incorporación a la leyenda del “Pendu-dependu” la figura del gallo y la gallina y el prodigio de su canto después de asado.

Con ello se pretende apoyar la verdad del primer milagro (el ahorcado suspendido), y al tiempo realzar con un nuevo milagro (el canto del gallo cocinado) la grandeza del mismo.

Este doble milagro entiendo que es propio u originario de Santo Domingo de la Calzada, aunque una de las primeras versiones escritas conocidas del milagro la encontramos en el Liber Sancti Jacobi (hacia 1140), que lleva la acción del milagro al año 1090; el clérigo erudito boloñés Doménico Laffi lleva el milagro al año también al año 1099; Herman Künig von Vach lo pospone al año 1400; mientras que Nompert, Señor de Caumont, lo sitúa en el 1417.

Otros muchos autores con posterioridad irán añadiendo datos al milagro, como González de Teixada o Agustín Prior, éste último de Santo Domingo de la Calzada, de forma que dependiendo del narrador, el lujo de detalles podía variar en la misma leyenda, desde Barret-Gurgand, a Manier y Southey (que en su obra *The Pilgrim of Compostella*, 1.795, ciñó su trabajo del milagro como fondo irónico contra la religiosidad del pueblo español) hacen que la leyenda se vaya modificando quizás al gusto de quién la escribe, o incluso conforme a los gustos del momento o de las necesidades.

Arriba expresaba y ahora subrayo, que entiendo que el origen de la leyenda con todos sus elementos (ahorcado, peregrino e incorporación del gallo a la misma) es Santo Domingo de la Calzada, pues es ahí donde se halla colgado el madero dónde fue ahorcado el peregrino con la inscripción: «Esta madera es la de horca del peregrino», también en la casa del Corregidor existe una lápida (en el muro) dónde se encuentra la imagen casi imperceptible de Santa María Virgen con el gallo y la gallina, por otra parte, de origen inmemorial son típicos los dulces “ahorcaditos” (que la tradición repostera en España nos enseña en multitud de tradiciones: Huesos de Santo, Yemas de Santa Teresa, etc..).



Cruceiro de Barcelos, Portugal. Foto: Fernando Pazos

Capilla de Romeno, Valle de Non, Italia.
El círculo marca la escena del Milagro. Foto: Fernando Pazos

Apoya ésta tesis el hecho del otorgamiento a Santo Domingo de la Calzada (y no a otros lugares) de la Bula Papal de Clemente VI, concedida el 6 de octubre de 1350, que se conserva en el Archivo Catedralicio de Santo Domingo de la Calzada, dirigida a todos los bispos europeos para que la distribuyan, y por la que se conceden indulgencias a todos sus fieles que llegando a la villa de Santo Domingo de la Calzada recen el Padrenuestro y el Ave María, al tiempo que den una vuelta al sepulcro-tumba del Santo, así como a los que miren y vean el gallo y la gallina que se allí se encuentran.

Desde El Camino de Santiago se propagó el milagro, como cuento o leyenda, por todo el orbe cristiano, hasta el punto que junto con la vieira y la esclavina los peregrinos llevaban plumas de ave del milagro (o de las gallinas que se encuentran en Santo Domingo), como relata un peregrino parisino, Geofroi de Buletot, en su *Dietario íntimo*.

Un gallo. ¿Porqué un gallo?

A Jesucristo, se le ha denominado en alguna ocasión como el "Gallus Mysticus", poniendo como última prueba de la sacralización del gallo la Misa de la Noche Buena a Navidad, conmemorando la venida al mundo del Salvador, que se llama la "Misa del gallo".

Una vieja leyenda egipcia explica ya que entre los manjares de la Última Cena se encontraba un gallo asado, al que Jesús ordenó que siguiera a Judas (el ahorcado). A una orden de Jesús, el gallo asado se irguió y siguió a Judas, volviendo al rato para contarle al Salvador, qué había hecho, dónde estaba y la traición consumada de Judas.

En la mitología griega tenemos ejemplos de la relación de la divinidad con del gallo, animal consagrado a la diosa Atenea y al dios Ares. Según Platón las últimas palabras de Sócrates fueron: «Critón, le debemos un gallo a Asclepios. Así que págaselo y no lo descuides».

Muchos son los ritos religiosos de las paganas culturas que tenían al gallo como animal sacrificable frente a los dioses, toda vez que el gallo es considerado como "el centinela del aura matutina". Con su canto se abandona la oscuridad y desasosiego de la noche para comenzar un nuevo día; es un ser relacionado con el más allá, con lo desconocido, con lo sobrenatural, el paso de la noche al día, de la oscuridad a la luz, se tiene al canto del gallo como fin de los aquelarres, ahuyenta la muerte, nos exorciza de demonios y espíritus malignos, y expulsa a los diablos, brujas y duendes que, se supone, pululan la soledad de las noches.

El porqué del milagro

Pensemos que el milagro del ahorcado surge en una época de pensamientos medievales del hombre frente a los misterios de la vida y de la muerte, en la que las costumbres, mitos, y leyendas de todo tipo fueron sacralizándose, en la que se inculca que todo viene de lo divino, una inculta gleba que conoce la Biblia por los capiteles e imaginería, que desarrollan el concepto del bien y del mal, todo ello mezclado con ideas antiguas e ideas paganas, en la que se entremezclan gárgolas fantásticas y dragones, monstruos como los canecillos de Frómista, que explicaban con su soez imaginería el bien y el mal, el cielo y el infierno, lo correcto y lo incorrecto.



El hombre medieval ve como se cristianizan con autos de fe menhires, serpientes de piedra y petroglifos sujetos y ligados a un mundo mágico de la brujería, con sus magos y hechiceros, dónde los animales siguen conservando antiguos significados que residen en la memoria histórica del hombre medieval.

Es en ese marco dónde nace, distribuido por diversos lugares y épocas, personajes y situaciones, el milagro del ahorcado y el gallo que canta después de asado.

La leyenda del ahorcado parece ser que su origen es Santo Domingo de la Calzada, lugar de paso en la "Autopista Medieval" de peregrinos, para difundirse por toda Europa por medio de trovadores que cuentan sucesos increíbles y narran el mismo milagro con diversas variaciones, que vienen distorsionándose con la lejanía en la distancia y el tiempo.

Si uno de los temas de los romances son los múltiples milagros que el Apóstol realiza en favor de los peregrinos y todo tipo de gentes, otro tema del romancero es el robo a/o entre peregrinos, el ajusticiamiento del culpable (real o ficticio), la necesidad del castigo al robo, en forma muy dura y a buen seguro con fines disuasorios para los amigos de lo ajeno, pero en todas las narraciones siempre se resalta la idea de que al peregrino lo que le salva es su fe y la intercesión de lo divino que salva su vida y restituye su honra.

En definitiva, la leyenda del ahorcado, conlleva connotaciones moralísticas y de devoción, siendo que la misma historia se repite, no ya en Santo Domingo de la Calzada, con diversas versiones, sino que traspasa fronteras, y llega a lugares como Alemania, Suiza, Francia, Portugal e Italia.

La casuística en los caminos de Santiago

Tres milagros: Santo Domingo de la Calzada, Barcelos y Fondo, quedan perfectamente encuadrados en un mismo hilo conductor: El Camino de Santiago, San Tiago o San Giacomo.

El mismo origen, y diversas repercusiones para una sola tradición, leyenda o milagro que se desarrolla como arriba expreso a lo largo de tiempos, lugares y fechas distintas y distantes, bajo un solo denominador común: El Camino de Santiago.

En Portugal da origen a la fiesta de carácter nacional, ha llegado a dar simbología a todo el país bajo la figura del gallo; en Fondo (Italia) rememora la tradición medieval que conlleva a la salvación de un pueblo; y en España es la abanderada de las mil y una leyendas, tradiciones o milagros del Camino de Santiago: El milagro de gallo que cantó después de asado.

Fernando Pazos

Carta abierta a un peregrino ciego

Hola Nicolás, peregrino:

No sabes como me emocionó leer tu carta del número 117/118 de *Peregrino*, no solo por el contenido y su significado sino también por los recuerdos que me trajo, "tanto monta, monta tanto", expresas con palabras claras y de gran profundidad unos sentimientos que emanan de la misma y sobre todo el final ese "pase lo que pase tenemos que seguir caminando por la vida".

Verás Nicolás (y lo pongo aposta como cuando hablo o escribo a mi amigo Manolo el ciego), tengo 72 años y he hecho muchos caminos desde que "conoci" a Santiago allá por 1963 y empecé a caminar hacia él en 1982, al decir muchos me refiero a salir desde Francia, Somport, Faro, Sevilla, Huelva, Alicante, Montserrat, Irún, Santander, Liébana, de la puerta de mi casa ahora, desde hace unos años en cita anual desde Málaga, experiencias, vivencias, muchas, lo normal en el Camino... pero la mejor o la más emotiva es ésta que sigue.

En el 2007 había llegado a Santiago desde Málaga, en abril. Mi época preferida de caminar cada año es entre enero a mayo, por los calores de la Via de la Plata, pero en junio un yerno mío me pidió acompañarle a caminar una semana. Escogimos el Camino del Norte, así que para Irún nos fuimos a empezarlo, la primera noche en el albergue de Irún coincidimos con un peregrino ciego y una compañera suya de camino en la misma habitación. A la mañana siguiente salimos primero nosotros, para empezar llovía todo el camino: tormentas, barro y lo clásico en ese tiempo, a las dos horas, en la primera parada nuestra, llegan Manolo y Sonia, él sin bastón y cogido o enganchado al borde de la mochila de uno de sus cordones de atrás, sin problemas y llenos de barro como nosotros. Desde ese día hicimos amistad, fuimos compañeros de camino hasta que, por el trabajo de mi yerno, los dejamos y ellos siguieron. Habíamos hecho unos amigos entrañables, compartía horas de charla con Manolo, su ceguera total procedía de un accidente hace años, era albaceteño pero vivía y trabajaba en Palma de Mallorca desde tiempo, aparte de su trabajo en la ONCE tiene su grupo de actividades en la misma, en el que hace teatro y monólogos. Cada noche nos contaba "historias" que le pasan a los ciegos, ¡era genial en ello!, con esa gracia de quien es actor y personaje principal, metiéndose en el papel "a tope"...

De vuelta a casa les llamaba cada día para ir sabiendo de sus pasos y etapas. Como no tenía nada más que hacer, por algo uno es pensionista, y añoraba su compañía, trato y conversaciones, cogí la mochila y al Camino por Cantabria me fui unos días con ellos. Le había hablado de éste nuevo amigo a otro amigo mío peregrino de siempre, José, a quien le faltó tiempo para venir a acompañarle y disfrutar de su charla y compañía.



Quedé con él para que fuese sorpresa y un atardecer después de la etapa, en la playa de San Vicente de la Barquera, aparecí de improviso. Fueron unos días inolvidables, caminando juntos y llevándole a veces enganchado de mi mochila. Volví a casa por un acontecimiento familiar y al despedirme me dijo en un susurro... "te veo en Santiago".

Así fue, en Villaba nos volvimos a unir y entrábamos en Santiago el 11 de julio. Aparte cantidad de anécdotas, recuerdo ahora una en los carreterines que hay yendo hacia Labacolla: le dejábamos solo sin bastón ni nada y, mientras fuese recto el camino, seguía metros y metros sin problemas; no veía, pero sentía, olía, se orientaba por sonidos, por nuestras pisadas... ¡qué maravilla!

Seguimos con nuestros contactos, este año ambos intentábamos hacer un nuevo camino, pero él tuvo problemas de organización y yo un problemilla de salud, de esos que hay que quitar (menos mal que en marzo ya estuve caminando). Así pues, no hemos podido coincidir, pero como dices, Nicolás: "hay que seguir caminando por la vida".

Esto es todo. Nicolás me has traído gratos recuerdos y estoy seguro que algún día coincidiréis. ¡Buen Camino en la vida peregrina!

Pedro Correjaco

“Rebajas” en el Camino a la puerta del albergue

Estábamos sentados a la puerta del albergue. Era el momento de descanso entre la primera oleada de peregrinos y la de los rezagados que van llegando más espaciadamente, a lo largo de toda la tarde.

Hola ¿sois los albergueros?

Bueno sí, los hospitaleros querrás decir.

Que si tenéis credenciales que me han dicho que si no llevas una no te hacen descuentos en el camino.

De verdad que este diálogo no es inventado. Nos pasó este verano y, pasado el primer ataque de risa, nos hizo pensar mucho.

El Camino está cambiando, lo sabemos todos, y esto nos produce a veces un desconcierto que no sabemos interpretar.

Un rasgo común a todos los que nos dedicamos a esta maravillosa aventura de la hospitalidad es el entusiasmo. Estamos enamorados de una idea y por eso somos capaces de desarrollar un esfuerzo que no nos hubiésemos sentido capaces de realizar en cualquier otro campo. Esfuerzo egoísta porque todos sabemos que vamos a recibir mucho más de lo que damos. Pero el esfuerzo está ahí. Y justamente aquí es donde radica el problema, aquí es donde notamos un desajuste que nos inquieta y nos produce desazón. Porque sea lo que sea, el Camino no es algo baladí. Para ninguno de nosotros el Camino es un cómodo paseo sin ninguna otra connotación que la que puede aportarnos un placentero recorrido campestre. Hemos experimentado en nuestras carnes los beneficios del “sufrimiento” que nos hace más humanos, más solidarios con los hombres y más cercanos a Dios o a la naturaleza, su Creación. Hemos aprendido a renunciar a muchas comodidades, a emocionarnos, a llorar y a reír sin tapujos. Hemos perdido muchas vergüenzas y hemos superado muchos temores.

Y de pronto nos damos cuenta de que han llegado las “rebajas” al Camino. Unas rebajas que nos dejan perplejos y hacen que nos cuestionemos nuestra labor: rebajas en el esfuerzo (las mochilas ya van en taxi, las etapas “aburridas” se saltan), rebajas en la solidaridad (lo importante es dormir en la litera de abajo y el que venga detrás que arree), rebajas en la espiritualidad (¿De dónde habrán salido éstos? ¡Meditación lo llaman!).

Rebajas engañosas porque nos dan gato por liebre y lo único que ponen a nuestro alcance es un producto diferente, que no tiene nada que ver con el original.

¿Cuántos de los peregrinos que habéis acogido esta temporada iban a Santiago? No, si yo ya he llegado a Santiago. Si, desde León o desde Astorga o desde Sarria....Ahora tengo unos días y me han dicho que este tramo está bien. Por cierto ¿aquí hay algún autobús que lleve a...?

Y nuestro dilema está en intentar explicar - o no - que si se aplican tantas rebajas en el Camino, el Camino ya no es Camino. Que para pasear por un parque temático ya están Port Aventura o Tierra Mítica. Que hacer el Camino no consiste en llegar a Compostela a base de pisotones. Que si no sentimos el Camino dentro de nuestro corazón da lo mismo que lo recorramos: no estaremos “haciendo” el Camino sino “andando” por un camino, así, con minúscula.

Y si a veces intentamos hacer comprender esto a los peregrinos que acogemos, no es por molestar o por creer-

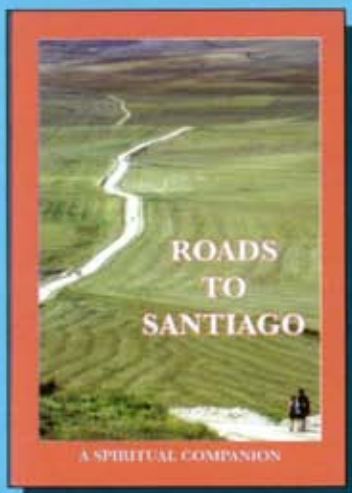
nos más buenos o más listos. Ni siquiera es porque pensemos que estamos haciendo el primo dedicando tanto trabajo a una idea que no es la nuestra. Es porque creemos de verdad que si no lo entienden así están perdiendo una oportunidad única de conocer, de sentir algo diferente. Y que la labor del hospitalero también debe ser ésta, intentar hacer comprender que, de verdad, hay un Camino de las Estrellas. Un Camino con un tesoro al final que, si tenemos la suerte de encontrarlo, va a marcarnos para siempre.

El Camino es como la vida. Cada Camino es diferente. Hay tantos Caminos como peregrinos....Todo esto es cierto pero hay que intentar que, por lo menos, sean Caminos con mayúscula.

Quizás sea ésta la gran labor de los hospitaleros. En estos días en los que han proliferado toda clase de albergues, en los que quien más o quien menos anda con la Visa en el bolsillo, en los que los móviles y el internet han acabado con el maravilloso aislamiento, en los que los caminos se ensanchan y se aplanan, los desniveles se suavizan y es muy difícil ducharse con agua fría... En estos tiempos modernos: ¡No dejemos que las rebajas lleguen al Camino!

Pilar Jiménez





Roads to Santiago. A spiritual companion. 'Twenty-five pilgrims share their journeys.'

Varios

The Confraternity of Saint James. Hampshire. Redemptorist Publications. 2007. 36 pp. (15x21cm).

La Confraternity of Saint James ha querido celebrar su vigésimo quinto aniversario con, entre otras actividades, la publicación de este cuadernito (booklet) que recoge veinticinco testimonios de otros tantos peregrinos, empezando por el de su actual presidente, William Griffiths.

La publicación incluye, así mismo, un pequeño estudio introductorio acerca de Santiago, el Camino y la peregrinación (3 pp.), y un plano, a toda página, con las principales rutas a Santiago.

Es una publicación sencilla, muy peregrina en este sentido, pero hecha con todo el cuidado y cariño posibles. A destacar la profusión de fotografías que pretenden ilustrar los pensamientos reflejados en los respectivos escritos por parte de sus autores y que nos sirven, y servirán, tanto en el presente como en el futuro, para conocer qué movían a estos actuales peregrinos en su peregrinar hacia la tumba del Apóstol y qué es lo que creyeron encontrar. Diferentes poemas complementan estos relatos.

A destacar que el inglés usado es, en general, sencillo de entender, no es un inglés rebuscado, lo que acrecienta, si cabe, el interés de esta meritoria publicación.

Manuel Paz

Grañón. Historias de tal vez.

URBINA MERINO, Angel.

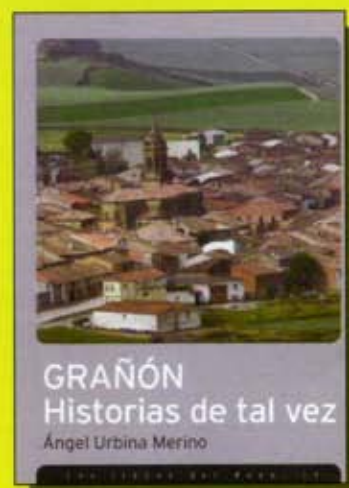
Editorial Piedra de Rayo, Logroño. 2008. 111 pp. (23,5 x 17 cm)

Esta obra está compuesta por dieciocho cuentos o relatos, una dedicatoria y una introducción, en la cual el autor se pone en la situación del viajero o peregrino, que vislumbra Grañón a lo lejos, y con su obra lo que pretende es acercar al lector este pueblo por medio de relatos basados en su devenir histórico o de leyendas, esto es, "cuenta historias que tal vez ocurrieron o que ocurrieron tal vez", de aquí el subtítulo de la obra.

La prosa de los dieciocho relatos es clara y bella, resultando poética a veces, y hasta en el relato titulado "El cristo articulado", dedicado a un Cristo que procesionan en Grañón, introduce bastantes versos de "La Pedrada" de Gabriel y Galán. En bastantes de estos relatos se cuentan historias que tratan algo del Camino de Santiago pero hay varias que hasta por sus títulos y su contenido son específicas de él o están muy ligadas al mismo, como: "El Bordón de Santiago", "Los Valientes", "Sin Camino" y "La silueta del peregrino".

En estos relatos trata el tema del Camino de Santiago con realidad salpicada de humor y hasta de crítica, o incluso el peregrino es protagonista como el narrador en "Los Valientes". Cada relato tiene una ilustración muy acorde con el tema del relato, realizadas por distintos dibujantes pertenecientes al Instituto donde el autor es profesor. Es una obra que leerán con gusto cualquiera que haya hecho el Camino y sea un amante del mismo.

Encarnación Vázquez Moya



Traslato Literaria y Xacobeá

Varios

Xunta de Galicia e Imagine Ediciones, Madrid, 2007, 358 pág. (23x23 cm.)

La obra es la traslación (nunca mejor dicho) del proyecto que da nombre al título (creado por la Asociación de Amigos del Camino de Santiago de la Comunidad Valenciana y organizado/patrocinado por la Xunta de Galicia), consistente en realizar una peregrinación marítima jacobea, a imitación de la que históricamente pudiera haber realizado el apóstol Santiago, partiendo desde el puerto de Valencia y recorriendo toda la costa mediterránea y atlántica española, más la portuguesa, para desembarcar en la costa gallega y desde Padrón marchar a pie hasta Santiago.

Pues bien, el proyecto se realizó en agosto del 2007 a bordo del buque escuela ruso Mir, con la singularidad que en él embarcaron peregrinos anónimos y un excelso ramillete de 34 autores pertenecientes a la literatura española actual, quienes embarcaban con una condición, hacer alguna de las etapas marítimas y convivir con los peregrinos y escribir un pequeño relato motivado por tal experiencia (pero no necesariamente sobre ella).

Y la obra es eso y más. Las páginas se abren con su prólogo, su introducción y dos pequeños capítulos que hablan del proyecto ("Historia Traslato" y "Peregrinos"), para luego ya aparecer los relatos creados por los 34 escritores-peregrinos, y ya finalizar las páginas con una especie de diario de viaje ("Cuaderno de Bitácora"). Lo singular de la obra y que la hace tan atractiva, arranca primeramente de la desigual densidad "jacobea" de cada autor, luego de una misma experiencia compartida, para resultar un conjunto de una riquísima diversidad creativa al calor de la peregrinación jacobea.

José A. Ortiz

CAMINO DE SIEMPRE EN CASTROJERIZ

ANTIGUO CRUCERO DE LA VIRGEN

No es extraño que acompañen al peregrino a lo largo del Camino cruceros y bodegas, sencillos elementos que se hacen del paisaje y apenas llaman la atención. A la altura de Castrojeriz, después de Hontanas y las ruinas de San Antón, ya ha podido entrever el peregrino que cuanto se encuentra en el Camino tiene un trasluz más real que lo que ve con sus propios ojos. El crucero es recuerdo del sacrificio redentor: Cristo, la Virgen, San Juan. Con los nuevos ojos que se le han concedido al peregrino ya puede percibir que Cristo ha muerto por él; que le ha dado a su Madre por madre y que él mismo es Juan, el discípulo amado que recibió a la madre en símbolo de todos. Y que está junto al Camino para que su contemplación le haga tomar ánimos frente a todo desaliento de la vida. Los ojos nuevos del peregrino le hacen mirar la bodega, la cueva, con otra mirada. Las uvas, la bodega, el vino, un itinerario imposible de recorrer sin simbolismos. Al lagar, lugar donde se pisa, estruja y prensa la uva para obtener el mosto, se le ha conferido desde los inicios ocultos significados.

El primer trabajo del hombre después del cataclismo del diluvio que generó el orden nuevo del mundo fue plantar viñas, y hacer vino. Y embriagarse Noé. La embriaguez que en otros estados de la cultura fue cantada por los poetas al permitir al hombre participar fugazmente del modo de ser de los dioses. Símbolo de comunión fraterna en los brindis, en los banquetes. Vino que alegra el corazón pero que lleva a una embriaguez vergonzosa que expone a la irrisión y burla, al entumecimiento y la incoherencia. Y sin embargo, también en la embriaguez trata la persona de revelarse tal como es y de liberarse de todo lo que pone trabas a sus palabras y a su ser. En ella se encuentra un gozo que se asocia al amor: "¡Gustad también vosotros, com-



José María Lacarra y Ginés Pantoja ante el crucero. Foto: Luis Vázquez de Parga (hacia 1932)



Balbanuz Benavides (2008)

pañeros, bebed hasta embriagaros de amor!" dice el Cantar. Y después vendrán a decir de la interior bodega a donde el Espíritu Santo atrae al alma. "En la interior bodega de mi amado bebí, y cuando salía por toda aquesta vega, ya cosa no sabía" dice el alma, pues lo que allí bebió le hace olvidar todas las cosas del mundo. Y le parece que todo lo que antes sabía y aún lo

que sabe es pura ignorancia después de beber en la bodega del Amado. Y de esa manera crucero y bodega se unen por un interior lazo pues así como la bebida se difunde y derrama por todos los miembros y venas del cuerpo, así se difunde la comunicación con el Amado que el crucero simboliza.

Vicente Malabia

Nota: La fotografía en ByN pertenece al archivo fotográfico de la familia Vázquez de Parga.



DESCUBRE GALICIA

Telf.: 902 33 20 10 www.xacobeo.es



XUNTA DE GALICIA
CONSELLERÍA DE INNOVACIÓN
E INDUSTRIA
Dirección Xeral de Turismo



HACIENDO EL CAMINO



xacobeo

Bibliografía Jacobea

CENTRO DE ESTUDIOS Y DOCUMENTACION DEL CAMINO DE SANTIAGO

número doce
segundo semestre
año dos mil ocho

Real Monasterio de San Zoilo • 34120 CARRION DE LOS CONDES • (Palencia) • Tfno. y Fax: 979 880 902

www.bibliotecajacobeas.org – info@bibliotecajacobeas.org

LIBROS EN OTROS IDIOMAS DEL ESTADO ESPAÑOL

Siempre se ha dicho que el camino de Santiago es el fenómeno que más literatura ha generado, desde que Aymeric Picaud, clérigo francés¹, escribió el capítulo V que narra el recorrido desde Francia para llegar a la tumba de Santiago Apóstol, dentro del archifamoso libro *Códex Calixtinus*, que data del siglo XII.

Esta corriente literaria ha fluído en estos mil años dejando infinidad de publicaciones que abarcan los diferentes ámbitos que envuelven al camino: historia, símbolos, escritos variados plasmando los sueños, las inquietudes y las aventuras vividas por esa ingente masa de peregrinos que atravesaron y atraviesan mil fronteras para peregrinar a Compostela. Grandes obras de investigación, estudios extranjeros, fuentes de documentación, de arte y de música llenan las estanterías; mil guías para no perderse por las sendas camineras y descubrir a la vez los santuarios, los monumentos, las costumbres y el paisanaje de los lugares que encontramos a la vera de los caminos.

La bibliografía, con esta diversidad temática es de una gran riqueza cultural, espiritual y ecológica; abarca títulos escritos en casi todos los idiomas: latín, español, italiano, francés, alemán, portugués, holandés, japonés, islandés y finlandés y por supuesto en los otros idiomas del Estado español.

Sin ninguna duda, en esta sección XIII, la mayoría de publicaciones pertenecen a Galicia, lógico, teniendo en cuenta que la Xunta ha sido la que más ha fomentado y subvencionado los libros en gallego, porque a fin de cuentas Santiago es "gallego". Igualmente encontramos publicaciones en euskera, catalán y asturiano.

Toda esta bibliografía nos habla de investigaciones, de música, de arte, de itinerarios, de poesía, de teatro, de novelas, representa un gran enriquecimiento para la literatura jacobea.

Encontramos que la documentación existente es bastante numerosa por lo que es bastante difícil elegir los títulos para conseguir que el trabajo sea lo más interesante y divulgativo posible y recoja todas las corrientes de la literatura.

Hemos buceado en los ensayos que se han escrito sobre el obispo Gelmírez, el primer empresario de marketing que quiso conseguir la supremacía de Galicia sobre Toledo y luego sobre Roma.

En las investigaciones que el obispo Prisciliano ha generado con controversias y adhesiones a su doctrina.

Hemos leído desde varias perspectivas la leyenda del hallazgo de los restos apostólicos, hemos recorrido los caminos acompañando a peregrinos ilustres y anónimos cuyo anhelo era llegar a la tumba de Santiago y de paso acercarse al misterioso Finisterre donde el mar huía por una enorme grieta de la tierra.

Hemos jugado con los personajes del Pórtico de la Gloria a contar historias y a leer poesías dejando a la luna y a las meigas adormiladas sobre los árboles...

El territorio gallego lo analizamos a través de las actas de sus congresos. El tiempo y el espacio sagrado nos han abrazado desde el Mediterráneo, el Norte peninsular, Vezelay, o Chartres.

Nuestro viaje a través de las palabras, de los versos, de la historia que esconden los libros ha sido atractivo, entretenido e inolvidable, hemos tenido que descansar como cualquier peregrino y dejar apoyada la mochila un rato para que nuestros ojos no se cansaran y nuestra mente asimilara todo el saber y la magia que nos llegaba.

Amparo Sánchez Ribes
Directora



Vinte anos de bibliografía xacobeá en galego (1988-2008).

A Biblioteca Xacobeá de San Zoilo de Carrión de los Condes (Palencia) dispón dun nutrido e valioso fondo de obras en galego sobre o camiño de Santiago que pode ser consultado por estudiosos e peregrinos.

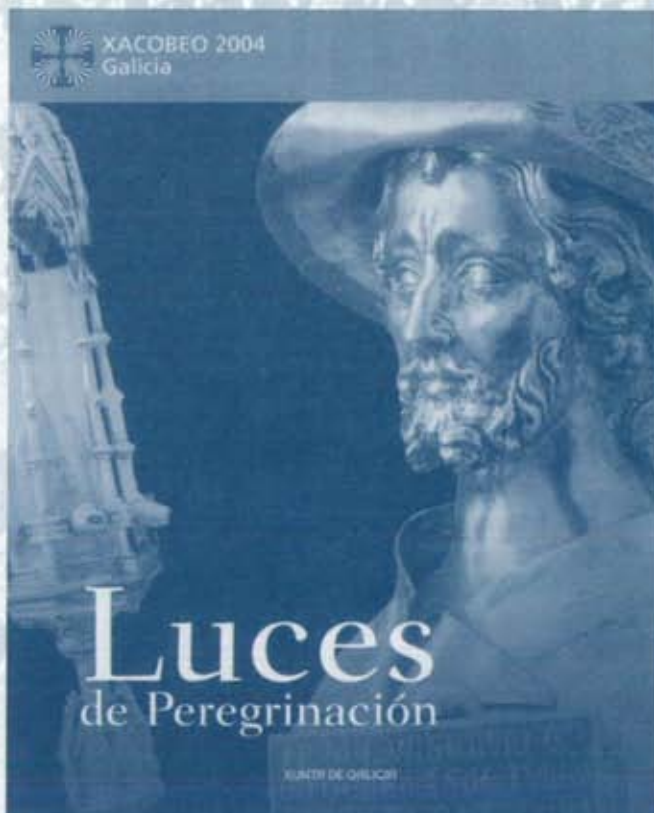
Durante os pasados vinte anos floreceron os estudos en galego sobre a peregrinación xacobeá: libros, artigos en revistas, catálogos de exposicións e actas de congresos, ademais de folletos e tripticos promocionais publicados polas administracións públicas. Deuse neste tempo, que se inicia co proxecto da celebración do VIII Centenario do Pórtico da Gloria (1188-1988), un anovado interese polo mundo da peregrinación occidental en medios universitarios e intelectuais do país, para atender a crecente demanda social que dende hai uns anos está a revitalizar e revalorizar todos os aspectos relacionados coa cultura xacobeá, o mundo compostelán –non só medieval– e o camiño de Santiago. O impulso dos

pasados anos santos de 1993, 1999 e 2004 foi decisivo moitas veces para que moitos traballos puidesen ver a luz, nunha época finisecular e de inicios de milenio, fértil en edicións e reedicións, congresos e proxectos expositivos. Un valioso conxunto de publicacións promovido e difundido polas institucións públicas e privadas: a Xunta de Galicia, o Consorcio de Santiago, o Arcebispo de Santiago, as diputacións provinciais, non poucos concellos das rutas xacobeas, as editoriais galegas e a propia Asociación Galega de Amigos do Camiño de Santiago.

A rica Biblioteca Xacobeá do Real Mosteiro de San Zoilo de Carrión de los Condes posúe un notable volume bibliográfico en galego, ben representativo da produción dos últimos tempos. En xeral, pódese dicir que se trata dun variado conxunto de obras, dende folletos divulgativos e guías de camiño, ata os textos de ensaio –actas de congresos, catálogos, libros colectivos, etc.– que tratan das circunstancias históricas e os compoñentes artísticos, literarios, lendarios, gastronómicos, científicos e, en definitiva, culturais, vinculadas á devoción a Santiago o Maior e á secular vivencia das peregrinacións a Santiago de Compostela.

Para unha valoración da importante masa bibliográfica publicada nos últimos vinte anos hai que ter en conta a variada procedencia da demanda: por unha banda, hai estudos concretos e moi específicos que tratan sobre algunha faciana da cultura do camiño –a natureza, a xeoloxía, a gastronomía, a arte...–; en segundo lugar, hai que destacar os traballos de síntese, individuais ou colectivos, que intentan a recopilación antolóxica e a reflexión conxunta dos máis variados compoñentes espirituais, históricos e sociais que conforman a cultura xacobeá.

Tomando como inicio desta aproximación a unha viaxe pola bibliografía xacobeá a data de 1988, débese lembrar a exposición e o catálogo do VIII Centenario do Pórtico da Gloria e as actas do congreso celebrado naquel mesmo ano que, baixo a coordinación de Serafin Moralejo, tiña como lóxico protagonista ao mestre Mateo, a súa obra e a arte do seu tempo. Seguindo co tema dos catálogos de exposicións, con textos de destacados especialistas, hai que resaltar o "Santiago, Camiño de Europa. Culto e cultura na peregrinación a Compostela" (1993), baixo a coordinación de S. Moralejo e F. López Alsina, os catro



volumes publicados pola S.A. de Xestión do Plan Xacobeo en 1999 baixo o título xenérico "Santiago", a obra colectiva "Luces de Peregrinación" (2003), con achegas de importantes especialistas para reforzar a mensaxe dunha exposición central para a celebración do Ano Santo 2004. A mostra "Camiño de Paz", celebrada en 2005 na catedral de Ourense tivo como complemento un catálogo monumental que, aínda que estaba protagonizado pola temática eucarística, tamén tiña nos seus obxectivos o estudo da cultura xacobea en relación coa complexidade do asunto a tratar. Finalmente, hai que destacar en 2006 os catálogos das mostras "Os Capítulos da Irmandade. Peregrinación e conflito social na Galicia do século XV" e "San Froilán. Culto e Festa"; se o primeiro tiña coma fin o estudo sistemático do século XV galego, nun período tan turbulento como rico en acontecementos, destacando o tema das peregrinacións marítimas e terrestres, o segundo centraba o seu interese na figura do santo patrono de Lugo e León e no seu tempo, o século IX e inicios do X, case preparando o acontecemento cultural de 2007 en Galicia: a celebración do Ano Santo Rosendiano, o mil cen aniversario do nacemento dun santo crucial para a historia do Noroeste peninsular. Igual que os outros catálogos citados, a triloxía "Rudesindus" foi publicada pola S.A. de Xestión do Plan Xacobeo, como reforzo de tres exposicións celebradas na catedral de Mondoñedo, na igrexa da Universidade de Santiago e na igrexa de San Salvador de Celanova.

Alén dos catálogos de exposición, que tentan completar o sentido de síntese e de novas achegas da investigación, nunha obras colectivas de gran esforzo, a Xunta de Galicia promoveu nos últimos anos a celebración dos Congresos de Estudos Xacobeos e das súas actas, con traballos publicados nas linguas nas que eran enviadas polos seus autores; non se trata, polo tanto, de bibliografía só en galego, pero o idioma de Rosalía comparte espazo neses libros coa lingua de Shakespeare, Goethe, Proust, Dante e Pessoa. A Administración galega, dende a Dirección Xeral de Patrimonio e do Xacobeo, publicou tamén unha cantidade importante de monografías, das que podemos destacar, por exemplo, os traballos de Franco Taboada adicados á descrición gráfica das arquitecturas do tramo galego do camiño Francés e das catedrais de Galicia, ámbolos dous de

1999, a tradución da célebre obra de Nicola Albani "Viaxe de Nápoles a Santiago" (2007), e os dous libros centrados na vida e a obra de don Elías Valiña, párroco do Cebreiro que non precisa presentación, tamén publicados en 2007, un deles obra do xornalista Luís Celeiro e o outro peza colectiva de José Antonio de la Riera, Antón Pombo, Carmen Pugliese, Manuel Vilar e Belén Castro.

Capítulo aparte merece o esforzo das editoriais galegas, que foron quen de sacar á luz textos colectivos, como o titulado "O Camiño dos peregrinos a fin do mundo" (2000), obras coordinadas por prestixiosos especialistas, como os "Seis ensaios sobre o Camiño de Santiago", dirixidos por Vicente Almazán e con celebrados textos de G. Hard, D. Engels, R. Plötz, L. Schugge, I. Mieck e K. Köster, e libros de autor, como por exemplo o texto póstumo de R. Otero Pedrayo "Xelmírez, xenio do Románico" (1993) ou a

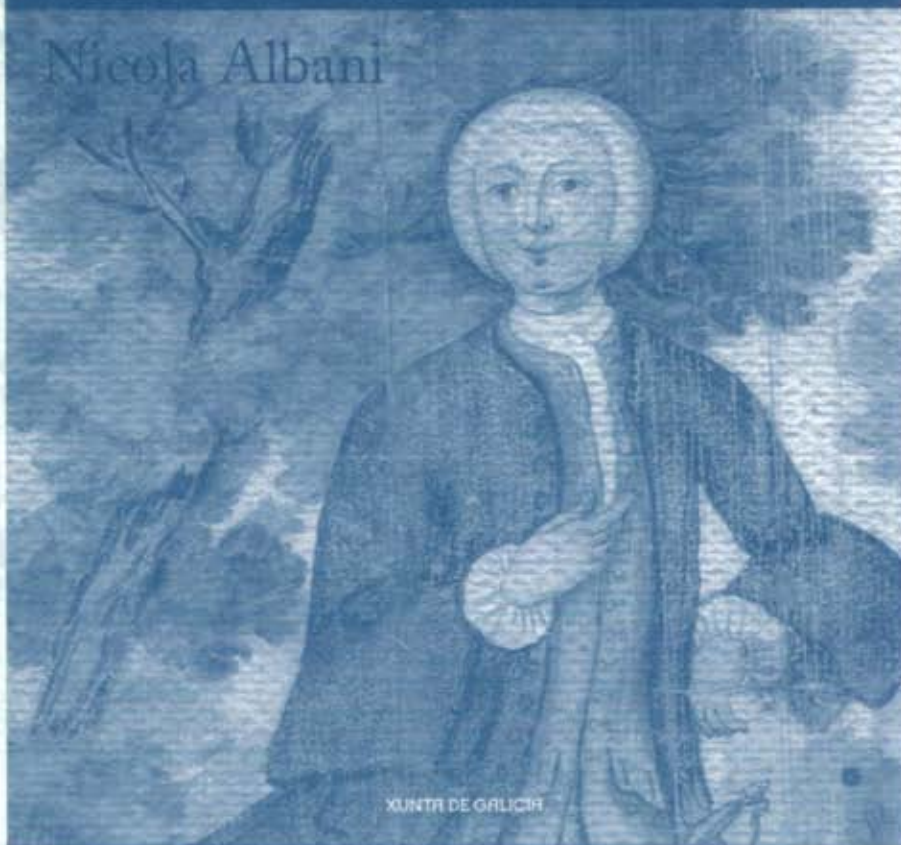
monografía "Historia cultural do camiño de Santiago" (1999) de quen esto asina.

Os intentos de vincular calquera actividade truculenta ao fenómeno das peregrinacións a Santiago, por moi pintoresco do seu resultado, chocan coa verdade e a esencia da mensaxe universal e solidaria amosada pola ruta milenaria ata o confin do mundo. A bibliografía, como calquera outro produto cultural, é reflexo da sociedade que a produce e consume. Abonda, por fortuna, o esforzo dos estudos profundos e as publicacións críticas sobre o rico legado das peregrinacións xacobea; traballos que teñen a súa especial pedra de toque nos congresos científicos, na investigación histórica continuada e contrastada, e na busca e catalogación de obras de arte, documentos e obxectos culturais vencellados á peregrinación occidental. Veremos dentro doutros vinte anos.

FRANCISCO SINGUL. SANTIAGO DE COMPOSTELA

Viaxe de Nápoles a Santiago de Galicia

Nicola Albani



XUNTA DE GALICIA

CAPÍTULO XIII: LIBROS EN OTROS IDIOMAS DEL ESTADO ESPAÑOL

Nuestro recorrido por esta sección de la Biblioteca Jacobea es de gran diversidad temática y por ello, de una gran riqueza cultural, espiritual y ecológica; abarca 126 títulos en los otros idiomas del Estado español. La mayoría de publicaciones son en gallego, e igualmente encontramos publicaciones en euskera, catalán y asturiano.

La bibliografía, nos habla de investigaciones, de música, de arte, de itinerarios, de poesía, de teatro, de novelas., representa un gran enriquecimiento para la literatura jacobea.

Albani, Nicola.

VIAXE DE NÁPOLES A SANTIAGO DE GALICIA. A Coruña. 2007. Xunta de Galicia. 276 Páginas. ISBN: 978-84-453-4385-2.

Aldrey Vázquez, José Antonio.

ANALISE DA POBOACIÓN NA ÁREA URBANA DE SANTIAGO DE COMPOSTELA (COLECCIÓN BIBLIOTECA CIENTÍFICA COMPOSTELANA). Santiago de Compostela (A Coruña). 1999. Consorcio de Santiago. 326 Páginas. ISBN: 84-921371-8-5.

Almazán Climent, Vicente.

GALLAECIA SCANDINAVICA. INTRODUCCIÓN O ESTUDIO DAS RELACIÓNS GALAICO-ESCANDINAVAS DURANTE A IDADE MEDIA. Vigo (Pontevedra). 1986. Editorial Galaxia. 312 Páginas. ISBN: 84-7154-524-1.

Alonso Romero, Fernando.

SANTOS E BARCOS DE PEDRA. Madrid. 1991. Edicións Xerais de Galicia S.A. 150 Páginas. ISBN: 84-7507-554-1.

Alvarellos Casas, Enrique.

TERRITORIO AURORAL. 36 MEMORIAS VIVAS DE COMPOSTELA. Santiago de Compostela (A Coruña). 1997. Consorcio de Santiago. 271 Páginas. ISBN: 84-921371-7-7.

Alvarellos Casas, Enrique.

GALICIA EN CEN PRODIGIOS. Vigo (Pontevedra). 2004. Edicións Xerais de Galicia S.A. 219 Páginas. ISBN: 84-9782-207-2.

Álvarez Cáccamo, Alfonso; Jaraba Fran y Gómez Arias, Salvador.

OS NENOS QUE PLANTARON A PEDRA DA AUGA. Vigo (Pontevedra). 1997. Xunta de Galicia. 30 Páginas. ISBN: 84-605-6721-4.

Arlegui, José. PEREGRINOS A SANTIAGO CRÓNICA E GUÍA ESPIRITUAL. Barcelona. 1999. EDEBÉ. 199 Páginas. ISBN: 84-8116-770-3.

Armas Castro, José.

AS ORIXES DO CAMIÑO DE SANTIAGO: GUERRAS, PEREGRINACIÓN E COMERCIO. A Coruña. 1993. Producións Culturais Artesa. 35 Páginas. ISBN: 84-88247-01-X.

Aznar, Fernando.

O CAMIÑO DE SANTIAGO. PEREGRINOS A COMPOSTELA NA EUROPA MEDIEVAL (COLECCIÓN A MÁQUINA DO TEMPO).

Madrid. 1990. Edicións Xerais de Galicia S.A. 48 Páginas. ISBN: 84-7507-459-6.

Azurmendí, Nerea; Lecanda, José Ángel y Pérez de Uralde, Carlos.

DONE JAKUE BIDEA: BI IBILBIDE EUSKADIN; ITSASERTZEKO BIDEA, BARRUALDEKO BIDEA. Vitoria (Álava). 2006. Departamento de Industria, Comercio y Turismo del Gobierno Vasco. 121 Páginas. ISBN: 84-457-2423-1.

Barret, Pierre; Gourgand, Noël.

A VIDA DOS PEREGRINOS POLO CAMIÑO DE SANTIAGO. Madrid. 1980. Edicións Xerais de Galicia S.A. 303 Páginas. ISBN: 84-7507-016-7.

Barrio Barrio, Julián.

PEREGRINOS POR GRACIA. ANO SANTO COMPOSTELAN 2004. CARTA PASTORAL DO ARCEBISPO DE SANTIAGO NO ANO SANTO COMPOSTELAN 2004. A Coruña. 2002. Arzobispado de Santiago de Compostela. 110 Páginas. Dep. Legal: 2738/2002.

Beloqui Larraya, Belén.

CAMÍ DE SANT JAUME DE L'EBRE. A L'ARAGO I CATALUNYA. Zaragoza. 2004. Patronato de Turismo de la Diputación de Zaragoza. 56 Páginas. Dep. Legal: Z-1488/2004.

Blanco Chao, Ramón; Garrido Faraldo, Sonia y Piñeiro Antelo, Ángeles.

GUÍA DE RECURSOS E SERVIZOS DO CAMIÑO FRANCÉS (TRAMO GALLEGO). A Coruña. 1998. Xunta de Galicia. 200 Páginas. ISBN: 84-453-2251-6.

Borrow, George.

VIAXE POR GALICIA. Madrid. 1993. Edicións Xerais de Galicia S.A. 155 Páginas. ISBN: 84-7507-694-7.

Boullón, Ana A; Tobaruela, Pere.

A REBELIÓN DAS RÚAS (COLECCIÓN INFANTIL BRANCO DE CORES. NÚMERO 3). Vigo (Pontevedra). 2007. Consorcio de Santiago. 27 Páginas. ISBN: 978-84-7824-537-6.

Calvo Salgado, Luís M.

MILAGRES E MENDIGAS POLO CAMIÑO DE SANTIAGO (COLECCIÓN ENSAIO).

Vigo (Pontevedra). 1999. Editorial Galaxia. 385 Páginas. ISBN: 84-8288-289-9.

Carballude, Pepe.

DE CÓMO O SANTO DOS CROQUES SE FAI PEREGRINO (COLECCIÓN O BARCO DE VAPOR). Madrid. 2002. Ediciones SM. 143 Páginas. ISBN: 84-348-8528-X.

Carmona Badía, Juan A; Fernández Vázquez, María Teresa.

A COMPOSTELA INDUSTRIAL. HISTORIA E PEGADA DAS FÁBRICAS DE COIROS NO CONCELLO DE SANTIAGO (COLECCIÓN CIENTÍFICA COMPOSTELANA). Santiago de Compostela (A Coruña). 2003. Consorcio de Santiago. 184 Páginas. ISBN: 84-930667-2-9.

Carneiro, Montse.

GUÍA DIDÁCTICA DO CAMIÑO DE SANTIAGO (COLECCIÓN CADERNOS DIDÁCTICOS). Santiago de Compostela (A Coruña). 1998. Edicións A Nosa Terra. 79 Páginas. ISBN: 84-89947-48-1.

Carpentier, Alejo.

CAMIÑO DE SANTIAGO. A Coruña. 1993. Edicións Do Castro. 155 Páginas. ISBN: 84-7492-678-5.

Cauci Von Saucken, Jacopo.

O SERMÓN VENERANDA DIES DO LIBER SANCTI JACOBI. O SENTIDO E O VALOR DA PEREGRINAXE COMPOSTELÁ.

A Coruña. 2003. Xunta de Galicia. 178 Páginas. ISBN: 84-453-3626-6.

Celeiro Álvarez, Luis.

ELÍAS VALIÑA. O VALEDOR DO CAMIÑO (1959-1989). A Coruña. 2007. Xunta de Galicia. 207 Páginas. ISBN: 978-84-453-4502-3.

Chao Rego, José.

CAMIÑANDO A COMPOSTELA (FOLLETOS DE IDENTIDADE GALEGA E CRISTIÁ). A Coruña. 1992. Editorial Anqueira. 51 Páginas. Depósito Legal: C-975-1992.

Chao Rego, José.

PRISCILIANO PROFETA CONTRA O PODER (BIBLIOTECA A NOSA TERRA. COLECCIÓN

- NOS OS GALEGOS). Vigo (Pontevedra). 1999. Edicións A Nosa Terra. 315 Páginas. ISBN: 84-89976-72-4.
- Cores Trasmonte, Baldomero.**
SANTIAGO DE COMPOSTELA A GRAN PANORÁMICA (TÍTULOS 10). Zamora. 2000. Ediciones Monte Casino. 280 Páginas. ISBN: 84-86407-57-5.
- Cores Trasmonte, Baldomero.**
O CORRONCHO DE DAVID. ENCOL DE MÚSICA EN COMPOSTELA. Santiago de Compostela (A Coruña). 1962. Seminario Conciliar. 92 Páginas. Dep. Legal: C. 29 - 1962.
- Dennett, Laurie.** UNHA APERTA O APÓSTOLO. A Coruña. 1995. Edicións Lea. 222 Páginas. ISBN: 84-88553-78-1.
- Díaz Romero, Yolanda.**
GUÍA DE ITINERARIOS DE TURISMO ECOLÓXICO DO CONCELLO DE CABANA DE BERGANTIÑOS. A Coruña. 2001. Consellería de Medio Ambiente de la Xunta de Galicia. 63 Páginas. Dep. Legal: C-2296/2001.
- Dominguez, Rafael; Lloret y Subirana, Ferrán y Marsal, Carmen.**
CAMÍ DE SANT JAUME DE GALICIA. CAMINO DE SANTIAGO DES DE MONT-SERRAT PASSANT PER IGUALADA, CERVERA, TARREGA, LLEIDA, FRAGA, ZARAGOZA TUDELA I LOGROÑO. Sabadell (Barcelona). 2001. Associació d'Amics del Camí de Sant Jaume (Sabadell). 114 Páginas. Depósito Legal: B-42.666-2001.
- Fernández Carrera, Juan José; Pombo Rodríguez y Yáñez, José Manuel.** O CAMIÑO DOS PEREGRINOS A FIN DO MUNDO: A PROLONGACIÓN XACOBEA A FISTERRA E MUXÍA. A Coruña. 2000. Diputación de A Coruña. 151 Páginas. ISBN: 84-89652-43-0.
- Fernández del Riego, Francisco.**
AS PEREGRINACIÓNS XACOBÉAS. Vigo (Pontevedra). 1984. Editorial Galaxia. 177 Páginas. ISBN: 84-7154-458-X.
- Fernández Otero, Abel.**
AS FONTES DE SANTIAGO DE COMPOSTELA. A Coruña. 1993. Tórculo Edicións. 125 Páginas. ISBN: 84-604-5839-3.
- Ferreiro Villar, Manuel.**
SOÑO DO PEREGRINO: GUÍA POÉTICA DO PEREGRINO. Orense. 1993. Edición del autor. 112 Páginas. ISBN: 84-604-6864-X.
- Fletcher, R. A.**
A VIDA E O TEMPO DE DIEGO XELMÍREZ (COLECCIÓN BIBLIOTECA CIENTIFICA COMPOSTELANA). Vigo (Pontevedra). 1992. Editorial Galaxia. 424 Páginas. ISBN: 84-7154-862-3.
- Franco Taboada, José Antonio; Tarrío Carrodegas, Santiago B.**
A ARQUITECTURA DO CAMIÑO DE SANTIAGO: DESCRICIÓN GRÁFICA DO CAMIÑO FRANCÉS EN GALICIA. A Coruña. 2000. Consellería de Cultura, Comunicación Social e Turismo de la Xunta de Galicia. 288 páginas. ISBN: 84-453-2561-2.
- Franco Taboada, José Antonio; Tarrío Carrodegas, Santiago B.**
AS CATEDRAIS DE GALICIA: DESCRICIÓN GRÁFICA. A Coruña. 1999. Consellería de Cultura e Turismo de la Xunta de Galicia. 120 Páginas. ISBN: 84-453-2524-8.
- Freire Boado, Manuel Anxo; López Bedoya, Juan y López Bedoya, María.** TERRAS DE COMPOSTELA. AMES - BRIÓN - SANTIAGO - TEO. Santander (Cantabria). 2005. Asociación Sar-Ulla. 215 Páginas. Depósito Legal: S. 150-2005.
- Gallego Domínguez, Olga.**
A CIDADE DE OURENSE. UNHA VISIÓN A TRAVÉS DOS SÉCULOS. BOLETÍN AVRIENSE. ANEXO 27. MUSEO ARQUEOLÓXICO PROVINCIAL. OURENSE, 2001. Vigo (Pontevedra). 2001. Concello de Ourense. 282 Páginas. ISBN: 84-88522-12-6.
- González García, Miguel Ángel.**
CANDO OURENSE QUIXO SER SANTIAGO E A ARTE FIXOSE CAMIÑO (SEPARATA DE LA XII RUTA CICLOTURISTICA DEL ROMÁNICO INTERNACIONAL. PONTEVEDRA 1994). Pontevedra. 1994. Fundación Cultural Rutas del Románico. 4 Páginas.
- González Muñoz, M^a Carmen; Reyes Bonacasa, Josefa.**
O CAMIÑO DE SANTIAGO. UNHA RUTA PANAEUROPEA. DOSSIER PEDAGÓXICO. A Coruña. 1999. Consellería de Educación e Ordenación Universitaria de la Xunta de Galicia. 167 Páginas. D.L.: C-2148/99.
- González Paz, Carlos Andrés.**
O CAMIÑO DE SANTIAGO (COLECCIÓN O SABER DE PETO. NÚMERO 16). Santiago de Compostela. (A Coruña). 2004. Edicións Lóstrego. 109 Páginas. ISBN: 84-933244-2-6.
- González Radio, Vicente.**
LATINOAMÉRICA, LITERATURA E REFLEXO SOCIAL. IMAXE DOS GALEGOS NA ARXENTINA E CUBA. Lugo. 1992. Consellería de Relacións Institucionais e Portavoz do Goberno de la Xunta de Galicia. 101 Páginas. ISBN: 84-453-0609-X.
- Gordon Biggs, Anselm.**
DIEGO XELMÍREZ PRIMER ARZOBISPO DE COMPOSTELA. Madrid. 1983. Edicións Xerais de Galicia S.A. 356 Páginas. ISBN: 84-7507-100-7.
- Ibáñez Ros, Antonio.**
ULTREIA. CAMÍ D'UNA FUTURA CIVILIZACIÓN: DE LLEIDA A FINISTERRE ... I MES ENLLA. Barcelona. 1995. Sin Definir. 194 Páginas.
- Lema Suárez, José María.**
OS MELLORES PAZOS DA COSTA DA MORTE. Santiago de Compostela (A Coruña). 2001. Asociación Nería. 141 Páginas. ISBN: 84-607-1963-4.
- Leyra Domínguez, José.**
XACOBÉ E PRISCILIANO. ENSAIO SOBRE UNHA PIADOSA CRENZA E DUN PROCESO MAIS POLÍTICO CA RELIXIOSO (ENSAIO-INVESTIGACIÓN. NÚMERO 22). Vigo (Pontevedra). 1997. Ir Indo Edicións S.A. 398 Páginas. ISBN: 84-7680-244-7.
- Lloret i Subirana, Ferrán.**
CAMÍ DE SANT JAUME DE RONCES-
- VALLS A SANTIAGO DE COMPOSTELLA.** Barcelona. 1992. Ediciones Egara. 63 Páginas. ISBN: 84-86561-23-X.
- López Gómez, Felipe-Senén.**
ROTEIROS DE COMPOSTELA (GALICIA-PORTUGAL). A Coruña. 1993. Consellería de Relacións Institucionais e Portavoz do Goberno de la Xunta de Galicia. 411 Páginas. ISBN: 84-604-7117-9.
- López Pereira, José Eduardo.**
EXERIA: VIAXE A TERRA SANTA. Madrid. 1991. Edicións Xerais de Galicia S.A. 124 Páginas. ISBN: 84-7507-544-4.
- López Villarabid, Víctor.**
CAMIÑO DE SANTIAGO EN GALICIA (DO CEBREIRO A COMPOSTELA). León. 1992. Editorial Everest. 144 Páginas. ISBN: 84-241-9807-7.
- Martínez Cortizas, Antonio; Pérez Alberti, Augusto; Rodríguez Guitián, Manuel y Valcárcel Díaz, Marcos.** PAISAXES DO CAMIÑO FRANCÉS EN GALICIA. A Coruña. 1993. Consellería de Relacións Institucionais e Portavoz do Goberno de la Xunta de Galicia. 139 Páginas. ISBN: 84-453-0884-X.
- Minguez Goyanes, José Luis.**
QUIROGA PALACIOS NO SEU TEMPO. A Coruña. 2000. Consorcio de Santiago. 370 Páginas. ISBN: 84-7824-349-6.
- Molero, Begoña.**
SANTIAGO BIDEAK BIXKAIAN. Bilbao (Vizcaya). 1997. 49 Páginas. Amigos de los Caminos de Santiago de Vizcaya. Depósito Legal: BI-1957-97.
- Molero, Begoña; Molero, Ibai.**
BIZKAIKO SANTIAGO BIDEETAN IBILT-XEKO GIDALIBURUA. Bilbao (Vizcaya). 1997. 35 Páginas. Amigos de los Caminos de Santiago de Vizcaya. Depósito Legal: BI-1958-97.
- Mouriño López, Eva.**
VIVIR O CAMIÑO. REVIVIR A HISTORIA (ENSAIO-INVESTIGACIÓN NÚMERO 25). Vigo (Pontevedra). 1997. Ir Indo Edicións S.A. 166 Páginas. ISBN: 84-7680-238-2.
- Neira Cruz, José Antonio.**
GUÍA DOS OFICIOS NOS CAMIÑOS DE SANTIAGO. A Coruña. 2000. SERVIGUIDE, Consultoría Integral de Gestión. 174 Páginas. ISBN: 84-607-1144-7.
- Novoa González, María del Carmen.** PEREGRINOS ESGREVIOS A COMPOSTELA. A Coruña. 1996. Edicións Do Castro. 369 Páginas. ISBN: 84-7492-789-7.
- Novoneira, Uxío.**
ARRODEOS E DESVÍOS DO CAMIÑO DE SANTIAGO E OUTRAS ROTAS. A Coruña. 1998. Consellería de Cultura, Comunicación Social e Turismo de la Xunta de Galicia. 149 Páginas. ISBN: 84-453-2306-7.
- Otero Pedrayo, Ramón.**
XELMÍREZ: XENIO DO ROMÁNICO. Vigo (Pontevedra). 1993. Editorial Galaxia. 234 Páginas. ISBN: 84-7154-739-2.
- Padín Panizo, Ángel.**
CRUNIA PORTO DE PEREGRINACIÓNS. A Coruña. 1999. Consellería de Cultura,

- Comunicación Social e Turismo de la Xunta de Galicia. 136 Páginas. ISBN: 84-453-2444-6.
- Perozo, José Antonio.**
UNHA MENSAXE PARA SARA (COLECCIÓN INFANTIL BRANCO DE CORES. NÚMERO 1). Vigo (Pontevedra). 2006. Consorcio de Santiago. 27 Páginas. ISBN: 84-7824-506-5.
- Plá, Josep.**
VIAXE POR GALICIA DE RIBADEO A TUI. Vigo (Pontevedra). 1999. Editorial Galaxia. 132 Páginas. ISBN: 84-8288-248-1.
- Polín, Ricardo.**
CAMIÑO A LUGO. CAMIÑO PRIMITIVO DE SANTIAGO. GUÍA HISTÓRICA E CARTOGRÁFICA DO CAMIÑO PRIMITIVO DE SANTIAGO NA URBE E SEÑORÍO LUCENSES. Vigo (Pontevedra). 2002. Reedición. Edicións A Nosa Terra. ISBN: 84-95350-79-3.
- Polín, Ricardo.**
CAMÍN DE BURÓN. GUÍA HISTÓRICA E CARTOGRÁFICA DO CAMIÑO PRIMITIVO DE SANTIAGO NA FONSAGRADA. Vigo (Pontevedra). 2006. Consellería de Innovación e Industria de la Xunta de Galicia. 113 Páginas. ISBN: 84-8341-048-6.
- Polín, Ricardo.**
A BALEIRA DE CAMIÑO. GUÍA HISTÓRICA E CARTOGRÁFICA DO CAMIÑO PRIMITIVO DE SANTIAGO NA TERRA DE BALEIRA. Vigo (Pontevedra). 2006. Consellería de Innovación e Industria de la Xunta de Galicia. 93 Páginas. ISBN: 84-8341-049-4.
- Pombo Rodríguez, Antón Anxo.**
ASISTENCIA HOSPITALARIA OS PEREGRINOS, NA TERRA DE NEMANCOS, DURANTE A IDADE MEDIA (ACTAS DO I SIMPOSIO DE HISTORIA DA COSTA DA MORTE). Cee (A Coruña). Asociación Nería. 25 Páginas.
- Pombo Rodríguez, Antón Anxo.**
CAMIÑO NORTE EN GALICIA. GUÍA PRÁCTICA DO PEREGRINO. Cee (A Coruña). 2004. Asociación Galega de Amigos do Camiño. 10 Páginas.
- Pozo Garza, Luz.**
CÓDICE CALIXTINO (COLECCIÓN BIBLIOTECA DAS LETRAS GALEGAS). Vigo (Pontevedra). 1991. Edicións Xerais de Galicia S.A. 151 Páginas. ISBN: 84-7507-599-1.
- Quiroga Barro, Gabriel; Rey Castela, Ofelia.** O CAMIÑO COMO DESTINO: CAMIÑOS, CAMIÑANTES E PEREGRINOS NO ARQUIVO DO REINO DE GALICIA (CATÁLOGO DE LA EXPOSICIÓN). A Coruña. 1999 Páginas. Xunta de Galicia. 165 Páginas. ISBN: 84-453-2631-7.
- Ramírez, Cristóbal.**
SAN MARTIÑO DO PORTO. MONUMENTOS DO CAMIÑO INGLÉS (FOLLETO). Lugo. 2003. Consellería de Cultura, Comunicación Social e Turismo de la Xunta de Galicia. ISBN: 84-932413-5-0.
- Ribera-Mariné, Ramón.**
A PEU ... PEL CAMÍ DE SANT JAUME DES DE MONTSERRAT (NOTES D'UN PELEGRIN). Barcelona. 1997. L'Abadia de Montserrat. 150 Págs. ISBN: 84-7826-803-0.
- Riera, José Antonio de la; Vilar Álvarez, Manuel.** O CAMIÑO PRIMITIVO. GUÍA PRÁCTICA DO PEREGRINO. Cee (A Coruña). 2004. Asociación Galega de Amigos do Camiño. 6 Páginas.
- Rivadulla Corcón, X. H.**
¿A QUE VEÑEN AS GAIVOTAS A COMPOSTELA? (COLECCIÓN INFANTIL BRANCO DE CORES. NÚMERO 2). Vigo (Pontevedra). 2006. Consorcio de Santiago. 27 Páginas. ISBN: 84-7824-507-3.
- Rodríguez González, Ángel.**
"O TUMBO VERMELLO DE DON LOPE DE MENDOZA". A Coruña. 1996. CSIC (Consejo Superior de Investigaciones Científicas). 295 Páginas. ISBN: 84-00-07581-1.
- Rodríguez Guitán, Manuel.**
OS CAMIÑOS DE SANTIAGO EN GALICIA. CAMIÑO PRIMITIVO (FOLLETO). A Coruña. 2006. Consellería de Innovación e Industria de la Xunta de Galicia. 43 Páginas. Depósito Legal: C-2071-06.
- Rodríguez Guitián, Manuel.**
OS CAMIÑOS DE SANTIAGO EN GALICIA. O CAMIÑO FRANCÉS EN BICICLETA (FOLLETO). A Coruña. 2006. Consellería de Innovación e Industria de la Xunta de Galicia. 29 Páginas. Depósito Legal: C-2064-06.
- Rodríguez Guitián, Manuel.**
OS CAMIÑOS DE SANTIAGO EN GALICIA. CAMIÑO FRANCÉS (FOLLETO). A Coruña. 2006. Consellería de Innovación e Industria de la Xunta de Galicia. 43 Páginas. Depósito Legal: C-2057-06.
- Rodríguez Guitián, Manuel.**
OS CAMIÑOS DE SANTIAGO EN GALICIA. CAMIÑO DE FISTERRA-MUXÍA (FOLLETO). A Coruña. 2006. Consellería de Innovación e Industria de la Xunta de Galicia. 31 Páginas. Depósito Legal: C-2106-06.
- Rodríguez, Manuel F.**
OS ANOS SANTOS COMPOSTELÁNS DO SECULO XX. UNHA MIRADA DESDE OS XORNAIS SANTIAGUESES. Lugo. 2001. Asociación de Periodistas y Estudiosos del Camiño de Santiago (APECSA). 203 Páginas.
- Sabaté, Onofre.**
SANTIAGO DE COMPOSTELA. Vigo (Pontevedra). 2004. Edicións do Cumio. 78 Páginas. ISBN: 84-8289-284-3.
- Sanz Jarque, Juan José.**
DE MAR A MAR. DE TARRAGONA A FISTERRA POLOS CAMIÑOS QUE SANTIAGO ABRIU A FE. A Coruña. 2000. Consellería de Cultura, Comunicación Social e Turismo de la Xunta de Galicia. 479 Páginas. ISBN: 84-453-2779-8.
- Singul Lorenzo, Francisco.**
HISTORIA CULTURAL DO CAMIÑO DE SANTIAGO (ENSAIO). Vigo (Pontevedra). 1999. Editorial Galaxia. 349 Páginas. ISBN: 84-8288-274-0.
- Singul Lorenzo, Francisco.**
OS CAMIÑOS DE SANTIAGO EN GALICIA. CAMIÑO PORTUGUÉS (FOLLETO). A Coruña. 2006. Consellería de Innovación e Industria de la Xunta de Galicia. 43 Páginas. Depósito Legal: C-2114-06.
- Singul Lorenzo, Francisco.**
OS CAMIÑOS DE SANTIAGO EN GALICIA. CAMIÑO DO SUESTE-VÍA DA PRATA. A Coruña. 2006. Consellería de Innovación e Industria de la Xunta de Galicia. 43 Páginas. Depósito Legal: C-2085-06.
- Singul Lorenzo, Francisco.**
OS CAMIÑOS DE SANTIAGO EN GALICIA. CAMIÑO INGLÉS (FOLLETO). A Coruña. 2006. Consellería de Innovación e Industria de la Xunta de Galicia. 39 Páginas. Depósito Legal: C-2092-06.
- Singul Lorenzo, Francisco.**
OS CAMIÑOS DE SANTIAGO EN GALICIA. CAMIÑO DO NORTE (FOLLETO). A Coruña. 2006. Consellería de Innovación e Industria de la Xunta de Galicia. 43 Páginas. Depósito Legal: C-2078-06.
- Singul Lorenzo, Francisco.**
OS CAMIÑOS DE SANTIAGO EN GALICIA. RUTA DO MAR DE AROUSA E RÍO ULLA (FOLLETO). A Coruña. 2006. Consellería de Innovación e Industria de la Xunta de Galicia. 35 Páginas. Dep. Legal: C-2099-06.
- Suárez Suárez, Manuel (Coordinador).**
NAS ORIXES DA NOSA IDENTIDADE (ACTAS II SIMPOSIO DE HISTORIA DA COSTA DA MORTE. CARNOTA, 16-18 DE XUÑO DO 2000). A Coruña. 2001. Asociación Nería. 155 Páginas. Dep. Legal: C-2325-01.
- Tallón Nieto, M^a Jesús.**
GALICIA. RUTAS TURÍSTICAS (O CAMIÑO DE SANTIAGO). (FOLLETO DESPLEGABLE). A Coruña. 1986. La Voz de Galicia. Depósito Legal: C.11-1986.
- Trillo Trillo, Benjamín.**
AS PEGADAS DE SANTIAGO NA CULTURA DE FISTERRA. A Coruña. 1999. Fundación Caixa Galicia. 275 Páginas. ISBN: 84-89231-79-6.
- Vázquez Fernández, Luis.**
NINGUEN DE NINGURES. Pontevedra. 1995. Fundación Cultural Rutas del Románico. 58 Páginas. ISBN: 84-920484-2-5.
- Vila Pernas, Miguel.**
HORA DE COMER (COLECCIÓN INFANTIL BRANCO DE CORES. NÚMERO 4). Santiago de Compostela (A Coruña). 2007. Consorcio de Santiago. 27 Páginas. ISBN: 978-84-7824-538-3.
- VV.AA.** ACTA DA I REUNIÓN DE PERIODISTAS NO CAMIÑO DE SANTIAGO. PORTOMARÍN 1998. Lugo. 1998. Asociación de Periodistas y Estudiosos del Camiño de Santiago (APECSA). 110 Páginas. Depósito Legal: LU-339-98.
- VV.AA.** ACTA DA II REUNIÓN DE PERIODISTAS NO CAMIÑO DE SANTIAGO. LOIO 1998. Lugo. 1999. Asociación de Periodistas y Estudiosos del Camiño de Santiago (APECSA). 44 Páginas. Depósito Legal: LU-424-99.
- VV.AA.** ACTA DA VI REUNIÓN DE PERIODISTAS NO CAMIÑO DE SANTIAGO. SARRIA 2002. Lugo. 2002. Asociación de Periodistas y Estudiosos del Camiño de

Santiago (APECSA). 24 Páginas. Depósito Legal: LU-230-2002.

VV.AA. ACTA DA VII REUNIÓN DE PERIODISTAS NO CAMIÑO DE SANTIAGO. MELIDE / ARZÚA / O PINO / SANTIAGO 2004. Lugo. 2002. Asociación de Periodistas y Estudiosos del Camiño de Santiago (APECSA). 47 Páginas. Depósito Legal: LU-230-2002.

VV.AA. AROUSA. O CAMIÑO DO MAR DO APÓSTOLO. RUTA XACOBEO DO MAR DE AROUSA E ULLA. 22 CONCELLOS DO CAMIÑO DO MAR A SANTIAGO. A Coruña. 2005. Fundación da Ruta Xacobeo do Mar de Arousa e Ulla. O Camiño do Apóstolo. 123 Páginas. Dep. Legal: 2171 - 2005.

VV.AA. CAMÍ DE SANT JAUME DE L'EBRE A L'ARAGÓ I CATALUNYA (FOLLETO DESPLEGABLE). Zaragoza. Diputación de Zaragoza.

VV.AA. CAMÍN PRIMITIVO A SANTIAGO DE COMPOSTELA D'ASTURIAS A GALICIA PEL CAMÍN PRIMITIVO. Oviedo (Asturias). 2006. 54 Páginas. Servicio Publicaciones Principado Asturias. Depósito Legal: AS-4322-2006.

VV.AA. CAMIÑOS A COMPOSTELA: CULTURA E TRADICIÓN NA PROVINCIA DA CORUÑA. A Coruña. 1993. Diputación de A Coruña. 78 Páginas. Depósito Legal: C-922/93.

VV.AA. CAMIÑOS PORTUGUESES DE PEREGRINACIÓN A SANTIAGO (24 TRAMOS GALEGOS). A Coruña. 1993. Consellería de Cultura e Xuventude de la Xunta de Galicia. 369 Páginas. ISBN: 84-453-0842-4.

VV.AA. COMPOSTELA NA HISTORIA: REDESCUBRIMIENTO-REXURDIMENTO. MAIO-XULLO 1999. A Coruña. 1999. Consellería de Cultura, Comunicación Social e Turismo de la Xunta de Galicia. 238 Páginas. ISBN: 84-453-2497-7.

VV.AA. CONGRESO INTERNACIONAL DE XEOGRAFÍA: OS CAMIÑOS DE SANTIAGO E O TERRITORIO. A Coruña. 1993. Consellería de Relacións Institucionais e Portavoz de Goberno de la Xunta de Galicia. 1000 Páginas. ISBN: 84-453-0756-8.

VV.AA. CONTOS NO CAMIÑO. Lugo. 1996. Asociación de Amigos do

Camiño de Santiago de Lugo. 130 Páginas. ISBN: 84-8192-081-9.

VV.AA. A CULTURA EN GALICIA 1994-1997. A Coruña. 1994. Consellería de Cultura de la Xunta de Galicia. 205 Páginas. ISBN: 84-453-1067-4.

VV.AA. DE MAR E VENTO CINCO POETAS DE FISTERRA (ESCOLMA POÉTICA). A Coruña. 1997. Espiral Maior. 80 Páginas. ISBN: 84-88137-99-0.

VV.AA. EL CAMÍ DE SANT JAUME DE GALICIA DE MONTSERRAT A SANTIAGO DE COMPOSTELA. Barcelona. 1993. Associació d'Amics del Camí de Sant Jaume (Sabadell). 93 Páginas. D.L. B-25859-93.

VV.AA. ELÍAS VALIÑA. O RENASCIMENTO DO CAMIÑO. A Coruña. 2007. Consellería de Innovación e Industria de la Xunta de Galicia. 230 Páginas. Depósito Legal: C 3093-2007.

VV.AA. GUÍA DE O CAMÍN DE SAN CHAIME ARAGONÉS. DE SOMPORT (ARAGÓN) TA PUEN D'A REINA (NAVARRA) (FOLLETO DESPLEGABLE). Zaragoza. Diputación de Zaragoza.

VV.AA. GUÍA PARA PEQUEÑOS CAMIÑANTES DO CAMIÑO PORTUGUÉS. GUÍA PARA PEQUEÑOS CAMINHANTES DO CAMINHO PORTUGUÉS DE SANTIAGO. A Coruña. 2005. Sociedade para o Desenvolvemento Comarcal de Galicia. 27 Páginas. Depósito Legal: C-3065-05.

VV.AA. IMOS XUNTOS CAMIÑAR. A Coruña. 1999. Xunta de Galicia. 247 Páginas. ISBN: 84-453-2478-0.

VV.AA. INTERVENCIÓNS NO PATRIMONIO ARQUITECTÓNICO (AÑO 1996). A Coruña. 1997. Xunta de Galicia. 119 Páginas. ISBN: 84-453-2012-2.

VV.AA. LENDAS E TRADICIÓN DO CAMIÑO PORTUGUÉS. LENDAS E TRADIÇÕES DO CAMINHO PORTUGUÉS DE SANTIAGO. A Coruña. 2006. Sociedade para o Desenvolvemento Comarcal de Galicia. Depósito Legal: C-1974-06.

VV.AA. O CAMIÑO DE SANTIAGO NA PROVINCIA DE LUGO. UNIDADE DIDÁCTICA. Lugo. 1996. Asociación de Amigos do Camiño de Santiago de Lugo. 80 páginas.

VV.AA. O CAMIÑO INGLÉS (AS GUIAS

DO CAMIÑO). Vigo (Pontevedra). 1996. Edicións a Nosa Terra. 63 Páginas. ISBN: 84-89138-63.

VV.AA. O CAMIÑO PRIMITIVO A SANTIAGO: 1 DE PORTO DO ACEVO A PARADANOVA. 2 DE PARADANOVA A HOSPITAL DE MONTOUTO POR A POBRA DE BURÓN. 3 DE PARADANOVA A HOSPITAL DE MONTOUTO POR A FONSAGRADA. 4 DE A FONSAGRADA A CÁDAMO-BALEIRA. 5 DE CÁDAMO-BALEIRA A GONDAR. 6 DE GONDAR A LUGO. 7 DE LUGO A SAN ROMAO DA RETORTA. 8 DE SAN ROMAO DA RETORTA A MELIDE. (COLECCIÓN DE FOLLETOS DESPLEGABLES). Editados por la Consellería de Cultura e Deporte de la Xunta de Galicia.

VV.AA. O CAMIÑO PRIMITIVO DE SANTIAGO. RUTA ASTUR-GALAICA DO INTERIOR. Lugo. 1993. Biblioteca del Seminario Diocesano de Lugo. 201 Páginas. 1130-6831.

VV.AA. O PÓRTICO DA GLORIA. VIII CENTENARIO (CARPETA CON FOLLETO Y RECORTABLE). Santiago de Compostela (A Coruña). 1988. Xunta de Galicia.

VV.AA. OS CAMIÑOS (FOLLETO DESPLEGABLE). Santiago de Compostela (A Coruña). 2000. Xunta de Galicia.

VV.AA. RUTAS XACOBEOAS NA COMARCA DA ULLOA. Lugo. 1997. Xunta de Galicia. 100 Páginas. D.L. LU-399-1997.

VV.AA. SCRIPTUM IN ITINERE. AMANUENSES NO CAMIÑO. V (DIBUJOS). Lugo. 2004. Asociación de Periodistas y Estudiosos del Camiño de Santiago (APECSA). 14 Páginas. D.L.: LU-338-2004.

VV.AA. SCRIPTUM IN ITINERE. AMANUENSES NO CAMIÑO. V (TEXTOS). Lugo. 2004. Asociación de Periodistas y Estudiosos del Camiño de Santiago (APECSA). 43 Páginas. D.L.: LU-337-2004.

VV.AA. SEIS ENSAIOS SOBRE O CAMIÑO DE SANTIAGO. Vigo (Pontevedra). 1992. Editorial Galaxia. 397 Páginas. ISBN: 84-7154-825-9.

VV.AA. VOCES EN COMPOSTELA. Santiago de Compostela (A Coruña). 1993. Consorcio de Santiago. 264 Páginas. ISBN: 84-604-5851-2.

Viaggio in Ponente
A SAN
GIACOMO
DI GALITIA,
E FINISTERRÆ,
Di D. Domenico Laffi Bolognese;
Aggiuntovi: oltre cui, nota d'ppo il suo
terzo Viaggio à quelle Parti.
Con la Tavola di Capisoli, e cose fin notabili.
TERZA IMPRESSIONE.
All'Illustriss. e Reverendiss. Sig. Co.
S. S. I.

LIBROS EN OTROS IDIOMAS DEL ESTADO ESPAÑOL

La documentación existente es bastante numerosa por lo que hace bastante difícil elegir los títulos para conseguir que el trabajo sea lo más interesante y divulgativo posible y recoja todas las corrientes de la literatura. Hemos jugado con los personajes del Pórtico de la Gloria a contar historias y a leer poesías dejando a la luna y a las meigas adormiladas sobre los árboles.

Reseñas bibliográficas

BARRET, PIERRE; GOURGAND, JEAN NÖEL. "A vida dos peregrinos polo Camiño de Santiago". Madrid. 1980. Edicións Xerais de Galicia S.A. 303 Páxinas. ISBN: 84-7507-016-7.



Este libro es traducción gallega del conocido "Priez pour nous à Compostelle" publicado en Francia en 1978 por los periodistas Pierre Barret, y Jean Noël Gourgand, después de que hicieran a pie el Camino de Santiago desde Vezeley. Fruto de su interés posterior por la peregrinación compostelana es este libro que recoge en 10 amplios capítulos un resumen espléndido de lo que ha representado el Camino a lo largo de la historia.

Como turistas cultos e investigadores inquietos nos ofrecen una muestra de textos evocadores encontrados en diversos archivos de Francia.

La base de su estudio son los diversos relatos de peregrinos que se conservan. A partir de estos datos elaboran su estudio centrándose no en los monumentos que jalonan el Camino, sino en los diversos aspectos que configuraban y configuran la peregrinación jacobea. Así podemos encontrar con detalle cómo era la jornada habitual del peregrino antiguo, dónde dormía, qué comía, las penalidades que encontraba, sus motivos que le impulsaban, sus compañeros de camino...

Todo explicado de un modo

ameno y al mismo tiempo riguroso desde el punto de vista histórico.

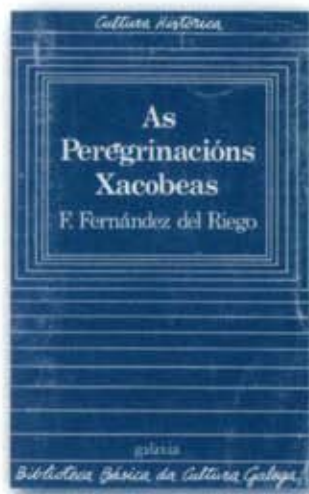
El libro contiene una completísima bibliografía ordenada por Jeannine Warcollier, un prefacio de René de la Coste-Messelière, y un apéndice que recoge las notas de viaje de los autores durante su peregrinación.

Es, en resumen, un libro de obligada lectura para todo el que quiera hacer la peregrinación a Compostela consciente de que ha habido otros muchos que le precedieron.

Barret falleció a finales de 1988 y Gourgand a primeros de 1989.

JOSÉ IGNACIO DÍAZ.

FERNÁNDEZ DEL RIEGO, FRANCISCO. "As peregrinacións xacobeas". Vigo (Pontevedra). 1984. Editorial Galaxia. 177 Páxinas. ISBN: 84-7154-458-X.



Es una verdad unánimemente aceptada que la configuración de Galicia medieval como una de las piezas fundamentales en la formación de Europa cristiana está directamente unida a las peregrinaciones jacobea.

Desde que en el siglo IX se descubrió la tumba del apóstol Santiago en un lejano bosque de la diócesis de Iria-Flavia, desde todos los rincones de la vieja Europa comienza a formarse una riada sin fin de romeros de todas las clases que acudían a Compostela a rezar delante del sepulcro que, según la creencia, contenía los restos de uno de los

discípulos de El Señor.

Compostela fue por ello, uno de los focos de la Cristiandad, igual que Roma o Jerusalén. Hacer la peregrinación se convirtió en el sueño de todos los cristianos durante varios siglos. Peregrinaron reyes y reinas, embajadores, hombres de negocios, artistas, pecadores, pícaros, poetas, penitentes, una gran representación de la sociedad medieval. Con ellos vinieron también nuevas ideas, estilos artísticos, formas literarias...

Las peregrinaciones jacobea marcaron en la historia de Galicia un acento de universalidad y cobró a través del camino una singularidad autóctona.

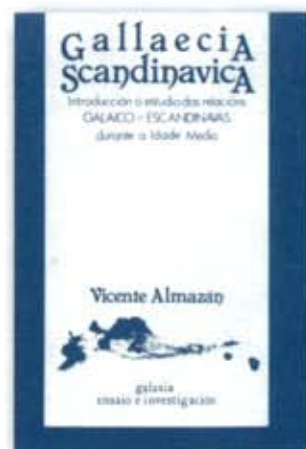
El libro a través de sus capítulos nos lleva a conocer la leyenda medieval del hallazgo del sepulcro, la fundación de Compostela; las etapas del Códex Calixtinus; los primeros romeros en hollar el camino; el apogeo de las peregrinaciones. La iconografía es otro de los temas que aborda, la construcción de puentes, hospitales y posadas para facilitar el camino, así como las leyes promulgadas para protegerlos de los posaderos abusones, de los ladrones y de los pagos en los peajes.

Tampoco se olvida de la literatura en el camino y nos acerca a los cantares de gesta, los romances, las cantigas; milagros y leyendas que forman parte de la riqueza de la ruta, igual que los monumentos.

S. P.

ALMAZÁN CLIMENT, VICENTE. "Gallaecia Scandinavica. Introducción o estudo das relacións galaico-escandinavas durante a idade media". Vigo (Pontevedra). 1986. Editorial Galaxia. 312 Páxinas. ISBN: 84-7154-524-1.

Esta obra es una muestra palpable del universalismo que han alcanzado los estudios jacobea. Su autor, nacido en 1924, estudió en las universidades de Estrasburgo, Estocolmo, Heidelberg y Colonia, donde se doctoró, impartiendo luego clases en Canadá y USA. Especializado en estudios medievales, colabora



con numerosas revistas europeas y americanas, incidiendo sobre todo en las relaciones entre el mundo románico y el germánico.

En este trabajo, que el autor dedica a "Galicia, inspiradora milenaria de ideal europeo", pretende mostrarnos los fuertes y hasta ahora bastante desconocidos vínculos establecidos entre nuestro país y los pueblos escandinavos. La primera parte sirve para introducirnos en el mundo nórdico a través de sus sagas y de las incursiones vikingas. La segunda está íntegramente dedicada a las peregrinaciones y el culto jacobea que éstas generaron entre los s. XII y XVI.

Una vez cristianizados, los fieros guerreros pasan a engrosar la masa de romeros a los célebres santuarios europeos, sobre todo a Compostela; la impronta de esta experiencia colectiva quedará plasmada en la aparición de cofradías santiaguistas, la representación de la iconografía jacobea en sellos, blasones, pinturas, tallas, banderas, etc. Incluso establece relaciones entre el arte románico compostelano y algunos templos medievales nórdicos. Por último, Galicia y Santiago entran en algunas sagas.

El amplio repertorio bibliográfico ayudará a los interesados para profundizar más en el tema. También cuenta con ilustraciones aunque de poca calidad. Hasta ahora no ha sido traducido al castellano.

Vicente Almazán ha fallecido recientemente.

ANTÓN ANXO POMBO.

LLORET I SUBIRANA, FERRÁN. "Camí de Sant Jaume de Roncesvalls a Santiago de Compostella" *Barcelona*. 1992. Editorial Egara. 63 Páginas. ISBN: 84-86561-23-X.



El autor, peregrino jacobeo en el verano de 1991 y presidente en aquella fecha de la recién creada Asociación de Amigos del Camino de Santiago de Sabadell, vierte en este libro su experiencia de peregrinación.

La estructura del libro corresponde a la de un cuaderno de ruta con la particularidad de que compagina la experiencia personal, en forma de diario, con las referencias históricas del Camino, este esquema hace que el libro sea ameno, tanto por el componente humano como por la parte de logística.

El libro comienza por una introducción histórica muy esquemática con referencia a las circunstancias que acompañaron el hallazgo de la Tumba del Apóstol. Incluye una serie de normas y consejos útiles para los peregrinos, unos mapas sencillos y una serie de fotografías bien escogidas.

Se trata, posiblemente, del primer libro sobre el Camino de Santiago escrito en catalán. El libro puede ser un buen apoyo para el futuro peregrino, aunque las etapas que plantea, con una media diaria cercana a los 40 Km., no está al alcance de cualquiera.

JORDI XICOLA.

BORROW, GEORGE. "Viaxe por Galicia". *Madrid*. 1993. Edicións Xerais de Galicia S.A. 155 Páginas. ISBN: 84-7507-694-7.

El libro recoge una parte del original La Biblia en España, escrita por George Borrow, aventurero inglés e intrépido viajero metido a propagador bíblico de

la Sociedad Británica y Extranjera, como forma de conocer el mundo y aprender idiomas.

El éxito de las publicaciones de la Sociedad, en España, despierta temor en el clero que inicia una persecución contra Borrow que tiene que salir huyendo.

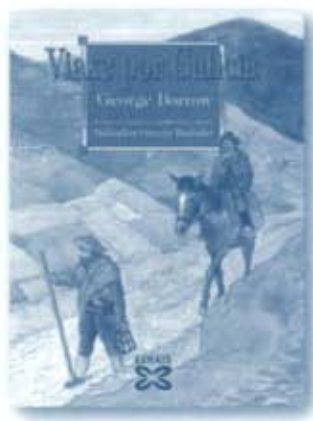
Publicado en Inglaterra en 1842 alcanzó un gran éxito, agotándose siete ediciones en un año. En él se relatan sus aventuras viajeras por la España de 1837. Su objetivo es doble: vender la Biblia y aprender español, para ello atraviesa nuestro país de Sur a Norte y de Este a Oeste.

"Don Jorgito el inglés", que así lo nombraban en su tiempo las gentes españolas, entró en Galicia en el verano de 1837 atravesando los montes del Bierzo, después de su estancia en el Cebreiro, recorre Lugo, La Coruña, Santiago, Vigo, Fisterra y Ferrol. Después atraviesa el Norte de Galicia por Ribadeo para llegar a Asturias.

El viajero inglés conoció los caminos de una Galicia atrasada e incomunicada, pero aún así, se empeñó en llevar la Biblia a los confines de la tierra.

El lector se adentra en una Galicia de otra época, con otras formas de vivir, de vestir, con picaros, viajeros, soldados y caminantes, tal como él relata en un capítulo: "Entramos en la posada, varios soldados estaban tirados sobre montones de paja, eran todos unos tipos sumamente mal encarados y muy suyos. Estaban conversando en una lengua extraña que supuse sería gallego. Dos o tres se levantaron cuando vieron a mi criado Antonio y lo saludaron. Yo le pregunté de qué los conocía y Antonio me dijo que casi todos eran "conocidos" suyos, que eran ladrones y asesinos y para no enojarlos debíamos invitarles a vino".

La lectura del libro sorprende



al lector a través de una visión que en muchos aspectos no ha perdido actualidad.

A.S.R.

CARPENTIER, ALEJO. "Camión de Santiago". *A Coruña*. 1993. Edicións Do Castro. 155 Páginas. ISBN: 84-7492-678-5.



Esta novela breve forma parte del volumen que Carpentier tituló *La guerra del tiempo*. Según el autor el título está basado en una frase de Lope de Vega que dice ¿Quién será el capitán, ese soldado de la guerra del tiempo?

La primera edición se publicó en Méjico en 1958, luego se ha reeditado en muchas ocasiones y traducido a diversas lenguas. Contiene varios relatos, uno de ellos es el que traemos a esta sección: El Camino de Santiago.

Sobre este libro, Carpentier declaró que "el tema de los relatos era el tiempo, una relación del tiempo con el hombre, la posibilidad del tiempo irreversible, de que el tiempo cambie de ritmo en determinados momentos, de que no haya un tiempo de hoy, de mañana, sino que pueda haber distintas categorías de tiempo relacionadas con la vida del hombre".

Esta novela le surgió revisando unos papeles en el archivo de Indias, una inscripción hecha por Irene Wright, donde decía que en 1566 en la Habana, no vivía más que un músico, llamado Juan de Amberes, que tocaba de forma frenética el tambor cuando había algún barco a la vista. Se le ocurrió hacer una historia encarnando en este hombre a esos personajes que llegaban a América en el siglo XVI codiciosos de grandes fortunas, de aventuras, de tesoros y riquezas, y se encontraban con que América no era lo que tenían imaginado, ni

había tantas aventuras, ni tantas riquezas.

Juan de Amberes, soldado, decide ir a Compostela para escapar de la peste, pero Juan el Romero se pierde en veleidades al llegar a Burgos y se marcha para las Américas convirtiéndose en Juan el Indiano, que vuelve a transformarse en Juan el Romero cuando es atacado de fiebres y en su delirio ve las torres de la Catedral de Santiago, pero una vez en el camino, se encuentra con un Juan Romero que ha venido de Flandes donde era soldado para huir de la peste y Juan el Indiano deja de ser Juan el Romero y los dos Juanes se van para Sevilla olvidando la idea del camino.

Estos condicionantes sociales y aventureros que se repetirán hasta el infinito en un juego de espacio y tiempo nos enseña que el personaje es el mismo.

AMPARO SÁNCHEZ.

OTERO PEDRAYO, RAMÓN. "Xelmírez, xenio do románico". *Vigo (Pontevedra)*. 1993. Editorial Galaxia. 234 Páginas. ISBN: 84-7154-739-2.



El autor es una de las más sobresalientes figuras de la historia de la cultura gallega. Su trayectoria intelectual y vital va desde las Cortes Republicanas en las que fue diputado galleguista, hasta la presidencia de la Editorial Galaxia, cargo que desempeñó hasta su muerte. Fue también presidente del Seminario de Estudios Gallegos y catedrático de Geografía en la Universidad de Santiago.

El libro es un apasionante estudio biográfico sobre una de las figuras más grandes de la Edad Media en Galicia. En estas páginas Otero Pedrayo da una excelente medida de sus recono-

cidas capacidades para la evocación histórica y la reconstrucción de tiempos, espacios y humanidades. Apoyado en una importante documentación que no llega nunca a empañar su poderío literario.

Otero traza en este libro un perfil totalizador de Gelmírez, un retrato en el que el obispo que engrandeció a Compostela medieval se nos muestra en sus múltiples caras: político, príncipe de la Iglesia, constructor de ciudades y hombre.

Pero la biografía gelmiriana es para Otero inseparable del marco en el que se produce y, de este modo, Santiago de Compostela, Galicia y Europa que renace con el románico alcanzan también papel protagonista en este sugerente y vigoroso ensayo.

R. M. P.

VARIOS AUTORES. "El Camí de Sant Jaume de Galícia de Montserrat a Santiago de Compostela". Barcelona. 1993. *Associació d'Amics del Camí de Sant Jaume (Sabadell)*. 93 Páginas. Depósito Legal: B-25859-93.



De este libro, escrito en catalán, es meritorio resaltar que es la primera guía jacobea que de Montserrat aporta la intención de unir los innumerables caminos que desde Cataluña conducen a Santiago.

Tiene interés de ser una guía de viaje que acompaña al peregrino jacobeo desde Montserrat a Santiago de Compostela, siendo una aportación a la ya amplia y rica información existente sobre el Camino.

El tramo catalán está profundamente detallado y comentado, desde la Abadía de Montserrat, inicio del camino y cuna espiritual en Cataluña, hasta Fraga. El tramo de Fraga hasta Logroño y de allí por el Camino francés hasta Santiago de Compostela, es un repaso

kilométrico de los pueblos que saludan al peregrino. También cuenta un seguido de normas y consejos, tanto para los peregrinos a pie como a bicicleta, y una utilísima lista de albergues para los peregrinos del tramo de Camino francés.

V.V.AA. "Camiños portugueses de peregrinación a Santiago (Tramos Galegos)". A Coruña. 1993. *Comunidade de Traballo Galicia-Norte de Portugal con la colaboración de la Xunta de Galicia*. 369 Páginas. ISBN: 84-453-0842-4.



Ha caído en nuestras manos el ansiado fruto que, sobre los caminos portugueses, ha gestado un equipo de trabajo beneficiado por el premio gordo, que desearían muchos investigadores, de un proyecto INTERREG financiado por la CEE Veamos cómo han aprovechado los veintitantos millones que les fueron concedidos.

En primer lugar, tenemos que quitarnos el sombrero ante la exquisita presentación del libro, -diseño, maquetación, calidad del papel y fotografía-, algo que en gran parte se debe a la profesionalidad de la imprenta coruñesa Alva Gráfica.

Pero dejamos lo meramente ornamental y vayamos al grano, los textos, pues en ellos, y sobre la base de la experiencia que posee la Asociación Gallega en la recuperación del Camino Portugués de la Costa-aunque no consigue, de ninguna manera, publicar su guía práctica para los peregrinos- podemos afirmar, sin temor a equivocarnos, que no vemos absolutamente nada nuevo. Sólo un refrito o "cajón desastre" en el que todo cabe, demuestra el escaso entusiasmo por trabajar, y las muchas ganas de cobrar, que han tenido los responsables.

En primer lugar, la obra adolece, como otras muchas, de la pretensión de ofrecer un tocho con ciertas intenciones prácticas, y para ello divide el texto en etapas acompañadas de unos mapas que no sirven para nada y unos perfiles. El discurso, que ni está orientado a los turistas ni a los posibles peregrinos, navega a través de la abstracción más genérica y, en realidad, sólo ofrece un barniz culturalista a los interesados en la materia, claro extracto de un impenitente copieteo bibliográfico y de un trabajo de campo asfáltico. Luego, para colmo de males, se introduce una errónea vereda orensana por Xinzó y Allariz y una fantástica "Ruta Marítima" de cabotaje por las rías, algo que no tiene la menor base documental y que hoy sólo sería factible para quien posea un yate o una planeadora como esas de las apesadas en la "Operación Nécora".

En la segunda parte del volumen, y como los componentes del grupo ya se habían cansado en elaborar -acaso sudando oporto en los archivos portugueses-, recurren a nueve expertos de prestigio para que les añadan páginas con diversos artículos monográficos sobre variados temas, algunos de ellos, de manifiesto interés.

Véase, en fin, como se tira el dinero público a raudales para alimentar a aficionados, mientras otros proyectos más rigurosos y necesarios, tanto para la investigación y el avance del saber jacobeo como para la correcta divulgación de éste, duermen en el limbo de los justos.

D. FONTANA.

VARIOS AUTORES. "Congreso Internacional de Xeografía: Os Camiños de Santiago e o Territorio". A Coruña. 1993. Xunta de Galicia. 1000 Páginas. ISBN: 84-453-0756-8.

El libro recoge las 50 aportaciones que se presentaron en el Congreso Internacional de Xeografía "Os Camiños de Santiago e o territorio", celebrado durante los días 20-23 de septiembre de 1993 en Santiago. Autores de 28 Universidades de España, Francia, Italia e Irlanda, participaron en un Congreso un tanto "diferente" a los que nos tiene acostumbrados el tema jacobeo. Normal-



mente se tratan temas que conciernen a la historia, el arte, la sociología, la religión, etc., pero casi nunca se trata desde una óptica geográfica.

El Congreso fue inaugurado por el catedrático de la Universidad de Navarra, D. Alfredo Floristán, en su conferencia "El Camino de Santiago, eje integrador de Europa", destaca el papel integrador del Camino y su importancia, ya que va a dar lugar al nacimiento de importantes hechos geográficos, tales como la aparición y fortalecimiento de los municipios frente al feudalismo imperante, la colonización franca, el desarrollo del comercio y de la industria, y una de las influencias más visibles, los asentamientos humanos, surgen las villas camineras con planos semejante, en fin, será una ruta generadora de ciudades.

El resto de las comunicaciones del Congreso, se agrupan en tres ponencias, "Los paisajes naturales y su camino", "Las regiones geográficas del Camino" y "Los caminos de Santiago: ciudades y recursos turísticos".

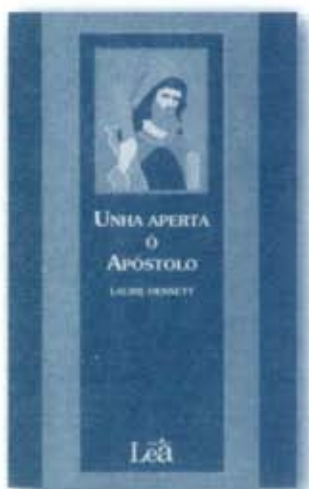
En la primera se comenta los que los paisajes suponían o suponen para el caminante, intenta saber cómo eran y esboza los recuerdos paisajísticos existentes ahora, trata aspectos tales como procesos geomorfológicos, climatología e hidrología a lo largo del Camino. En la segunda, se abordan dos aspectos, la evolución de las regiones atravesadas por el Camino, la señal o marca que ha dejado en las mismas, la red viaria, los conjuntos histórico-artísticos, la propia toponimia y el desarrollo urbano. No se reduce a regiones de la península, también analiza Aquitania, Maine, Anjou y algunas más exóticas como las atravesadas por la ruta de la seda. Por último, en la ponencia que cierra

el libro, se recogen aspectos relacionados con la cartografía y sobre todo se trata el Camino como un recurso turístico no convencional de las regiones por las que atraviesa, un producto novedoso pero cargado de tradición.

El libro utiliza términos técnicos y en algunos casos no accesibles a todo el mundo, a pesar de su interés puede ser un "palo" para los no iniciados en estos temas geográficos. Es una lástima que sólo este editado en gallego, ya que se trata de un conjunto de estudios de gran interés y de aspectos muy variados, vistos bajo un prisma geográfico. En castellano, se ha editado un libro pequeño con los resúmenes de cada una de las ponencias.

OLGA BLANCO.

DENNETT, LAURIE. "Unha aperta o Apóstolo". A Coruña. 1995. 222 Páginas. Edicións Lea. ISBN: 84-88553-78-1.



Laurie nos mete desde el principio en un tema que a priori parece que tenga que ver poco con el Camino de Santiago y es el de una enfermedad: la esclerosis múltiple: EM. Por causa de ella o como motivo principal, -éste realmente es el punto de partida de su camino a Santiago-. Desde que su abuela padeció esta enfermedad degenerativa quedó en su ánimo la forma de recaudar dinero para investigar posibles formas de mejorar los síntomas. Su tarea fue larga y realmente sus dos peregrinajes, el primero, recorriendo lugares para conseguir promotores, y el segundo, recorriendo las sendas milenarias, que ella comenzó en Chartres porque allí fue donde se fundó la primera confraternidad

o asociación de peregrinos; los miembros, después de realizar su viaje a Compostela, tomaron la decisión de auxiliar a los futuros romeros.

Nos cuenta como fue su preparación, caminando por Londres, mientras alternaba con las entrevistas para que los posibles donantes la apoyaran.

Son minuciosas y detalladas las etapas, su estancia en París, visitando los hitos jacobeos y especialmente emotiva la estancia en la catedral de Chartres: "esta tarde bajo la lluvia he ido a la catedral, aunque vuelva mañana, la quería ver con el crepúsculo, con la luz cálida y dorada enganchada en el aire. Los impresionantes azules de las vidrieras estaban como apagados en la penumbra, pero yo estaba bien en esta luz diferente, más íntima".

Unas ilustraciones a plumilla acompañan diversos lugares y motivos de este largo recorrido hechas por Paul McCusker.

Salió el 29 de marzo de 1986 y llegó el 12 de junio. Su éxito fue considerable, los enfermos de EM están de enhorabuena con personas como ella.

Y el Camino se le quedó dentro.

AMPARO SÁNCHEZ RIBES.

RODRÍGUEZ GONZÁLEZ, ÁNGEL. "O tumbo vermello de Don Lope de Mendoza". A Coruña. 1995. CSIC (Consejo Superior de Investigaciones Científicas). 295 Páginas. ISBN: 84-00-07581-1.



Editado por Ángel Rodríguez como anexo de la Revista de Estudios Gallegos del Instituto del Padre Sarmiento, del cual era Director de la sección de Geografía e Historia, profesor de la Universidad Compostelana, Cronista Oficial de la ciudad Santiago;

vasto conocedor y fecundo transcriptor de las fuentes manuscritas de nuestro Medioevo.

Describe el texto que se guarda en el Archivo Histórico Diocesano de Santiago, escrito en papel, encuadrado en cuero rojo sobre tabla que da noticias de la hacienda, rentas y bienes, preeminencias y derechos eclesiásticos y temporales que la dignidad arzobispal de Santiago tuvo antiguamente, no solo en el reino de Galicia, sino en Castilla, León y Portugal y fueron escritas para el Arzobispo don Lope de Mendoza en 1.435. Encontramos fueros romanceados, padrón, índices de mayorazgos y memorial de partidas de renta y servicios.

El libro con el título "*Libro memorial y memorial, en el qual se hallará escrito extensamente, y cada cosa en particular toda la hacienda, renta y bienes, preeminencias y derechos eclesiásticos y temporales que la Dignidad Arzobispal de Santiago tuvo antiguamente, y los que tenía al tiempo que este libro se hizo, así en este Reyno de Galicia, como en el de Castilla, León y Portugal y otras partes. Y aunque en este libro no parece la fecha del año en que se hizo, por lo que de algunas cosas que en él están escritas se puede colegir y entender, parece que fue hecho para el Rmo. Arzobispo don Lope de Mendoza, en el año 1435. Este título se escribió aquí en el año de 1600, por mandado de su Señoría el arzobispo don Juan de San Clemente, que mandó renovar y reparar todas las escrituras y papeles tocantes a la dicha Dignidad arzobispal para la perpetuidad de ellas.-Soli Deo Honor et Gloria.*"

Como se ha dicho antes el largo título resume de manera concisa el contenido del manuscrito que ayuda a un mejor conocimiento de la Historia de Galicia en la época medieval. Ángel Rodríguez falleció en Santiago de Compostela el 17 de Abril de 2005.

AMPARO SÁNCHEZ.

NOVOA GONZÁLEZ, MARÍA DEL CARMEN. "Peregrinos esgrevios A Compostela". A Coruña. 1996. Edicións Do Castro. 369 Páginas. ISBN: 84-7492-789-7.

Libro muy interesante. La autora nos habla de su amor por los viajes desde niña y claro está, este amor se pasa al viaje por el Camino de Santiago.



El culto al Apóstol es el punto básico para analizar históricamente el proceso de cristianización de Galicia, ya que cierto o no, el descubrimiento del sepulcro jacobeo, fue un hecho relevante en este proceso. Apoyado y concretado por el Rey Alfonso II el Casto, al que le venía de perlas para adquirir prestigio frente a la cristiandad mozárabe, frente a la expansión carolingia y frente a las amenazas del Islam.

Cierta o no la presencia histórica, la autora nos dice que la presencia espiritual, cultural y religiosa se siente en Compostela.

Nos transporta por las rúas, las plazas, describe con minuciosidad la catedral, sus fachadas. Nos pasea por la historia partiendo de la leyenda y nos mete de lleno en lo que mueve al peregrino medieval a lanzarse a la aventura; los atributos y símbolos que lo identifican. La posterior organización en cofradías para informar y ayudar a los siguientes peregrinos sobre peligros, infraestructuras en los caminos; los orientaban y los agrupaban para mayor seguridad y los dotaban de los documentos y salvoconductos necesarios para su viaje.

Por último se adentra en el tema que da título a la obra y que son los peregrinos "famosos" que fueron a Santiago de Galicia, personalidades que por su categoría socio-político-cultural merecen un apartado especial.

Entre ellos encontramos por orden cronológico a Gotescalco, obispo de Le Puy, a Carlomagno, Guillermo de Vercelle, Teobaldo y Paulina, que luego serían santos; el Arzobispo de Maguncia; Fernando I; la emperatriz Matilde; Guillermo X de Aquitania; Francisco de Asís; Isabel de Portugal (la reina santa), y un largo etc., que por su nombre quedaron registrados en los libros y en la

memoria de las gentes, pero siempre compartiendo con los miles y miles de peregrinos anónimos el tiempo y el espacio sagrados.

SÁNCHEZ RIBES.

LEYRA DOMÍNGUEZ, JOSÉ. "Xacobe e Prisciliano. Ensaio sobre unha piadosa crenza e dun proceso mais político ca relixioso (Ensaio-Investigación Número 22). Vigo (Pontevedra). 1997. Ir Indo Edicións S.A. 398 Páginas. ISBN: 84-7680-244-7.



Xosé Leyra nos acerca en este ensayo no solo a la figura del Apóstol Santiago, en los albores del cristianismo, sino a la del controvertido personaje, el obispo gallego de Ávila, Prisciliano, teólogo y hereje, decapitado en Tréveris en el siglo IV, en el amanecer, de lo que con el pasar de los años sería Europa.

Las dos figuras merecen idéntico tratamiento intelectual y el escritor intenta levantar acta de las opiniones de múltiples historiadores e intelectuales. La simpatía que siente por Santiago y la empatía con el mítico herejarca Prisciliano, llevan al autor a procurar luz en las negras sombras que aún permanecen alrededor de estas dos figuras de la historia universal, de singulares raíces gallegas.

Este ensayo a veces se confunde con el género novelístico en el que abundan licencias poéticas que tropiezan con el riguroso método historiográfico y dejan aflorar una encantadora ingenuidad, como cuando se imagina a Prisciliano recorriendo las pisadas de los peregrinos medievales o acudiendo a la universidad de Burdeos; o sus funerales.

El libro tiene dos partes claramente diferenciadas, la prime-

ra trata de Santiago: la persecución de Herodes Agripa y la decapitación del apóstol, el traslado y llegada a Iria Flavia; posterior descubrimiento de los restos y aquí se explaya con las convergencias y divergencias de distintos autores sobre los restos hallados, como Américo Castro, Claudio Sánchez Albornoz y Fray Justo Pérez de Urbel; continúa con las peregrinaciones, apogeo y declive, se recrea en la catedral, el Pórtico de la Gloria, en la persona del Maestro Mateo y en la ciudad de Santiago.

La segunda parte, mucho más extensa está dedicada a Prisciliano, su perfil humano, la doctrina y su arraigo en Galicia, la herejía, los documentos del proceso de Tréveris; opiniones sobre Prisciliano de diferentes autores, los Congresos celebrados sobre el priscilianismo, etc. Y se plantea la eterna pregunta ¿dónde está enterrado Prisciliano?. Esta parte termina con los tratados y libros atribuidos a Prisciliano.

El ensayo es una gran aportación para adentrarnos en este personaje que para unos fue hereje y para otros el símbolo del ascetismo.

RIBERA-MARINÉ, RAMÓN. "A peu... pel Cami de Sant Jaume des de Montserrat (notes d'un pelegrí solitari)". Barcelona. 1997. L'Abadia de Montserrat. 150 Páginas. ISBN: 84-7826-803-0.



Libro que aporta una visión muy singular de la peregrinación jacobea a Santiago, ya que está escrito por un monje de la Abadía de Montserrat, Ramón Ribera-Mariné, persona con gran experiencia en el mundo excursionista y apasionado de las montañas. Es autor de libros referente a los

macizos montañosos del Canigó en Francia y de la montaña de Montserrat de Catalunya. Ha peregrinado desde diferentes lugares, siempre hacia Montserrat, ahora lo ha hecho a la inversa de Montserrat a Santiago de Compostela.

A través de sus notas de peregrino "solitario" nos recuerda la crudeza y rudeza de los monumentos en que cuesta proseguir el camino. Destaca su estricta mitología y sus normas para consigo mismo. Con las cosas más simples y nimias, realiza un ritual diario. Son unas normas que le llevarán a conseguir su ansiada peregrinación en "solitario".

En el libro destacan dos etapas diferenciadas del peregrinaje desde Montserrat; hasta Logroño, soledad, absoluta soledad por los Monegros, soledad humana y paisajística, donde lo hacen sentir "mochilero" y a veces un "hombre pobre"; y la etapa a partir de Logroño, donde el sentimiento jacobeo está presente constantemente, en donde el peregrino despierta simpatías y en donde se puede compartir la "soledad".

Hace revivir una infinidad de detalles, bien plasmados el camino recorrido, los temores que asaltan al peregrino, y la lucha diaria con los pequeños y grandes problemas, que preocupan profundamente al peregrino, para poder llegar al destino final. Y al final se cumple el "milagro".
FERRÁN ZURDO.

MOLERO, BEGOÑA; MOLERO, IBAI. "Bizkaiko Santiago Bideetan Ibiltzeko Gidaliburua". Bilbao (Vizcaya). 1997. Amigos de los Caminos de Santiago de Vizcaya. 35 Páginas. **MOLERO, BEGOÑA.** "Santiago Bideak Bixkaian". Bilbao (Vizcaya). 1997. Amigos de los Caminos de Santiago de Vizcaya. 49 Páginas.

Bizkaia queda incluida la ruta del camino costero y es de suponer que fue transitada por peregrinos desde época temprana, a pesar de que las referencias documentales son escasas. El cronista y geógrafo árabe Al Idrisi (S. XII), al describir las rutas principales a Compostela menciona la ruta Santiago - Bayona por mar, pero no cita el territorio de Bizkaia; el obispo de Oporto, que en el año 1120 utilizó el camino de la costa en su viaje de



regreso a Santiago procedente de Reims, da cuenta de lo accidentado del terreno y la incomodidad de esta ruta.

Es en el siglo XV cuando se tiene la primera noticia de un peregrino importante que utilizó esta vía en su peregrinación; se trata de Mártir, Obispo de Arzendjan.

Ante esta escasez de fuentes documentales los estudiosos del tema han debido seguir otra serie de indicadores para establecer la ruta seguida por los peregrinos al atravesar Bizkaia, como son la referencia a antiguas vías de comunicación, idóneas para el tránsito en la Edad Media.

Estos folletos-guía pretenden poner en manos del posible peregrino por los caminos de Santiago en Bizkaia un material útil y sencillo con el que orientarse.

En ellos se encuentra una descripción del itinerario, sobre todo los recomendados por la Asociación "Amigos de los Caminos de Santiago de Bizkaia", acompañados de sus mapas correspondientes, distancias entre poblaciones, así como de otros elementos gráficos en los que podemos ver paisajes y monumentos que jalonan la ruta.

Acompaña un mapa con los cuatro caminos que hay en el País Vasco: el de la Costa en rojo; la vía Costera en azul; la vía Interior en verde y en gris la vía de la Meseta.

SINGUL LORENZO, FRANCISCO. "Historia cultural do Camiño de Santiago (Ensaio)". Vigo (Pontevedra). 1999. Editorial Galaxia. 349 Páginas. ISBN: 84-8288-274-0.

El Camino de Santiago conciencia de Europa, los retos del primer itinerario cultural euro-



peo y patrimonio de la humanidad.

Este es el título de la introducción a este gran estudio que precisaba la ruta jacobea, es una completa síntesis de estudios parciales consagrados al arte de la cultura del camino, desde los orígenes hasta nuestros días.

Mucho se ha escrito sobre el camino, sobre su historia, sobre el Apóstol, su predicación, el descubrimiento del sepulcro, etc., en estas páginas sorprende el estudio exhaustivo sobre todos estos temas y los efectos de la cultura jacobea sobre la construcción de la ciudad de Compostela y sobre la irradiación rural y urbana del fenómeno compostelano. Trata de reflejar la influencia y los efectos de todo este bagaje cultural jacobeo y europeo en Santiago y en el resto de pueblos y ciudades, como ya se ha dicho, sin dejar ningún resquicio por explorar.

Singul ha sabido extraer lo que más puede interesar al estudioso sobre arquitectura, urbanismo, música, historia, arte, literatura, cultura, leyenda e ideología; hospitalidad, órdenes militares, apogeo y decadencia de la peregrinación.

A pesar de la erudición, resulta ameno y nos ayuda a esclarecer algunas lagunas que otras lecturas hayan podido dejar en el curioso lector.

Es un libro para tener, leer y aprender, un libro singular que aprovechará tanto al estudioso como al lector común.

AMPARO SÁNCHEZ.

VARIOS AUTORES. "Imos xuntos camiñar", A Coruña. 1999. Consellería de Cultura, Comunicación Social e Turismo. Dirección Xeral de Promoción Cultural de la Xunta de Galicia. 247 Páginas. ISBN: 84-453-2478-0.

Libro dirigido a todos los públicos con lenguaje sencillo. Los autores toman como pretexto para contar sus historias el Camino de Santiago en su tramo gallego desde O'Cebreiro con las etapas reglamentarias: De Cebreiro a Hospital de la Condesa; de Hospital de la Condesa al Alto del Poio; del Alto del Poio a Triacastela; De Triacastela a Sarriá; de Sarriá a Portomarin; de Portomarin a Palas de Rei; de Palas de Rei a Leboeiro; de Leboeiro a Arzúa; De Arzúa a Arca y de Arca a Santiago de Compostela.

Los autores son: Gloria Sánchez; Fina Casalderrey; Antonio García; Xavier P. Docampo; Xoán Babarro; Paco Martín; Agustín Fernández; Marilar Alexandre y Xosé A. Neira. A los textos les acompañan ilustraciones de Xan López y de Manuel Uhía.

Un grupo de amigos se junta para hacer el camino y como nieva se tienen que ir resguardando en casas solitarias y para distraerse cuentan cuentos, cada introducción a la etapa y al relato lo hace la Tortuga o el Sapoconcho (especie de tortuga).

Y así podemos oír hablar de: A Galiña peregrina, que nos cuenta como los ancianos del Pórtico de la Gloria, cuando la noche y el silencio envuelven la catedral, ellos afinan sus instrumentos y hablan, luego una melodía invade el espacio vacío y un chirrido de la puerta hace que todos callen. Solo se oye a Santiago roncar bajito. La intrusa es una gallina con las plumas chamuscadas y restos de sangre en las patas, que busca al Santo y preguntada por Daniel contesta que viene de muy lejos, de La Rioja, de Santo Domingo y Daniel espantado le dice ¿no serás la



Gallina de Santo Domingo de la Calzada? La misma -responde ella-, y todo el Pórtico se transforma en un vocerío y a Jeremías que anda un poco sordo hay que explicarle que el alboroto es debido a que esa Gallina es la del milagro...

Otros de los cuentos son Chavo de Laranxa; O neno que perdeu súa avoa; Roldán e as tres princesas de Libredón; O Pozo; A vella foto das estrelas; A sombra do mocerño; Orelas de podengo; y deleitarnos en As verbas que fan o Camiño, con unos versos de Antonio García Tejeiro como estos: "Din que non falan as fontes nin que os reguiros murmuran; iso din os que no saben das conversas coa lúa" (Dicen que no hablan las fuentes, ni que los arroyos murmuran; eso dicen los que no saben hablar con la luna).

El libro es una delicia por la poesía que encierran todas sus líneas, por la frescura de los diálogos y por los personajes que aparecen.

A. SÁNCHEZ RIBES.

SANZ JARQUE, JUAN JOSÉ. "De mar a mar. De Tarragona a Fisterra polos camiños que Santiago abriu a fe". A Coruña. 2000. Xunta de Galicia. 479 Páginas. ISBN: 84-453-2779-8.

El ameno diario de la peregrinación de Juan José Sanz Jarque, que discurre desde la orilla del Mediterráneo (Tarragona) a la del Atlántico (Santiago, Arousa y Finisterre) y tiene lugar en el Año Santo de 1993, sitúa al rector de la universidad Católica de Ávila como uno de los mejores exponentes de la literatura odepórica de la modernidad. Su edición castellana vio la luz de la mano de la Asociación Católica de Propagandistas (Madrid, 1998), y la gallega, dos años después, gracias a los desvelos de la Xunta de Galicia.

Elaborado sobre la marcha y con formato de apuntes y recuerdos del viaje básicamente centrados en las poblaciones de recalada, el diario nos evita los engorrosos y habituales itinerarios descriptivos por los accidentes geográficos, historia local, etc., presentes en la mayor parte de las guías, que por beber en referentes bibliográficos comunes poco o nada aportan al lector. Nuestro peregrino maneja con destreza los recursos que



revisten de amenidad a las obras de este género. El relato, pese a su extensión (467 Pág. En la ed. Castellana), resulta muy fluido merced a su sencilla pero bien organizada estructura, así como por la sabia conjunción de lo más rutinario y monótono. En la línea de los grandes viajeros de antaño, que deseaban transmitir experiencias al tiempo que entretener y provocar el deseo de peregrinar, Sanz Jarque consigue un prologoista de lujo en la persona de D. Luis Alonso Luego, cronista de Astorga. Desde dicha introducción, muy oportuna en tiempos de tanta mudanza, se nos interroga sobre la antinomia viajero/turista, resultando virtud y pasión inequívoca del primero la edición de diarios, inexistente en el segundo.

El diario plasma vivencias sentidas a la luz de la fe: la experiencia diaria, estrato con las "buenas gentes" del Camino y los peregrinos, opiniones críticas sobre muchos aspectos de la ruta y un rico y recurrente anecdotario. La elección de Tarragona no es caprichosa, pues, según la tradición, fue uno de los puertos por los que el Evangelio penetraría primeramente en Hispania. La primera parte del relato se desenvuelve por los caminos catalán, del Ebro y enlazando en Logroño con el Francés. La segunda parte nos conduce de Burgos a Trabadelo, quedando reservada la tercera para el país gallego, donde después de recibirle la familia en Compostela visita lugares vinculados a la leyenda jacobea tales como Iria Flavia, Padrón, Catoira y Finisterre. Los lectores del diario, en suma, se verán gratamente trasladados al pasado no en escenarios de cartón piedra, sino en el sentimiento y la fe.

ANTÓN POMBO.

FERNÁNDEZ CARRERA, JUAN JOSÉ; POMBO RODRÍGUEZ Y YÁÑEZ, JOSÉ MANUEL. "O Camiño dos peregrinos a fin do mundo: a prolongación xacobeá a Fisterra e Muxía". A Coruña. 2000. Diputación de A Coruña. 151 Páginas. ISBN: 84-89652-43-0.



Este libro fue editado en el año 2000 por la Diputación de A Coruña, con textos de Antón Pombo, fotografías de Xan Fernández y dibujos de Xosé Manuel Yáñez.

Esta cuidada edición quiere acercar las leyendas, tradiciones y etapas a los curiosos y peregrinos que quieren seguir los pasos de otros muchos que llegaban hasta aquel misterioso fin de la tierra donde el mar se despeñaba junto al sol de poniente y no se sabía a qué lugar misterioso iba.

El lector puede asomarse al abundante legado jacobeo que atesora este camino: testimonios culturales y artísticos del culto al Apóstol, en numerosas iglesias, capillas y tallas devocionales. Este camino al fin de la tierra, ayer olvidado y hoy lleno de peregrinos.

Los autores describen la recuperación de este viejo itinerario, así como las variantes, la hospitalidad, los relatos de viajeros y la historia de cada localidad. El texto viene acompañado de fotografías y de preciosos y numerosos dibujos de casi todos los monumentos que se encuentran a lo largo de este itinerario, así como otros sacados de relatos antiguos. Viendo los paisajes que aparecen en las fotos y los pueblos por los que transcurre, entra la tentación de calzarse las botas y andar a ver morir el sol allá en Fisterra.

AMPARO SÁNCHEZ.

DOMÍNGUEZ, RAFAEL; LLORET Y SUBIRANA, FERRÁN Y MAR-SAL, CARMEN. "Cami de Sant Jaume de Galicia Camino de Santiago des de Montserrat passant per Igualada, Cervera, Tárrega, Lleida, Fraga, Zaragoza Tudela I Logroño". Sabadell (Barcelona). 2001. Associació d'Amics del Cami de Sant Jaume (Sabadell). 114 Páginas.

Como en su día reflejaba la revista *Peregrino*, la Associació d'Amics del Cami de Sant Jaume editó una guía que recogía el itinerario jacobeo partiendo desde Montserrat, al pie de la "Moreneta". Desde allí los pasos se dirigen a Igualada, Cervera, Tárrega, Lérida, Fraga y Zaragoza para coger ya el Camino del Ebro y arribar a Logroño donde se entronca con el Camino Francés. La guía describe con detalle las etapas hasta Fraga, acompañándolas de pequeños croquis topográficos, y de un modo más somero el resto del camino. Contempla, asimismo, la variante desde Tárrega hasta Puente la Reina, enlazando en San Juan de la Peña. La publicación en catalán, recoge también información básica para cualquier peregrino en cuanto a equipaje, refugios, bicicleta, etc., así como la descripción del itinerario en castellano. En definitiva, una guía eminentemente práctica para todos aquellos que quieran unir en su espíritu y poner en práctica las nobles aficiones de conocer España al tiempo que peregrinar a Compostela.

PACO GARCÍA MASCARELL.



RODRÍGUEZ, MANUEL F. "Os Anos Santos Composteláns do século XX. Unha mirada desde os xornais Santiagueses". Lugo. 2001. Asociación de Periodistas e Estudiosos do Camiño. 203 Páginas.



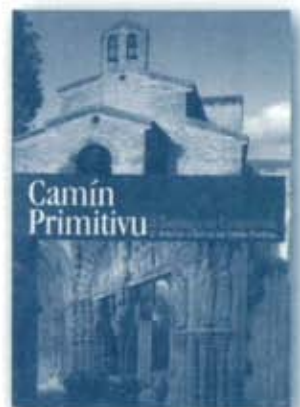
Sin duda éste es un trabajo importante por su temática y desarrollo, por lo demás prácticamente inédita en la bibliografía jacobea. El presente libro viene a ser el primer trabajo publicado por el autor en gallego y de corta tirada. Posteriormente fue realizada una segunda edición donde se ha corregido, aumentado y traducido a castellano con el título "Los años Santos Compostelanos del siglo XX".

El autor se adentra en el ignoto territorio jacobeo del siglo XX realizando una profunda labor de investigación referida a los 15 Años Santos de la pasada centuria, labor que realiza desde las publicaciones gallegas del momento: principalmente prensa diaria, así como otras publicaciones periódicas entre las que destaca el BOAS (Boletín Oficial Archidiócesis de Santiago). Los quince Años Santos los reagrupa en ciclos completos de 27 años (6-5-6-11) y no por sus arzobispos titulares. Y cada Año, lo analiza desde tres aspectos: Información jubilar, Desarrollo cronológico-informativo y Contenidos temáticos.

Ya hemos dicho que el libro es importante, pero tiene dos lagunas que autor y editor deberían valorar. Una, se echa en falta una mayor documentación gráfica de época. Y dos, el autor estudia exhaustivamente los Años Santos, pero deja sin referenciar brevemente el periodo entre cada uno de ellos, que en total suman 85 años (aunque quizás esto deba ser tema de otra obra, a lo que animamos).

JOSÉ A. ORTIZ.

VARIOS AUTORES. "Camin Primitivo a Santiago de Compostela d'Asturies a Galicia pel Camin Primitivo". Oviedo (Asturias). 2006. Servicio Publicaciones Principado Asturias. 54 Páginas. Depósito Legal: AS-4322-2006.



Recorrer el Camino Primitivo de Santiago supone adentrarse en los orígenes mismos del fenómeno jacobeo, ya que en efecto, esta fue la ruta utilizada por los primeros devotos que se aventuraron en los comienzos del siglo IX, para venerar la tumba del Apóstol en Compostela.

Fue en los dominios del rey astur Alfonso II el Casto (791-842) cuando llegan a la corte las noticias del fabuloso descubrimiento en el monte Libredón de Compostela, señalando la tradición que el propio monarca "marco el paso" y se convirtió en el primer peregrino a Santiago, siguiendo los viejos caminos que datan de la época romana.

Se inaugura así la más antigua ruta de peregrinación jacobea, la que pone en conexión la ciudad de Oviedo con la de Compostela a través de las tierras interiores de la Asturias occidental (Oviedo, Las Regueras, Candamo, Grado, Salas, Tineo, Allande, Grandas de Salime), y que en gran medida habría de coincidir con la vía romana Lucus Asturum-Lucus Augusti.

Algún tiempo después esta ruta pierde su preeminencia en favor del denominado Camino Francés, aunque será transitada con asiduidad entre los siglos XI-XIII y siguientes, periodo en el que el culto a San Salvador actúa como un poderoso imán que atrae a numerosos peregrinos que, desviándose del Camino Francés en León, llegaban a

venerar el relicario de la Cámara Santa a través de los concejos de Lena, Mieres, Ribera de Arriba y Oviedo, siguiendo en esencia otra vía romana, la que unía Asturia Augusta con Lucus Asturum.

Casi mil doscientos años después, siguen siendo muchas las personas que se adentran en la aventura de recorrer los trescientos kilómetros que separan Oviedo de Santiago por una ruta interior de una belleza singular y una gran riqueza patrimonial.

La publicación tiene especial interés para el peregrino porque es una herramienta eficaz en su camino, con una descripción clara y asequible del itinerario, y datos sobre los posibles lugares de aprovisionamiento y descanso, va acompañada de una cartografía de fácil lectura.

AZURMENDI, NEREA; LECAN-DA, JOSÉ ÁNGEL Y PÉREZ DE URALDE, CARLOS. "Done Jakue Bidea: Bi Ibilbide Euskadin: Itsasertzeko Bidea, Barrualdeko Bidea". Vitoria (Álava). 2006. Departamento de Industria, Comercio y Turismo del Gobierno Vasco. 121 Páginas. ISBN: 84-457-2423-1.



En 1987 el Consejo de Europa designó los Caminos a Santiago de Compostela como Primer Itinerario Cultural Europeo. El Consejo sopesó para ello el potencial que los Caminos de Santiago poseen para tomar conciencia de la identidad europea y poner en valor su patrimonio cultural.

Nada mejor para ello que toda una red de caminos por la que, a través de su trazado, se unen los diferentes países, se asientan los hitos monumentales

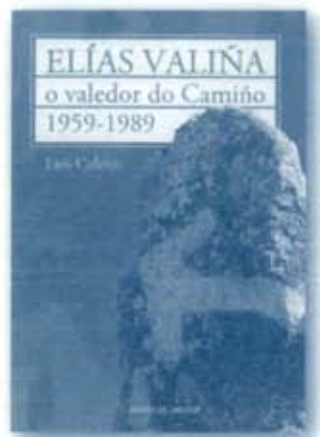
y se aprecian las diferentes huellas históricas y culturales de cada pueblo. Todo ello a través del viaje, del caminar y compar-tiendo esa experiencia que modernamente calificamos de turismo, con gentes de procedencias y culturas diferentes.

Esta nueva Guía recoge algunos de los caminos utilizados, durante siglos medievales, por quienes pretendían llegar a Compostela. No intenta competir con el clérigo del siglo XII, el describió el que, en parte, gracias a su guía, se convirtió en "el" Camino de Santiago. Pero, como a Roma, A Santiago se iba por otros muchos caminos. Por todos, con más o menos fe o curiosidad, peregrinos, viajeros, en una palabra, comitivas, gente en movimiento.

Desde las áreas de Cultura y Turismo del Gobierno Vasco se ha pretendido que la guía signifique el compromiso de fomentar los caminos que cumplen el doble cometido: de atravesar Euskadi para llegar a Santiago y de disfrutar y conocer nuestro país a través del milenar trazado.

La guía viene acompañada de un estuche plastificado con los mapas con los kilómetros entre poblaciones, los desniveles a salvar y una breve descripción de cada población. Una buena idea para aligerar el peso de la mochila.

CELEIRO ALVAREZ, LUÍS. "Elías Valiña. O Valedor do Camiño (1959-1989)." A Coruña. 2007. Xunta de Galicia. 207 Páginas. ISBN: 978-84-453-4502-3.



"Pocas veces alguien fue tan fiel al lugar donde le tocó vivir y ejercer su actividad como Elías Valiña, cura de O' Cebreiro entre 1959 a 1989, fecha de su muerte". Con estas palabras empieza

el Conselleiro de Innovación e Industria de la Xunta de Galicia, la introducción a este libro.

El autor nos narra de forma cronológica la vida del cura: sus preocupaciones, sus estudios, (con los que consiguió ser uno de los pocos doctores de la comarca en esa época) y sus trabajos.

La obra de Elías Valiña destaca en varios campos: el intelectual, el social, cultural, socioeconómico y sobre todo en el campo de la revitalización del Camino de Santiago, a él debemos las entrañables flechas amarillas, la iglesia de O' Cebreiro y la Hospedería.

También trabajó en la educación de los chavales de la montaña, en fomentar y mejorar las infraestructuras de las aldeas y parroquias de la zona, consiguiendo el agua potable y el suministro de la luz eléctrica. Se encargó de restaurar las pallozas y facilitó que los vecinos vivieran en casas respetando el entorno. A todo esto hay que añadir la atención continuada a los peregrinos.

Su trabajo no acababa aquí, su labor continuaba con la publicación de guías, una de ellas, editada por Everest, ha acompañado a muchos peregrinos hasta fechas recientes por el camino que él nos marcó. Investigó en los archivos parroquiales de la Provincia de Lugo y la publicación del catálogo le valió un premio en 1972. Publicó un estudio histórico-jurídico que trata de la legislación y la peregrinación en la época medieval y lo que supuso para aquellas gentes. Así mismo publicaba el Boletín del Camino de Santiago, después del Congreso de Jaca de 1987, se llamó Peregrino.

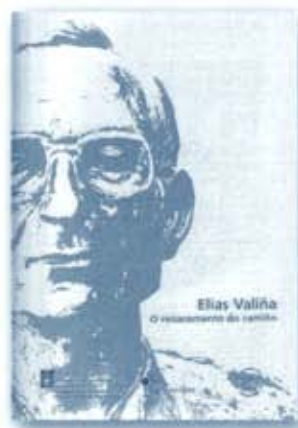
La segunda parte recoge las opiniones de personas relevantes sobre la personalidad de Elías Valiña: Alejandro Ulli, su sobrina Pilar, José Antonio de la Riera, Laurie Dennet, Ángel Luis Barreda, Víctor López, Manuel Espiña, Antonio Viñayo, etc., periodistas, sacerdotes, asociaciones de Amigos del Camino, todos coinciden en el buen estar y el buen hacer de este cura del Cebreiro.

En 2007 se le hizo un homenaje merecidísimo en Jaca y en O' Cebreiro.

Se podía decir mucho más, pero solo diremos que al ver una flecha amarilla, los "mayores" nos acordamos de él.

S.A.R.

VARIOS AUTORES. "Elías Valiña. O renacemento do Camiño". A Coruña. 2007. Consellería De Innovación e Industria de la Xunta de Galicia. 230 Páginas. Depósito Legal: C 3093-2007.



Lo primero, decir que el libro está editado en conmemoración del veinte aniversario del Congreso de Jaca (surgido a iniciativa de Elías Valiña) y con la participación importante en su edición de la Asociación Galega de Amigos do Camiño de Santiago. También, que del mismo se ha editado una versión en castellano: Elías Valiña. El renacimiento del Camino. Y también, que a la par de su edición, se organizó una exposición itinerante sobre la vida y obra de Elías Valiña (con el doble título español y gallego) que venía a ser un complemento visual-documental al libro.

La obra que nos ocupa consta de nueve artículos-capítulos escritos por diferentes investigadores jacobeos de la nueva hornada (Espiña, Pombo, Vilar, Pugliese, etc.) que profundizan en la vida y obra de Elías Valiña desde diferentes aspectos, así como en otros contemporáneos y coetáneos del personaje: la recuperación arquitectónica de su Cebreiro, el renacimiento de la peregrinación actual, o los primeros encuentros jacobeos que culminaron en el Congreso de Jaca 87. La obra además se complementa con dos importantes apéndices documentales: "Documentación relativa a Elías Valiña" y "Selección de entrevistas sobre Elías Valiña" (a diferentes personas que lo conocieron) y sendos apartados cronológicos y bibliográficos, que enmarcan aún más la vida e importante labor jacobea de Elías Valiña en la época que le tocó vivir.

JOSÉ A. ORTIZ.

NOTICIAS • NOTICIAS • NOTICIAS

MÁS DE 4000 PERSONAS HAN VISITADO LA EXPOSICIÓN BIBLIOGRÁFICA "PEREGRINOS Y TURISTAS POR EL CAMINO DE SANTIAGO".

Un total de 4057 personas han visitado desde el pasado 24 de julio la muestra bibliográfica "Peregrinos y Turistas por el Camino de Santiago", que fue clausurada el día 13 de septiembre. La exposición organizada por la Asociación de Amigos del Camino de Santiago de Palencia ha contado con el patrocinio del Ministerio de Cultura y la Junta de Castilla y León, organismos que en el acto inaugural estuvieron representados por el Comisario de los Caminos a Santiago de Castilla y León Manuel Fuentes y otros destacados políticos provinciales, regionales y locales.

Por quinto año consecutivo la Sala Galilea del Real Monasterio de San Zoilo de Carrión de los Condes ha sido el marco de la exposición. Ha sido coordinada por Hugo Mediavilla y que dio protagonismo a las gentes que recorren el Itinerario Jacobeo como son los turistas y peregrinos, dividiendo la muestra en un total de seis capítulos que a través de los libros expuestos y otros elementos mostraron el movimiento de gentes que recorrían el Camino y llegaban a Santiago desde hace más de 1000.

La Exposición se estructuraba en seis capítulos a través de los cuales el peregrino y turista cuenta con una visión completa de lo que es la ruta jacobea a través de una cuidada selección de libros y fotografías procedentes del Centro de Estudios y Documentación del Camino de Santiago situado en unas dependencias, que decoradas en el siglo XIX, están situadas en el Real Monasterio de San Zoilo.



La distribución gratuita de esta publicación se hace posible merced al patrocinio de la Diputación de Palencia cuya colaboración agradecemos.

En relación con los 4057 visitantes de la exposición cabe señalar que 3520 eran españoles y 527 extranjeros. De entre los españoles el número más destacado fue el de habitantes de Castilla y León con 830 visitas de las que 306 eran palentinos. Del resto de las comunidades 638 eran madrileños, 434 de Cataluña, 432 de Andalucía y 374 del País Vasco, por citar las más destacadas. En cuanto a los 537 extranjeros que visitaron la exposición el mayor número lo constituyeron los visitantes italianos con 201 personas, seguido de Francia con 135 y Alemania con 69 visitantes.

AMPARO SÁNCHEZ, DIRECTORA DE ESTA PUBLICACIÓN

Desde el presente número esta publicación de Bibliografía Jacobea estará dirigida por Amparo Sánchez Ribes, una veterana peregrina y hospitalera que fue en la localidad de Frómista durante varios años. Durante muchos años ha estado vinculada al Camino de Santiago desde cargos directivos y otros relacionados con el mundo de las publicaciones jacobeanas. En su curriculum destaca haber dirigido la Revista Peregrino de la Federación Española, la revista Vieiragrino de la Asociación de la Comunidad Valenciana y en su haber cuenta también con varios libros-guías sobre el Camino de Valencia a Santiago, Camino de Levante, habiendo hecho una interesante incursión en el mundo de la investigación a través del libro "Presencia de peregrinos en el Hospital General de Valencia".

Amparo fue una de las impulsoras del hermanamiento de las Asociaciones jacobeanas de Valencia y Palencia, uno de cuyos resultados fue la larga y fructífera amistad con la Asociación palentina que hoy se consolida al haber aceptado la Dirección de esta revista del Centro de Estudios y Documentación, que aunque palentina tiene vocación jacobea universal, como lo demuestra la difusión de más de siete mil ejemplares con los más variados y dispares destinos en España y en el mundo.

